

第 38 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一零年九月二十二日，星期三



Número 38

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 22 de Setembro de 2010

# 澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

第272/2010號行政長官批示，免除政府駐港澳飛  
翼船有限公司的一名代表。..... 10890

第22/2010號行政長官公告，命令公佈中華人民  
共和國就一九七二年十二月二日訂於日內瓦的  
《1972年國際集裝箱安全公約》適用於澳門特  
別行政區的通知書的適用部分，以及該公約及  
其一九八一年四月二日、一九八三年六月十三  
日、一九九一年五月十七日修正案的中文正式  
文本及葡文譯本。..... 10890

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 272/2010, que exo-  
nera um delegado do Governo junto da Hong Kong  
Macao Hydrofoil Company, Limited. .... 10890

Aviso do Chefe do Executivo n.º 22/2010, que manda  
publicar a parte útil da notificação efectuada pela  
República Popular da China relativa à aplicação  
na Região Administrativa Especial de Macau da  
«Convenção Internacional sobre a Segurança dos  
Contentores», concluída em Genebra, em 2 de De-  
zembro de 1972, bem como os textos autênticos em  
língua chinesa da Convenção e das suas Emendas,  
datadas de 2 de Abril de 1981, de 13 de Junho de  
1983 e de 17 de Maio de 1991, acompanhados das  
respectivas traduções para a língua portuguesa. .... 10890

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo  
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

批示摘錄數份。.....	10915	Extractos de despachos. ....	10915
<b>行政法務司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:</b>	
第20/2010號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽訂《為民政總署購置十個垃圾壓縮裝置》合同的簽署人。.....	10916	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 20/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato para a «Aquisição de dez compressores do lixo». ....	10916
第21/2010號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽訂《EP3及NAPE污水泵房維修及改善工程》合同的簽署人。.....	10916	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 21/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato de empreitada para a «reparação e melhoramento de equipamentos das Estações Elevatórias dos EP3 e NAPE». ....	10916
第22/2010號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽訂《民政總署化驗所購買檢測儀器及配套設施》合同的簽署人。.....	10916	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 22/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato para a «aquisição de aparelhos para testes e respectivo equipamento de apoio para o Laboratório do IACM». ....	10916
<b>經濟財政司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:</b>	
第102/2010號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予勞工事務局局長，作為簽訂提供閉路電視監察及錄像系統和前線錄影錄音系統保養服務合同的簽署人。.....	10917	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 102/2010, que subdelega poderes no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção dos sistemas de fiscalização de circuito fechado de televisão e de gravação de imagens e também do sistema de gravação de sons e imagens da linha da frente. ....	10917
批示摘錄一份。.....	10917	Extracto de despacho. ....	10917
<b>社會文化司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:</b>	
第135/2010號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局局長，作為簽訂運動醫學中心冷氣系統檢查、保養及維修服務合同的簽署人。.....	10918	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 135/2010, que subdelega poderes no presidente do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de inspecção, manutenção e reparação do ar-condicionado do Centro de Medicina Desportiva. ....	10918
<b>運輸工務司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:</b>	
批示摘錄一份。.....	10918	Extracto de despacho. ....	10918
聲明書一份。.....	10918	Declaração. ....	10918
<b>廉政公署：</b>		<b>Comissariado contra a Corrupção:</b>	
批示摘錄數份。.....	10919	Extractos de despachos. ....	10919
<b>審計署：</b>		<b>Comissariado da Auditoria:</b>	
批示摘錄一份。.....	10919	Extracto de despacho. ....	10919
<b>警察總局：</b>		<b>Serviços de Polícia Unitários:</b>	
第9/2010號警察總局局長批示，嘉獎司法警察局一名副督察。.....	10920	Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 9/2010, que louva um subinspector da Polícia Judiciária. ....	10920
第10/2010號警察總局局長批示，嘉獎治安警察局一名副警長。.....	10920	Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 10/2010, que louva um subchefe do Corpo de Polícia de Segurança Pública. ....	10920
第11/2010號警察總局局長批示，嘉獎警察總局一名勤雜人員。.....	10921	Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 11/2010, que louva uma auxiliar dos Serviços de Polícia Unitários. ....	10921
<b>海關：</b>		<b>Serviços de Alfândega:</b>	
批示摘錄數份。.....	10922	Extractos de despachos. ....	10922

**終審法院院長辦公室：**

批示摘錄數份。 .....	10922
聲明書一份。 .....	10923

**新聞局：**

批示摘錄一份。 .....	10923
---------------	-------

**澳門特別行政區政府政策研究室籌備辦公室：**

批示摘錄數份。 .....	10924
---------------	-------

**法務局：**

批示摘錄數份。 .....	10925
---------------	-------

**印務局：**

批示摘錄數份。 .....	10926
---------------	-------

**民政總署：**

決議摘錄數份。 .....	10927
批示摘錄數份。 .....	10928

**財政局：**

批示摘錄數份。 .....	10932
聲明書數份。 .....	10933

**勞工事務局：**

批示摘錄數份。 .....	10938
---------------	-------

**博彩監察協調局：**

批示摘錄一份。 .....	10940
---------------	-------

**社會保障基金：**

議決摘錄數份。 .....	10940
聲明書一份。 .....	10940

**退休基金會：**

批示摘錄數份。 .....	10941
---------------	-------

**消費者委員會：**

批示摘錄一份。 .....	10946
---------------	-------

**工商業發展基金：**

批示摘錄一份。 .....	10947
---------------	-------

**澳門保安部隊事務局：**

批示摘錄數份。 .....	10947
---------------	-------

**司法警察局：**

批示摘錄數份。 .....	10948
---------------	-------

**澳門監獄：**

批示摘錄數份。 .....	10950
---------------	-------

**衛生局：**

編制內護士的轉制名單。 .....	10952
-------------------	-------

**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:**

Extractos de despachos. ....	10922
Declaração. ....	10923

**Gabinete de Comunicação Social:**

Extracto de despacho. ....	10923
----------------------------	-------

**Gabinete Preparatório do Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:**

Extractos de despachos. ....	10924
------------------------------	-------

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Extractos de despachos. ....	10925
------------------------------	-------

**Imprensa Oficial:**

Extractos de despachos. ....	10926
------------------------------	-------

**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Extractos de deliberações. ....	10927
Extractos de despachos. ....	10928

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Extractos de despachos. ....	10932
Declarações. ....	10933

**Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:**

Extractos de despachos. ....	10938
------------------------------	-------

**Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:**

Extracto de despacho. ....	10940
----------------------------	-------

**Fundo de Segurança Social:**

Extractos de deliberações. ....	10940
Declaração. ....	10940

**Fundo de Pensões:**

Extractos de despachos. ....	10941
------------------------------	-------

**Conselho de Consumidores:**

Extracto de despacho. ....	10946
----------------------------	-------

**Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:**

Extracto de despacho. ....	10947
----------------------------	-------

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

Extractos de despachos. ....	10947
------------------------------	-------

**Polícia Judiciária:**

Extractos de despachos. ....	10948
------------------------------	-------

**Estabelecimento Prisional de Macau:**

Extractos de despachos. ....	10950
------------------------------	-------

**Serviços de Saúde:**

Lista de transição do pessoal do quadro da carreira de enfermagem. ....	10952
---	-------

批示摘錄數份。.....	10952
<b>教育暨青年局：</b>	
批示摘錄數份。.....	10954
<b>文化局：</b>	
批示摘錄數份。.....	10955
<b>旅遊局：</b>	
批示摘錄一份。.....	10958
<b>體育發展局：</b>	
批示摘錄數份。.....	10958
<b>高等教育輔助辦公室：</b>	
批示摘錄數份。.....	10960
<b>旅遊危機處理辦公室：</b>	
批示摘錄一份。.....	10961
<b>土地工務運輸局：</b>	
批示摘錄數份。.....	10961
<b>地圖繪製暨地籍局：</b>	
批示摘錄一份。.....	10962
<b>港務局：</b>	
批示摘錄數份。.....	10963
<b>環境保護局：</b>	
批示摘錄數份。.....	10964
<b>燃料安全委員會：</b>	
批示摘錄一份。.....	10965

### 政府機關通告及公告

#### 行政暨公職局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員（資訊範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	10966
---	-------

#### 法務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員（法律範疇）四缺及主任翻譯員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	10966
告示一則，關於該局一名已故輕型車輛司機的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼、聖誕津貼及其他有權利收取之金錢補償的資格。.....	10967

#### 經濟局佈告：

通告一則，關於更正刊登於二零一零年九月十五日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組的通告。.....	10967
--	-------

Extractos de despachos. ....	10952
<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
Extractos de despachos. ....	10954
<b>Instituto Cultural:</b>	
Extractos de despachos. ....	10955
<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
Extracto de despacho. ....	10958
<b>Instituto do Desporto:</b>	
Extractos de despachos. ....	10958
<b>Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:</b>	
Extractos de despachos. ....	10960
<b>Gabinete de Gestão de Crises do Turismo:</b>	
Extracto de despacho. ....	10961
<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
Extractos de despachos. ....	10961
<b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>	
Extracto de despacho. ....	10962
<b>Capitania dos Portos:</b>	
Extractos de despachos. ....	10963
<b>Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:</b>	
Extractos de despachos. ....	10964
<b>Comissão de Segurança dos Combustíveis:</b>	
Extracto de despacho. ....	10965

### Avisos e anúncios oficiais

#### Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal, área de informática. ....	10966
---	-------

#### Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor, área jurídica, e duas de intérprete-tradutor chefe. ....	10966
Édito referente à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e de Natal, e outros abonos deixados por um falecido motorista de ligeiros destes Serviços. ....	10967

#### Direcção dos Serviços de Economia:

Aviso sobre a rectificação do aviso publicado no <i>Boletim Oficial</i> da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37/2010, II Série, de 15 de Setembro. ....	10967
---	-------

**財政局佈告：**

告示一則，關於徵收二零零九年度職業稅。 ..... 10967

**統計暨普查局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席對外貿易編碼員（統計範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 ..... 10968

**勞工事務局佈告：**

為填補特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..... 10969

**退休基金會佈告：**

告示一則，關於社會工作局一名已故退休半熟練工人的遺屬申領撫卹金的資格。 ..... 10969

**澳門保安部隊事務局佈告：**

為填補首席技術員（機電範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..... 10970

**澳門監獄佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席警員四十缺，以考核及有限制方式進行普通晉升開考的投考人臨時名單，以及知識測試及體能測試時間表。 ..... 10970

**衛生局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺及首席特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 ..... 10971

通告一則，關於“向衛生局衣物處理及清潔科供應工業洗衣機洗滌用品”的公開招標。 ..... 10971

通告一則，關於“向衛生局供應及安裝一套手術電腦導航系統”的公開招標。 ..... 10972

通告一則，關於“供應及安裝兩臺數碼X光機連裝修承包工程”的公開招標。 ..... 10972

通告一則，關於“向衛生局供應及安裝一臺嬰兒缺氧缺血性腦病治療儀”的公開招標。 ..... 10973

通告一則，關於醫院醫生職程腎科專科醫務顧問級別的開考。 ..... 10974

**教育暨青年局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 ..... 10975

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Edital referente à cobrança do Imposto Profissional respeitante ao exercício de 2009. .... 10967

**Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de codificador de comércio externo principal, área de estatística. .... 10968

**Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. .... 10969

**Fundo de Pensões:**

Édito respeitante à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência deixada por um falecido operário semiqualeficado, aposentado, do Instituto de Acção Social. .... 10969

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, área de engenharia electromecânica. .... 10970

**Estabelecimento Prisional de Macau:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos e do horário da realização da prova de conhecimentos e provas de aptidão física ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de quarenta vagas de guarda principal. .... 10970

**Serviços de Saúde:**

Anúncio sobre a afixação do aviso dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista e duas de adjunto-técnico especialista principal. .... 10971

Aviso referente ao concurso público para o «Fornecimento de produtos de limpeza específicos para máquinas industriais de lavar roupa para a Secção de Tratamento de Roupas e de Limpeza dos Serviços de Saúde». .... 10971

Aviso referente ao concurso público para o «Fornecimento e instalação de um sistema de navegação para as cirurgias ortopédicas aos Serviços de Saúde». .... 10972

Aviso referente ao concurso público para a «Empreitada de remodelação, fornecimento e instalação de dois sistemas de radiografia digital». .... 10972

Aviso referente ao concurso público para o «Fornecimento e instalação de um equipamento para tratamento da encefalopatia hipóxico-isquémica de bebé aos Serviços de Saúde». .... 10973

Aviso sobre o concurso de graduação em consultor de Nefrologia da carreira médica hospitalar. .... 10974

**Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico principal. .... 10975



公告一則，關於“2011年為教育暨青年局屬下教育資源中心提供教育電視節目攝製服務”的公開招標。.....	10976	Anúncio referente ao concurso público para a prestação de serviços de produção de programas educativos de televisão ao Centro de Recursos Educativos da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude no ano de 2011. ....	10976
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員（法律專業）兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	10977	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor, na especialidade jurídica. ...	10977
<b>社會工作局佈告：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
為填補首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	10977	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. ....	10977
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	10978	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor. ....	10978
<b>體育發展局佈告：</b>		<b>Instituto do Desporto:</b>	
將若干權限授予該局行政財政處處長。.....	10979	Delegação de competências no chefe da Divisão Administrativa e Financeira deste Instituto. ....	10979
<b>澳門理工學院佈告：</b>		<b>Instituto Politécnico de Macau:</b>	
公告一則，關於為“澳門理工學院新校舍大樓連學生宿舍購買設備——電器類”的公開招標。.....	10980	Anúncio referente ao concurso público para a «Aquisição de equipamentos — artigos eléctricos, para as novas instalações e residência de estudantes da responsabilidade do Instituto Politécnico de Macau». ...	10980
<b>教育發展基金佈告：</b>		<b>Fundo de Desenvolvimento Educativo:</b>	
通告一則，關於2011年持續教育資助計劃接受申請。.....	10981	Aviso referente à aceitação do requerimento para o Plano de Financiamento para a Educação Contínua 2011. ....	10981
<b>土地工務運輸局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
公告一則，關於“澳門關閘口岸暨周邊環境的總體概念性城市設計”——計劃編制服務公開招標競投的澄清事宜。.....	10982	Anúncio referente à nota de esclarecimento do concurso público para a prestação de serviços para a elaboração do Plano Conceptual de Intervenção Urbanística da Zona do Posto Fronteiriço das Portas do Cerco e Envolvente. ....	10982
<b>郵政局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>	
公告一則，關於“馬交石郵政處理及派遞中心擴建工程”的公開招標。.....	10984	Anúncio referente ao concurso público para «Empreitada da obra de ampliação do TRADIC da DSC, sito na D. Maria II». ....	10984
<b>建設發展辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:</b>	
公告一則，關於“路氹連貫公路圓形地下層行車通道建造工程”公開招標的解答及補充說明。.....	10986	Anúncio referente à prestação de esclarecimentos e a clarificação complementar ao concurso público para a «Empreitada de construção da via de circulação desnivelada na Rotunda do Istmo Coloane — Taipa». ...	10986
<b>公證署公告及其他公告</b>		<b>Anúncios notariais e outros</b>	
澳門輪胎翻修與循環利用協會——章程。.....	10987	Macao Tyre Retreading, Repairing and Recycling Association. — Estatutos. ....	10987
澳門紅藍射擊會——章程。.....	10988	Clube de Tiro Hong Nam de Macau. — Estatutos. ....	10988
澳門斯泰爾射擊會——章程。.....	10989	Clube de Tiro Si Tai I de Macau. — Estatutos. ....	10989
澳門安舒茲射擊會——章程。.....	10990	Clube de Tiro On Su Chi de Macau. — Estatutos. ....	10990
澳門數碼印刷協會——章程。.....	10991	Macao Digital Printing Association. — Estatutos. ....	10991
澳門韓人導遊協會——章程。.....	10991	The Korean Tour Guides Association of Macau. — Estatutos. ....	10991

亞太文化創意協會——章程。.....	10992	Asia-Pacific Cultural Creative Association. — Estatutos. ....	10992
弘願念佛會——章程。.....	10994	弘願念佛會. — Estatutos. ....	10994
澳門動物醫生協會——章程。.....	10995	Associação de Doutor de Animais de Estimação de Macau. — Estatutos. ....	10995
勵志青年會——章程。.....	10997	Associação Inspirador Juventude. — Estatutos. ....	10997
澳門葡語醫生協會——章程。.....	10998	Associação dos Médicos de Língua Portuguesa de Macau. — Estatutos. ....	10998
澳門開平同鄉聯誼會——修改章程。.....	11001	Associação de Conterrâneos de Hoi Ping de Macau. — Alteração dos estatutos. ....	11001
鏡湖醫院慈善會——修改章程。.....	11001	Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu. — Alteração dos estatutos. ....	11001
澳門水泥廠有限公司——召集書。.....	11002	Sociedade de Cimentos de Macau, S.A.R.L. — Convocatória. ....	11002
澳門彩票有限公司——二零零九年度營業帳目報告。.....	11004	SLOT — Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda. — Relatório das contas do exercício de 2009. ....	11004

附註：印發二零一零年九月十五日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

**Nota:** Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 37/2010, II Série, de 15 de Setembro, inserindo o seguinte:

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 初級法院佈告：

公告一則，關於宣告一間有限公司處於破產狀態。.....	10882
-----------------------------	-------

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Tribunal Judicial de Base:

Anúncio referente à declaração em estado de falência de uma companhia limitada. ....	10882
--	-------

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第 272/2010 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 272/2010

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行合同第十五條及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款的規定，作出本批示。

應列偉的請求，自二零一零年九月二十六日起，免除其擔任政府駐港澳飛翼船有限公司（澳門特別行政區與深圳經濟特區福永港之間海上客運）代表之職務。

二零一零年九月十四日

行政長官 崔世安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo da cláusula 15.ª do contrato em vigor e nos termos do n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

É exonerado, a seu pedido, Lit Wai do cargo de delegado do Governo junto da «Hong Kong Macao Hydrofoil Company, Limited» (Transporte marítimo de passageiros entre a RAEM e o Terminal Marítimo de Fu Yong da Zona Económica Especial de Shenzhen), com efeitos a partir de 26 de Setembro de 2010.

14 de Setembro de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 第 22/2010 號行政長官公告

## Aviso do Chefe do Executivo n.º 22/2010

鑑於中華人民共和國是一九七二年十二月二日訂於日內瓦的《1972年國際集裝箱安全公約》（一般的英文縮寫為“CSC 1972”，下稱“公約”）的締約國，並已於一九八零年九月二十三日向國際海事組織秘書長交存加入書，該加入書自一九八一年九月二十三日起生效；

又鑑於公約經一九八一年四月二日、一九八三年六月十三日、一九九一年五月十七日的修正案修訂，且有關修正案是以默示形式接受，並在國際法律秩序上分別於一九八一年十二月一日、一九八四年一月一日及一九九三年一月一日生效；

再鑑於中華人民共和國於二零零五年六月十七日以照會通知國際海事組織秘書長，公約適用於澳門特別行政區；

同時，國際海事組織秘書長於二零零五年六月三十日以照會確認收到中華人民共和國就公約適用於澳門特別行政區的通知書，且經修訂的公約自二零零五年六月二十四日起對澳門特別行政區生效；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈：

——中華人民共和國送交保存實體關於公約適用於澳門特別行政區的通知書中、英文文本的適用部分及相應的葡文譯本；

Considerando que a República Popular da China é Parte na Convenção Internacional sobre a Segurança dos Contentores, concluída em Genebra, em 2 de Dezembro de 1972, vulgarmente denominada em língua inglesa pelo acrónimo «CSC 1972» (Convenção), tendo efectuado o depósito do seu instrumento de adesão junto do Secretário-Geral da Organização Marítima Internacional (OMI) em 23 de Setembro de 1980, o qual produziu efeitos em 23 de Setembro de 1981;

Mais considerando que a Convenção foi objecto das Emendas de 2 de Abril de 1981, de 13 de Junho de 1983 e de 17 de Maio de 1991, as quais são de aceitação tácita, tendo entrado em vigor na ordem jurídica internacional, respectivamente, em 1 de Dezembro de 1981, 1 de Janeiro de 1984 e 1 de Janeiro de 1993;

Considerando ainda que a República Popular da China, por Nota datada de 17 de Junho de 2005, notificou o Secretário-Geral da OMI que a Convenção se aplica na Região Administrativa Especial de Macau;

Considerando igualmente que o Secretário-Geral da OMI, por Nota datada de 30 de Junho de 2005, acusou a recepção da notificação efectuada pela República Popular da China relativa à aplicação da Convenção na Região Administrativa Especial de Macau, tendo comunicado que a Convenção, tal como emendada, entrou em vigor relativamente à Região Administrativa Especial de Macau em 24 de Junho de 2005;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau:

— a parte útil da notificação efectuada pela República Popular da China relativa à aplicação da Convenção na Região Administrativa Especial de Macau, em línguas chinesa e inglesa, tal como enviada ao depositário, acompanhada da respectiva tradução para a língua portuguesa;



——公約的中文正式文本及以該公約各正式文本為依據的葡文譯本；及

——公約一九八一年四月二日、一九八三年六月十三日、一九九一年五月十七日修正案的中文正式文本及以修正案各正式文本為依據的葡文譯本。

二零一零年九月十四日發佈。

行政長官 崔世安

— o texto autêntico em língua chinesa da Convenção, acompanhado da respectiva tradução para a língua portuguesa efectuada a partir dos seus diversos textos autênticos; e

— os textos autênticos em língua chinesa das Emendas à Convenção, datadas de 2 de Abril de 1981, de 13 de Junho de 1983 e de 17 de Maio de 1991, acompanhados das respectivas traduções para a língua portuguesa efectuadas a partir dos seus diversos textos autênticos.

Promulgado em 14 de Setembro de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### 通知書

(二零零五年六月十七日第D057/05號文件)

“.....

我謹代表中華人民共和國政府通知您如下：

根據《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》，中華人民共和國政府決定下列公約適用於中華人民共和國澳門特別行政區：

.....

《1972年國際集裝箱安全公約》；

.....”

### Notification

(Document ref. D 057/05, of 17 June 2005)

«(...)

On behalf of the Government of the People's Republic of China, I have the honor to notify you of the following:

In accordance with the Basic Law of the Macau Special Administrative Region of the People's Republic of China, the Government of the People's Republic of China has decided the following conventions shall apply to the Macau Special Administrative Region of the People's Republic of China:

(...)

International Convention for Safe Containers, 1972;

(...)»

### Notificação

(Documento ref. D 057/05, de 17 de Junho de 2005)

«(...)

Em nome do Governo da República Popular da China, tenho a honra de notificar V. Ex.<sup>a</sup> do seguinte:

De acordo com a Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, o Governo da República Popular da China decidiu que as seguintes convenções se aplicam na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China:

(...)

Convenção Internacional sobre a Segurança dos Contentores, 1972;

(...)»

**國際集裝箱安全公約（集裝箱公約）****序言**

締約各方，

確認在裝卸、堆放和運輸集裝箱時有必要使人命得到高度安全保障，

鑑於有必要為國際集裝箱運輸造成方便，

認識到在這方面正式訂定國際通用的安全準則的益處，

認為為達此目的最好是締結一項公約，

決定正式訂定結構準則，以確保在正常作業情況下裝卸、堆放和運輸集裝箱時的安全，並為此目的

達成協議如下：

**第一條**

本公約下的一般義務

締約各方承擔義務執行本公約及其附件的各項規定。本公約的附件是本公約的整體組成部分。

**第二條****定義**

除另有明文規定者外，在本公約內：

1. “集裝箱”是指一件具有下列特點的運輸設備：

（a）具有持久性質，因此足夠結實可供反覆使用；

（b）特別設計用來便利以一種或多種運輸方式進行貨物運輸，而無須中途重新裝載；

（c）按照設計可予緊固和（或）便於裝卸，並為此目的裝有角具；

（d）其大小以四個外底角所圍的面積計算：

（一）至少為14平方米（150平方英尺），或

（二）如果箱頂裝有角具，則至少為7平方米（75平方英尺）；

“集裝箱”一詞不包括車輛，也不包括包裝，但包括裝在底盤上載運的集裝箱。

**Convenção Internacional sobre a Segurança dos Contentores (CSC)****Preâmbulo**

As Partes Contratantes,

Reconhecendo a necessidade de se manter um elevado nível de segurança da vida humana nas operações de manuseamento, empilhamento e transporte de contentores,

Conscientes da necessidade de se facilitar os transportes internacionais por contentores,

Reconhecendo, neste contexto, as vantagens em formalizar requisitos internacionais comuns em matéria de segurança,

Considerando que o melhor meio de se alcançar este fim é a elaboração de uma Convenção,

Decidiram formalizar as regras de construção de contentores, destinadas a garantir a segurança no manuseamento, empilhamento e transporte nas condições normais de exploração e, para este efeito

Acordaram no seguinte:

**Artigo I****Obrigaçāo geral nos termos da presente Convençāo**

As Partes Contratantes comprometem-se a dar efectivaçāo às disposiçōes da presente Convençāo e dos seus Anexos, os quais constituem parte integrante da presente Convençāo.

**Artigo II****Definiçōes**

Para os efeitos da presente Convençāo, salvo expressa indicaçāo em contrário:

1. «Contentor» significa um equipamento de transporte:

a) De carácter permanente e, assim, suficientemente resistente para permitir uma utilizaçāo repetida;

b) Especialmente concebido para facilitar o transporte de mercadorias, por um ou mais meios de transporte, sem que haja movimentaçāo intermédia de carga;

c) Concebido para ser fixo e/ou manipulado facilmente, tendo peças de canto próprias para tal fim;

d) De dimensōes tais que a superfície limitada pelos quatro ângulos inferiores exteriores seja:

i) De, pelo menos 14 m<sup>2</sup> (150 pés quadrados); ou

ii) De, pelo menos 7 m<sup>2</sup> (75 pés quadrados) se o contentor estiver equipado com peças de canto nos ângulos superiores.

o termo «contentor» não inclui nem os veículos nem a embalagem, mas inclui os contentores quando transportados sobre chassis.

2. “角具”是指為裝卸、堆放和（或）緊固目的裝在集裝箱頂部和（或）底部角上的孔眼和面結構。
3. “管理當局”是指負有核准集裝箱職權的締約方的政府。
4. “核准的”是指得到管理當局核准。
5. “核准”是指管理當局作出的認為某一種設計類型或某一個集裝箱符合本公約的安全規定的決定。
6. “國際運輸”是指分處兩個國家領土上的起點和終點之間的運輸，而本公約至少對其中一個國家適用。當兩國間的運輸有一部分是在適用本公約的一國領土內進行時，本公約也同樣適用。
7. “貨物”是指集裝箱裝運的任何種類貨品、物品、商品和物件。
8. “新集裝箱”是指本公約生效之日或以後開始建造的集裝箱。
9. “現有集裝箱”是指非新集裝箱。
10. “所有人”是指締約方國內法律規定下的所有人。如果該所有人與承租人或受託人訂有協定，規定由承租人或受託人行使所有人對集裝箱的保養和檢查責任，則“所有人”是指承租人或受託人。
11. “集裝箱類型”是指管理當局核准的設計類型。
12. “同型集裝箱”是指按照核准的設計類型製造的任何集裝箱。
13. “樣箱”是指已建造或將要建造的某一設計類型集裝箱的代表樣品。
14. “最高使用毛重”或“R”是指集裝箱及其貨物的可容許最高總重量。
15. “空重”是指空集裝箱連同其永久性固定附屬裝置的重量。
16. “最高許可有用載重量”或“P”是指最高使用毛重與空重之間的差。

### 第三條 適用範圍

1. 本公約適用於國際運輸中使用的新集裝箱和現有集裝箱，但不包括特別設計專供空運使用的集裝箱。

2. «Peças de canto» designa um conjunto de aberturas e faces dispostas nos ângulos superiores e/ou inferiores do contentor para fins de manuseamento, empilhamento e/ou de fixação.
3. «Administração» designa o Governo da Parte Contratante sob cuja autoridade os contentores são aprovados.
4. «Aprovado» significa aprovado pela Administração.
5. «Aprovação» significa a decisão pela qual uma Administração considera que um tipo de construção ou um contentor oferece as garantias de segurança previstas na presente Convenção.
6. «Transporte internacional» designa um transporte cujos pontos de partida e de destino se situam em território de dois países em que, pelo menos, num dos quais se aplica a presente Convenção. A presente Convenção aplica-se igualmente quando uma parte de um transporte entre dois países se efectua no território de outro país no qual se aplica a presente Convenção.
7. «Carga» designa todos os artigos e mercadorias, qualquer que seja a sua natureza, transportados nos contentores.
8. «Contentor novo» significa qualquer contentor cuja construção foi iniciada na data ou depois da data da entrada em vigor da presente Convenção.
9. «Contentor existente» significa qualquer contentor que não é um contentor novo.
10. «Proprietário» significa qualquer proprietário segundo a legislação nacional da Parte Contratante, ou arrendatário, ou depositário se entre estes e aquele existir um contrato em que o arrendatário ou o depositário assumem a responsabilidade do proprietário no que diz respeito à manutenção e ao exame do contentor em conformidade com as disposições da presente Convenção.
11. «Tipo de contentor» significa o tipo de construção aprovada pela Administração.
12. «Contentor de série» significa qualquer contentor construído segundo um tipo de construção aprovado.
13. «Protótipo» significa um contentor representativo dos contentores que foram ou que serão construídos numa mesma série.
14. «Massa bruta máxima de serviço» ou «R» designa a massa máxima total admissível do contentor e sua carga.
15. «Tara» designa a massa do contentor vazio, incluindo os acessórios fixos permanentemente.
16. «Carga útil máxima admissível» ou «P» representa a diferença entre a massa bruta máxima de serviço e a tara.

### Artigo III

#### Campo de aplicação

1. A presente Convenção aplica-se aos contentores novos e existentes utilizados no transporte internacional, com excepção dos contentores especialmente concebidos para o transporte aéreo.

2. 每一個新集裝箱均應按照附件一所載關於類型試驗或個別試驗的規定取得核准。

3. 每一個現有集裝箱均應在本公約生效之日起五年內按照附件一所載關於核准現有集裝箱的有關規定取得核准。

#### 第四條

##### 試驗、檢查、核准和保養

1. 為了實施附件一的各項規定，每個管理當局應按照本公約所規定的準則，制定關於試驗、檢查和核准集裝箱的有效程序；不過，管理當局也可以將試驗、檢查和核准工作交付給由它正式授權的組織來進行。

2. 將試驗、檢查和核准工作交付給一個組織來進行的管理當局，應告知政府間海事協商組織（以下稱“海事組織”）的秘書長，由他通知締約各方。

3. 請求核准的申請可向任何締約方的管理當局提出。

4. 每一個集裝箱均應按照附件一的規定進行保養以維持安全狀況。

5. 如果一個經核准的集裝箱事實上不符合附件一和附件二的準則，有關的管理當局應採取它所認為必要的步驟，使該集裝箱符合這些準則，或者撤銷對它的核准。

#### 第五條

##### 對核准的承認

1. 在一個締約方的權限範圍下按照本公約的規定作出的核准，應在本公約所涉及的一切意義上得到其他締約各方承認。其他締約各方應把它視為與他們自己作出的核准具有同等效力。

2. 一個締約方不應對本公約適用範圍內的集裝箱施加任何其他結構安全準則或試驗；不過，本公約的任何條文不應妨礙各國的條例或法律或者國際協定中的特別設計用來運輸危險物品的集裝箱、或為運載散裝液體的集裝箱的特有結構、或為由飛機運載的集裝箱規定額外的結構安全準則或試驗的那些條款的適用。“危險物品”一詞應具有國際協定所賦予它的含義。

2. Qualquer contentor novo deve ser aprovado em conformidade com as disposições indicadas no Anexo I aplicáveis aos ensaios de aprovação por tipo ou aos ensaios de aprovação individual.

3. Qualquer contentor existente deve ser aprovado em conformidade com as disposições pertinentes que regem a aprovação de contentores existentes enunciadas no Anexo I, nos 5 anos seguintes à data da entrada em vigor da presente Convenção.

#### Artigo IV

##### Ensaio, inspecção, aprovação e manutenção

1. Para execução das disposições do Anexo I, cada Administração deve estabelecer procedimentos eficazes para os ensaios, inspecção e aprovação de contentores em conformidade com os critérios estabelecidos na presente Convenção; sempre que o entenda, a Administração pode delegar tais ensaios, inspecção e aprovação em organizações por ela devidamente autorizadas.

2. A Administração que delegar estes ensaios, inspecção e aprovação a uma organização deve informar o Secretário-Geral da Organização Marítima Consultiva Intergovernamental (a seguir denominada «a Organização») para comunicação às Partes Contratantes.

3. O pedido de aprovação pode ser dirigido à Administração de qualquer Parte Contratante.

4. Qualquer contentor deve ser mantido em condições de segurança em conformidade com as disposições do Anexo I.

5. Se um contentor aprovado não corresponder às regras dos Anexos I e II, a Administração interessada deve adoptar as medidas que julgue necessárias para que o contentor passe a estar em conformidade com aquelas regras ou para que lhe seja retirada a aprovação.

#### Artigo V

##### Aceitação da aprovação

1. A aprovação concedida nos termos da presente Convenção sob a responsabilidade de uma Parte Contratante deve ser aceite pelas outras Partes Contratantes em tudo o que diz respeito aos objectivos da presente Convenção. Deve ser considerada pelas outras Partes Contratantes como tendo o mesmo valor que a aprovação concedida por elas próprias.

2. Uma Parte Contratante não deve impor nenhuma outra prescrição nem nenhum outro ensaio relativo à segurança de construção dos contentores aos quais se aplique a presente Convenção; contudo, nenhuma disposição da presente Convenção exclui a aplicação de regulamentos ou leis nacionais ou de acordos internacionais prescrevendo regras ou ensaios suplementares em matéria de segurança de construção dos contentores especialmente concebidos para o transporte de mercadorias perigosas, ou em matéria de segurança de construção dos elementos característicos dos contentores que transportam líquidos a granel, ou ainda em matéria de segurança de construção dos contentores quando eles são transportados por via aérea. A expressão «mercadorias perigosas» terá o sentido que lhe é dado pelos acordos internacionais.

## 第六條 檢查

1. 按照第三條獲得核准的每一個集裝箱，在締約各方的領土內，應接受由該締約方正式授權的官員檢查。這種檢查應限於驗明該集裝箱是否按照本公約的規定鑲有有效的安全核准牌，除非有顯著跡象使人認為集裝箱的狀況可能對安全造成明顯危害。在這種情形下，檢查官員應只採取必要的行動，確保集裝箱恢復到安全狀況以便繼續使用。

2. 如果由於可能在核准時便已存在的缺陷使得集裝箱看來已不安全，則發現這種缺陷的締約方應通知負責核准的管理當局。

## 第七條 簽字、批准、接受、同意和加入

1. 本公約應在聯合國日內瓦辦事處對所有聯合國會員國或任一專門機構或國際法院規約的締約各方以及被聯合國大會邀請成為本公約締約方的任何其他國家開放簽署，至一九七三年一月十五日為止，隨後從一九七三年二月一日起至一九七三年十二月三十一日止在倫敦的海事組織總部對這些國家開放簽署。

2. 本公約須經各簽字國批准、接受或同意。

3. 本公約應一直開放任憑第1款所述的任何國家加入。

4. 批准書、接受書、同意書或加入書應交存海事組織秘書長（以下稱“秘書長”）。

## 第八條 生效

1. 本公約應在交存第十件批准書、接受書、同意書或加入書之日起十二個月後開始生效。

2. 對於在已交存第十件批准書、接受書、同意書或加入書之後批准、接受、同意或加入本公約的每一個國家，本公約應在那個國家交存其批准書、接受書、同意書或加入書之日起十二個月後開始生效。

3. 在一項修正案生效後成為本公約締約方的任何國家，除非另有表示，否則：

（a）應被視為是經修正的本公約的締約方；

## Artigo VI Fiscalização

1. Qualquer contentor que tenha sido aprovado nos termos do artigo III fica sujeito, no território das Partes Contratantes, à fiscalização pelos funcionários devidamente autorizados por estas Partes. Esta fiscalização deve limitar-se à verificação da existência no contentor da Placa de Aprovação para fins de Segurança exigida pela presente Convenção, dentro do prazo de validade, a menos que haja provas evidentes de que o estado do contentor revela riscos manifestos para a segurança. Neste caso, o funcionário encarregado da fiscalização apenas deve diligenciar de forma que sejam restauradas as condições de segurança do contentor antes do mesmo voltar a ser utilizado.

2. Quando se verificar que o contentor não satisfaz às prescrições de segurança, devido a um defeito que possa ter existido no momento da sua aprovação a Administração responsável pela aprovação deve ser informada pela Parte Contratante que detectou o defeito.

## Artigo VII Assinatura, ratificação, aceitação, aprovação e adesão

1. A presente Convenção estará aberta para assinatura até 15 de Janeiro de 1973, nas instalações das Nações Unidas em Genebra e depois, de 1 de Fevereiro de 1973 até 31 de Dezembro de 1973, inclusive, na sede da Organização em Londres, a todos os Estados Membros da Organização das Nações Unidas ou Membros de uma das suas agências especializadas ou da Agência Internacional de Energia Atómica, ou Partes no Estatuto do Tribunal Internacional de Justiça, e a qualquer outro Estado convidado pela Assembleia Geral da Organização das Nações Unidas a tornar-se Parte na presente Convenção.

2. A presente Convenção está sujeita a ratificação, aceitação ou aprovação pelos Estados signatários.

3. A presente Convenção manter-se-á aberta à adesão de qualquer Estado referido no n.º 1.

4. Os instrumentos de ratificação, aceitação, aprovação ou adesão serão depositados junto do Secretário-Geral da Organização (a seguir denominado «o Secretário-Geral»).

## Artigo VIII Entrada em vigor

1. A presente Convenção entrará em vigor 12 meses depois da data do depósito do décimo instrumento de ratificação, aceitação, aprovação ou de adesão.

2. Para cada Estado que ratifique, aceite, aprove a presente Convenção ou que a ela adira depois do depósito do décimo instrumento de ratificação, aceitação ou de adesão, a presente Convenção entrará em vigor 12 meses após a data do depósito, por este Estado, do seu instrumento de ratificação, aceitação, aprovação ou de adesão.

3. Qualquer Estado que se torne Parte na presente Convenção depois da entrada em vigor de uma emenda e sem que mostre objecção à mesma é considerado como sendo:

a) Parte na Convenção tal como emendada; e



(b) 在對不受修正案約束的本公約任何締約方的關係中，應被視為是未經修正的本公約的締約方。

## 第九條

### 修改本公約的任何一個或多個部分的程序

1. 本公約可以經一個締約方的提議，按照本條所規定的任何一種程序予以修正。

2. 由海事組織審議後修正：

(a) 經一個締約方請求，該方對本公約提出的任何修正案應在海事組織內予以審議。該修正案如經邀請所有締約各方參加審議和表決的海事組織海上安全委員會以出席並參加表決者的三分之二多數通過，則應在海事組織大會對該修正案進行審議之前至少六個月把修正案通知海事組織的所有成員和所有締約各方。當大會審議該修正案時，不是海事組織成員的任何締約方也應有權參加審議和表決。

(b) 如果獲得出席大會並參加表決者的三分之二多數通過，而且這個多數包括出席並參加表決的締約方的三分之二多數，秘書長便應將該修正案通知所有締約各方，供其接受。

(c) 該修正案應在三分之二的締約方接受之日起十二個月後開始生效。除在生效以前聲明不接受該修正案者外，該修正案應對所有締約各方生效。

3. 舉行會議修正：

經一個締約方請求，並經至少三分之一的締約方同意，秘書長應召開會議，邀請第七條所述的國家參加。

## 第十條

### 修改附件的特別程序

1. 一個締約方對附件提出的任何修正案，經該方請求，應在海事組織內予以審議。

2. 該修正案如經邀請所有締約各方參加審議和表決的海事組織海上安全委員會以出席並參加表決者的三分之二多數通過，而且這個多數包括出席並參加表決的締約方的三分之二多數，秘書長便應將該修正案通知所有締約各方，供其接受。

b) Parte na Convenção não emendada em relação a qualquer Parte na Convenção que não esteja vinculada à emenda.

## Artigo IX

### Processo de emendas à totalidade ou parte da presente Convenção

1. A presente Convenção pode ser emendada sob proposta de uma Parte Contratante por meio de um dos processos enunciados no presente artigo.

2. Emendas após exame no seio da Organização:

a) A pedido de uma Parte Contratante, qualquer proposta de emenda à presente Convenção apresentada por esta Parte Contratante é examinada pela Organização. Se for adoptada por uma maioria de dois terços dos membros presentes e votantes do Comité de Segurança Marítima da Organização, para o qual todas as Partes Contratantes terão sido convidadas a participar e a votar, tal emenda deve ser comunicada a todos os Membros da Organização e a todas as Partes Contratantes pelo menos 6 meses antes de ser examinada pela Assembleia da Organização. Qualquer Parte Contratante que não seja Membro da Organização deve ser autorizada a participar nos seus trabalhos e a votar quando a emenda for examinada pela Assembleia.

b) Se a emenda for adoptada por uma maioria de dois terços dos membros presentes e votantes da Assembleia e se esta maioria compreender uma maioria de dois terços das Partes Contratantes presentes e votantes, a emenda deve ser comunicada pelo Secretário-Geral a todas as Partes Contratantes para aceitação.

c) Esta emenda entrará em vigor 12 meses após a data em que a mesma foi aceite pela maioria de dois terços das Partes Contratantes. A emenda entrará em vigor para todas as Partes Contratantes, com excepção daquelas que, antes da sua entrada em vigor, tenham feito uma declaração a indicar que não aceitam a emenda.

3. Emendas por uma Conferência:

— Mediante solicitação de uma Parte Contratante apoiada por um mínimo de um terço das Partes Contratantes, será convocada pelo Secretário-Geral uma Conferência para a qual serão convidados os Estados referidos no artigo VII para examinar as emendas à presente Convenção.

## Artigo X

### Processo especial para emendas aos Anexos

1. Qualquer emenda aos Anexos proposta por uma Parte Contratante será examinada pela Organização a pedido dessa Parte.

2. Se a emenda for adoptada por uma maioria de dois terços dos membros presentes e votantes do Comité de Segurança Marítima da Organização, para o qual todas as Partes Contratantes terão sido convidadas a participar e a votar, e se esta maioria compreender uma maioria de dois terços das Partes Contratantes presentes e votantes, a emenda será comunicada pelo Secretário-Geral a todas as Partes Contratantes, para aceitação.

3. 該修正案應在由海上安全委員會於通過修正案時決定的日期開始生效，除非在由海上安全委員會同時決定的另一個較早日期之前，有五分之一或五個締約方（以較少者為準）通知秘書長他們反對該修正案。本款所述由海上安全委員會決定的日期，應由出席並參加表決者的三分之二多數決定，這個多數應包括出席並參加表決的締約方的三分之二多數。

4. 任何修正案生效後，對於不曾反對該修正案的所有締約方，該修正案應取代並廢止它所涉及的任何原有條文；一個締約方提出的反對，對於其他締約方是否接受在本公約適用範圍內的集裝箱，並不具有約束力。

5. 秘書長應將按照本條提出的任何請求和通知以及任何修正案的生效日期通知所有締約各方和海事組織成員。

6. 如果對附件的一項擬議修正案經海上安全委員會審議後未獲通過，則任何締約方可以請求召開會議，邀請第七條所述的國家參加。在接到其他締約各方至少三分之一表示同意的通知後，秘書長應召開會議來審議對附件的修正案。

## 第十一條

### 退出

1. 任何締約方可以向秘書長交存退出書而退出本公約。退出應在向秘書長交存退出書之日起滿一年後開始生效。

2. 提出通知表示反對對附件的一項修正案的締約方，可以退出本公約。這種退出應從該修正案開始生效之日起生效。

## 第十二條

### 廢止

如果在任何連續十二個月的期間內締約方少於五個，本公約應停止生效。

## 第十三條

### 爭端的解決

1. 兩個或兩個以上締約方之間關於本公約的解釋或適用的任何爭端，在不能通過談判或其他解決辦法予以解決時，經其

3. Esta emenda entrará em vigor numa data a ser fixada pelo Comité de Segurança Marítima no momento da sua adopção, a menos que, em data anterior fixada pelo Comité de Segurança Marítima na mesma altura, um quinto ou cinco Partes Contratantes se este número for inferior, tenham notificado o Secretário-Geral da sua objecção à emenda. As datas referidas no presente número serão fixadas por uma maioria de dois terços dos membros presentes e votantes no Comité de Segurança Marítima, compreendendo ela própria uma maioria de dois terços das Partes Contratantes.

4. Após a entrada em vigor de uma emenda, ela substituirá, para todas as Partes Contratantes que não tenham levantado objecções a essa emenda, todas as disposições anteriores a que a emenda diz respeito; uma objecção feita por uma Parte Contratante a essa emenda não é obrigatória para as outras Partes Contratantes relativamente à aprovação de contentores aos quais a presente Convenção se aplica.

5. O Secretário-Geral informará todas as Partes Contratantes e todos os Membros da Organização de qualquer pedido ou comunicação formulados nos termos do presente artigo e a data na qual qualquer emenda entrará em vigor.

6. Quando o Comité de Segurança Marítima examine, mas não adopte, uma proposta de emenda aos Anexos, qualquer Parte Contratante pode requerer a convocação de uma Conferência, para a qual devem ser convidados todos os Estados referidos no artigo VII. Logo que, pelo menos, um terço das outras Partes Contratantes tenha notificado a sua aprovação, o Secretário-Geral convocará uma Conferência para examinar essa emenda aos Anexos.

## Artigo XI

### Denúncia

1. Qualquer Parte Contratante pode denunciar a presente Convenção por meio do depósito de um instrumento junto do Secretário-Geral. A denúncia produzirá efeitos 1 ano após a data deste depósito junto do Secretário-Geral.

2. Uma Parte Contratante que tenha comunicado uma objecção a uma emenda aos Anexos pode denunciar a presente Convenção e essa denúncia produzirá efeitos na data da entrada em vigor da referida emenda.

## Artigo XII

### Extinção

A presente Convenção deixará de estar em vigor se o número das Partes Contratantes for inferior a cinco durante qualquer período de 12 meses consecutivos.

## Artigo XIII

### Resolução de diferendos

1. Qualquer diferendo entre duas ou mais Partes Contratantes relativo à interpretação ou à aplicação da presente Conven-

中一方要求，應提交按下列規定組成的仲裁法庭：由爭端的每一方各指派一位仲裁員，再由這兩位仲裁員指派第三位仲裁員，並由他擔任主席。如果在接到請求後三個月，其中一方仍未指派仲裁員，或如該兩位仲裁員仍未選定主席，則任何一方可以請求秘書長指派一位仲裁員或指派仲裁法庭的主席。

2. 按照本條第1款的規定成立的仲裁法庭所作的裁決，應對爭端各方具有約束力。

3. 仲裁法庭應自行確定其議事規則。

4. 仲裁法庭關於其議事規則和開庭地點以及關於提交它審議的任何爭議的裁決，應以表決多數作出。

5. 爭端各方之間如果對裁決書的解釋和執行發生任何爭議，可由任何一方提交發出裁決書的仲裁法庭來裁斷。

#### 第十四條

##### 保留

1. 除涉及本公約第一至六條、第十三條、本條和附件的條文者外，可以對本公約提出保留，但這種保留必須以書面通知，同時如果在交存批准書、接受書、同意書或加入書之前已提出保留通知，則必須在該文書中再予確認。秘書長應將這種保留通知第七條所述的所有國家。

2. 按照第1款的規定作出的任何保留：

(a) 對於提出保留的締約方，應在該項保留的範圍內修改該項保留所涉及的本公約條款；

(b) 對於其他締約各方，在與提出保留的締約方的關係中，應在同樣範圍內修改這些條款。

3. 按照本條第1款作出保留的任何締約方，可以隨時通知秘書長而撤回保留。

#### 第十五條

##### 通知

除第九條、第十條和第十四條所規定的各種通知外，秘書長應將下列事項通知第七條所述的所有國家：

(a) 按照第七條的簽字、批准、接受、同意和加入；

ção que não possa ser resolvido por via de negociações ou de uma outra forma será, a pedido de uma das Partes, submetido a um tribunal arbitral composto da seguinte maneira: cada uma das partes no diferendo nomeará um árbitro e estes dois árbitros designarão um terceiro árbitro que será o Presidente do tribunal. Se, decorridos 3 meses sobre a entrada da petição, uma das partes não tiver designado um árbitro, ou se os árbitros não tiverem escolhido um Presidente, qualquer destas Partes poderá solicitar ao Secretário-Geral que proceda à nomeação de um árbitro ou do Presidente do tribunal arbitral.

2. A decisão do tribunal arbitral constituído conforme as disposições do n.º 1 terá força obrigatória para as partes interessadas no diferendo.

3. O tribunal arbitral estabelecerá as suas próprias regras de procedimento.

4. As decisões do tribunal arbitral que digam respeito tanto ao seu procedimento e local de reunião como a qualquer outra controvérsia serão tomadas por maioria de votos.

5. Qualquer controvérsia que possa surgir entre as partes no diferendo relativamente à interpretação e à execução da sentença arbitral poderá ser submetida por uma das partes ao tribunal arbitral que pronunciou a sentença, a fim de este a julgar.

#### Artigo XIV

##### Reservas

1. As reservas à presente Convenção serão autorizadas, com excepção das relativas às disposições previstas nos artigos I a VI, do artigo XIII e do presente artigo, bem como dos Anexos, na condição de que tais reservas sejam comunicadas por escrito e, no caso de o serem antes do depósito do instrumento de ratificação, aceitação, aprovação ou de adesão, que sejam confirmadas neste instrumento. O Secretário-Geral comunicará tais reservas a todos os Estados referidos no artigo VII.

2. Qualquer reserva formulada de acordo com o n.º 1:

a) Modifica, para a Parte Contratante que a formulou, as disposições da presente Convenção às quais esta reserva se refere, na medida em que lhe é aplicável; e

b) Modifica estas disposições na mesma medida para as outras Partes Contratantes nas suas relações com a Parte Contratante que formulou a reserva.

3. Qualquer Parte Contratante que tenha comunicado uma reserva de acordo com o n.º 1 poderá retirá-la em qualquer momento mediante notificação ao Secretário-Geral.

#### Artigo XV

##### Notificação

Além das notificações e comunicações previstas nos artigos IX, X e XIV, o Secretário-Geral notificará a todos os Estados referidos no artigo VII:

a) As assinaturas, ratificações, aceitações, aprovações e adesões, nos termos do artigo VII;

(b) 本公約按照第八條開始生效的日期；

(c) 對本公約的修正案按照第九條和第十條開始生效的日期；

(d) 按照第十一條的退出；

(e) 本公約按照第十二條的廢止。

## 第十六條

### 有效文本

本公約的原本應交存秘書長，其中文、英文、法文、俄文和西班牙文本具有同等效力。秘書長應將核證無誤的副本分送第七條所述的所有國家。

下列簽署的全權代表，經各自政府正式授權，在本公約上簽字，以資證明。

一九七二年十二月二日訂於日內瓦。

## 附件一

### 集裝箱的試驗、檢查、核准和保養條例

#### 第一章 – 適用於所有核准制度的條例

## 第1條

### 安全核准牌

1. 每一個經核准的集裝箱，均應永久裝有一塊符合本附件的附錄所訂規格的安全核准牌，鑲在明顯易見而不易受損的位置，同其他任何為公務目的而發的核准牌並列。

2. (a) 核准牌上應至少以英文或法文標明下列資料：

“集裝箱公約安全核准”

核准國和核准編號

製造日期（年、月）

製造者給予該集裝箱的鑒別號碼；如果是不知道鑒別號碼的現有集裝箱，則用管理當局所給的號碼

最高使用毛重（公斤和磅）

1.8g下的許可堆放重量（公斤和磅）

b) As datas de entrada em vigor da presente Convenção, em conformidade com o artigo VIII;

c) A data da entrada em vigor das emendas à presente Convenção, em conformidade com os artigos IX e X;

d) As denúncias nos termos do artigo XI;

e) A extinção da presente Convenção nos termos do artigo XII.

## Artigo XVI

### Textos autênticos

O original da presente Convenção, cujos textos em chinês, espanhol, francês, inglês e russo são igualmente autênticos, será depositado junto do Secretário-Geral, que enviará cópias certificadas a todos os Estados referidos no artigo VII.

EM FÉ DO QUE os Plenipotenciários abaixo assinados, devidamente autorizados pelos seus Governos, assinaram a presente Convenção.

FEITA em Genebra, aos 2 de Dezembro de 1972.

## ANEXO I

### REGRAS RELATIVAS A ENSAIOS, À INSPECÇÃO, À APROVAÇÃO E À MANUTENÇÃO DOS CONTENTORES

#### CAPÍTULO I. REGRAS COMUNS A TODOS OS SISTEMAS DE APROVAÇÃO

## Regra 1

### Placa de aprovação para fins de segurança

1. Uma Placa de Aprovação para Fins de Segurança, de acordo com as especificações indicadas no Apêndice do presente Anexo, deve ser fixada de modo permanente em cada contentor aprovado e em local onde seja bem visível, ao lado de qualquer outra placa de aprovação emitida para fins oficiais, e onde não possa ser facilmente danificada.

2. a) A placa deve conter as indicações seguintes redigidas, pelo menos, em inglês e francês:

— «APROVAÇÃO CSC PARA FINS DE SEGURANÇA»

— País de aprovação e referência da aprovação

— Data de construção (mês e ano)

— Número de identificação dado pelo construtor ao contentor ou, no caso de contentores existentes cujo número se ignore, o número atribuído pela Administração

— Massa bruta máxima de serviço (quilogramas e libras inglesas)

— Carga admissível de empilhamento para 1,8 g (quilogramas e libras inglesas)



橫向推拉試驗負載值（公斤和磅）

（b）核准牌上應保留一塊空白以便按照本條第3款及附件二第6和第7號試驗的規定填上端壁和（或）側壁的負荷值（系數）。牌上還應保留一塊空白以便填入使用後第一次以及隨後各次保養檢查的日期（年、月）。

3. 當管理當局認為某一新集裝箱符合本公約的安全規定時，如果該集裝箱的端壁和（或）側壁的設計負荷值（系數）大於或小於附件二所規定的值，則應在安全核准牌上予以註明。

4. 鑲上安全核准牌後，仍不排除按其他有效條例的規定展示其所要求的標記或其他資料的必要性。

## 第2條 保養

1. 集裝箱的所有人應負責進行保養以維持其安全狀況。

2. 經核准的集裝箱的所有人應每隔與使用情況相適應的期間，按照有關的締約方所規定或認可的程序，檢查或請人檢查該集裝箱。新集裝箱最遲應進行第一次檢查的期限（年、月）應標明在安全核准牌上。

3. 集裝箱應予再度檢查的期限（年、月）應清楚地標明在該集裝箱的安全核准牌上或儘可能靠近它的位置；標記方式須得到規定或認可該種保養程序的締約方的接受。

4. 從製造日期到第一次檢查日期的間隔不應超過五年。其後對新集裝箱的檢查以及對現有集裝箱的再度檢查間隔不應超過二十四個月。所有檢查都應驗明該集裝箱是否有任何足以對任何人造成危險的缺陷。

5. 在本條內，“有關的締約方”是指所有人戶籍所在或其主要辦公室所在領土上的締約方。

## 第二章 – 按設計類型核准新集裝箱的條例

### 第3條 新集裝箱的核准

凡欲按照本公約取得安全核准的新集裝箱，均須符合附件二所訂的準則。

— Carga utilizada no ensaio de rigidez transversal (quilogramas e libras inglesas).

b) Deverá ser reservado um espaço livre na placa para a inscrição dos valores (factores) relativos à resistência das paredes de topo ou das paredes laterais, em conformidade com o n.º 3 da Regra 1 e com os ensaios 6 e 7 do Anexo II. Deverá ser igualmente reservado um espaço livre na placa, para aí se indicar, se necessário, a data (mês e ano) do primeiro exame de manutenção e dos exames de manutenção ulteriores.

3. Quando a Administração considerar que um contentor novo satisfaz, em termos de segurança, os requisitos da presente Convenção e se, para tal contentor, o valor (factor) de resistência das paredes de topo ou das paredes laterais ou de ambas foi concebido para ser superior ou inferior àquele que é estabelecido no Anexo II, este valor deve ser indicado na Placa de Aprovação para Fins de Segurança.

4. A presença da Placa de Aprovação para Fins de Segurança não dispensa da obrigação de afixar etiquetas ou outras indicações que possam ser exigidas por outros regulamentos em vigor.

## Regra 2 Manutenção

1. Compete ao proprietário do contentor mantê-lo num estado satisfatório sob o ponto de vista da segurança.

2. O proprietário de um contentor aprovado deve examinar o contentor ou mandá-lo examinar, em conformidade com o procedimento estabelecido ou aprovado pela Parte Contratante interessada, em intervalos compatíveis com as condições de exploração. A data (mês e ano) antes da qual um contentor novo deve ser examinado pela primeira vez deve ser indicada na Placa de Aprovação para Fins de Segurança.

3. A data (mês e ano) antes da qual o contentor deverá ser objecto de um novo exame deve ser claramente indicada na Placa de Aprovação para Fins de Segurança ou o mais próximo possível desta placa e de forma aceitável pela Parte Contratante que prescreveu ou aprovou o procedimento particular de manutenção.

4. O intervalo entre a data de construção e a data do primeiro exame não deve ultrapassar 5 anos. O exame posterior dos contentores novos e o reexame dos contentores existentes devem ser efectuados com intervalos que não ultrapassem 24 meses. Todos os exames devem determinar se o contentor apresenta quaisquer defeitos que possam constituir perigo para qualquer pessoa.

5. Para efeitos da presente Regra, «a Parte Contratante interessada» é a Parte Contratante do território no qual o proprietário está domiciliado ou tem a sua sede principal.

## CAPÍTULO II. REGRAS RELATIVAS À APROVAÇÃO DE CONTENTORES NOVOS POR TIPO DE CONSTRUÇÃO

### Regra 3 Aprovação de contentores novos

Para poder ser aprovado para fins de segurança nos termos da presente Convenção, qualquer contentor novo deve satisfazer as regras enunciadas no Anexo II.



第4條  
設計類型的核准

對於已提出核准申請的集裝箱，管理當局將檢查其設計並觀看對集裝箱樣箱的試驗，以確保這種集裝箱符合附件二所訂的準則。如果管理當局認為滿意，應以書面通知申請者該集裝箱符合本公約所訂的準則；製造商憑此通知即有權在每一個屬於這一設計類型的集裝箱上鑲裝安全核准牌。

第5條  
關於按設計類型核准的規定

1. 如果集裝箱將按設計類型成批製造，向管理當局提出的按設計類型核准的申請應附有圖紙、待核准的集裝箱類型的設計規格，以及管理當局所要求的其他資料。

2. 申請者應列明製造商給予提請核准的集裝箱類型的鑒別符號。

3. 申請中還應附有製造商的下列保證：

(a) 向管理當局提供它所要求檢查的屬於此一設計類型的集裝箱；

(b) 把設計或規格上的任何改變通知管理當局，並等到獲得其核准之後才在集裝箱上鑲裝安全核准牌；

(c) 安全核准牌只鑲在此一設計類型的每一個集裝箱上，而不鑲在任何其他集裝箱上；

(d) 保存按照核准的設計類型製造的集裝箱的記錄。記錄上至少應載有製造商所給的鑒別號碼、交貨日期以及收到集裝箱的顧客的姓名和地址。

4. 對於按照一種經核准的設計類型略作修改而製造的集裝箱，管理當局如果認為這些修改不影響在核准該種設計類型的過程中所進行的試驗的有效性，便可予以核准。

5. 除非管理當局確知製造商實行內部生產管理制度來確保所生產的集裝箱與經核准的樣箱相符，否則不應給予製造商根據核准的設計類型鑲裝安全核准牌的權力。

Regra 4  
Aprovação por tipo de construção

No caso de contentores que são objecto de pedido de aprovação, a Administração examinará os planos e assistirá aos ensaios de um protótipo para assegurar que os contentores estarão em conformidade com as regras enunciadas no Anexo II. Logo que tal se verifique, a Administração deve notificar o requerente por escrito de que o contentor está conforme com as regras da presente Convenção; esta notificação autoriza o construtor a afixar uma Placa de Aprovação para Fins de Segurança em todos os contentores da mesma série.

Regra 5  
Disposições relativas à aprovação por tipo de construção

1. Quando os contentores forem construídos em série, o pedido de aprovação por tipo de construção deve ser dirigido à Administração, acompanhado dos respectivos planos assim como das especificações do tipo de contentor que constitui o objecto da aprovação e de quaisquer outras informações que a Administração possa exigir.

2. O requerente deve indicar as marcas de identificação que serão atribuídas pelo construtor ao tipo de contentor que é objecto do requerimento.

3. O requerimento deve igualmente ser acompanhado de uma declaração do construtor, na qual ele se compromete:

a) A colocar à disposição da Administração qualquer contentor do tipo de construção em questão que ela possa querer examinar;

b) A informar a Administração de qualquer modificação relativa à concepção ou às especificações do contentor, e a não afixar a Placa de Aprovação para Fins de Segurança senão antes de ter recebido a sua autorização;

c) A afixar a Placa de Aprovação para Fins de Segurança em cada um dos contentores das séries aprovadas, e apenas nesses;

d) A conservar um registo dos contentores construídos em conformidade com o tipo de construção aprovado. Neste registo serão indicados, pelo menos, os números de identificação atribuídos pelo construtor aos contentores, as datas de entrega dos contentores e os nomes e endereços das pessoas às quais os contentores são entregues.

4. A aprovação pode ser concedida pela Administração a contentores que constituam uma versão modificada de um protótipo de construção aprovado, desde que verifique que as modificações introduzidas não afectam a validade dos ensaios efectuados com vista à aprovação por tipo de construção.

5. A Administração não dará autorização ao construtor para afixar a Placa de Aprovação para Fins de Segurança, com base na aprovação por tipo de construção, sem se certificar que o construtor montou um sistema de controlo de produção que permita garantir que os contentores por si produzidos estarão em conformidade com o protótipo aprovado.

## 第6條

## 生產過程中的檢查

為確保所製造的屬於同一設計類型的集裝箱符合經核准的設計類型，管理當局應在該種設計類型的生產過程中的任何階段，對它所認為必要數目的集裝箱進行檢查和試驗。

## 第7條

## 通知管理當局

製造商在開始生產每一批新的按照一種經核准的設計類型製造的集裝箱之前，應通知管理當局。

## 第三章 – 個別地核准新集裝箱的條例

## 第8條

## 個別集裝箱的核准

個別集裝箱經管理當局檢查並觀看其試驗，認為該集裝箱符合本公約規定的準則，即可予以核准；在這種情況下，管理當局應將核准決定以書面通知申請者；申請者憑此通知即有權在該集裝箱上鑲裝安全核准牌。

## 第四章 – 核准現有集裝箱的條例

## 第9條

## 現有集裝箱的核准

1. 如果自本公約生效之日起五年以內，一個現有集裝箱的所有人向一個管理當局提出下列資料：

- (a) 製造日期和地點；
- (b) 製造商給予該集裝箱的鑒別號碼（如果有的話）；
- (c) 最高使用毛重；
- (d) (一) 證明一個此一類型的集裝箱已在海上和（或）陸上運輸中安全使用至少兩年的證據，或

(二) 使管理當局感到滿意的證據，證明該集裝箱是按照經試驗證實符合附件二所訂的技術條件（有關端壁和側壁負荷能力試驗的技術條件除外）的一種設計類型而製造的，或

## Regra 6

## Exame no decurso da construção

Para se assegurar de que todos os contentores da mesma série são construídos em conformidade com o tipo de construção aprovado, a Administração deve submeter a um exame ou a ensaios o número de contentores que julgue necessários em qualquer fase da produção da série em questão.

## Regra 7

## Notificação dirigida à Administração

O construtor deve informar a Administração antes de dar início à produção de cada nova série de contentores a serem construídos em conformidade com um tipo de construção aprovado.

## CAPÍTULO III. REGRAS RELATIVAS À APROVAÇÃO INDIVIDUAL DE CONTENTORES NOVOS

## Regra 8

## Aprovação individual de contentores

A Administração, após ter procedido ao exame e assistido aos ensaios, pode conceder a aprovação de contentores individuais, quando entender que o contentor está em conformidade com as regras da presente Convenção; quando tal se verifique, a Administração deve notificar o requerente, por escrito, da aprovação e esta notificação autoriza-o a afixar a Placa de Aprovação para Fins de Segurança no contentor.

## CAPÍTULO IV. REGRAS RELATIVAS À APROVAÇÃO DOS CONTENTORES EXISTENTES

## Regra 9

## Aprovação dos contentores existentes

1. Se, no prazo de 5 anos a contar da data da entrada em vigor da presente Convenção, o proprietário de um contentor existente apresentar a uma Administração as seguintes informações:

- a) Data e local de construção;
- b) Número de identificação atribuído pelo construtor ao contentor, se este número existir;
- c) Massa bruta máxima de serviço;
- d) i) Prova de que este tipo de contentor tem sido explorado em condições de segurança em transportes marítimos e/ou terrestres, durante um período de, pelo menos, 2 anos; ou
- ii) Prova julgada satisfatória pela Administração de que o contentor foi fabricado em conformidade com um tipo de construção que foi submetido a ensaios e cujos resultados satisfizeram as condições técnicas enunciadas no Anexo II, com excepção das condições técnicas relativas aos ensaios de resistência das paredes de topo e das paredes laterais; ou

(三) 證明建造該集裝箱時所用的標準經管理當局認為等同於附件二所訂的技術條件（有關端壁和側壁負荷能力試驗的技術條件除外）的證據；

(e) 1.8g下的許可堆放重量（公斤和磅）；和

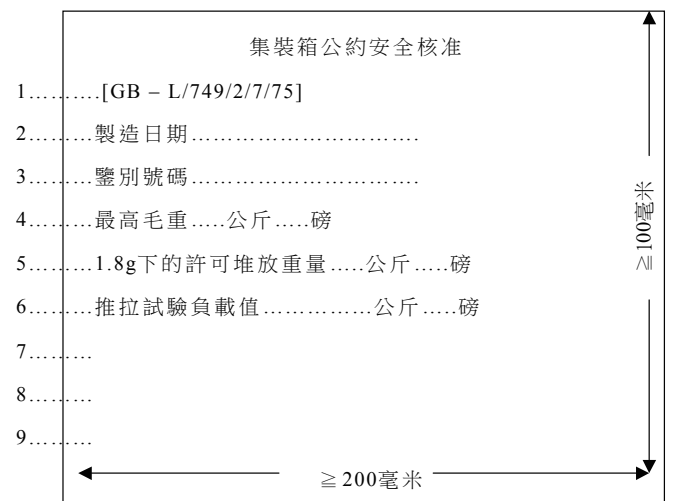
(f) 安全核准牌所要求的其他資料，

則管理當局在進行調查後，應以書面通知所有人是否給予核准；如果核准，則所有人憑此通知即有權在按照第2條條例的規定對該集裝箱進行檢查後鑲裝安全核准牌。

2. 不符合本條第1款的核准條件的現有集裝箱，可以按照本附件第二章或第三章的規定申請核准。對於這些集裝箱，附件二中有關端壁和（或）側壁負荷能力試驗的準則不適用。管理當局如果確知所涉的集裝箱曾在使用，可以酌情免除關於提供圖紙和進行試驗的要求，但不能免除提升試驗和底板負荷能力試驗。

附錄

安全核准牌應符合印附在後面的樣式。它應為一塊長、寬不小於200毫米的永久性、防腐蝕、防火的長方形牌片。字高至少8毫米的“集裝箱公約安全核准”字樣以及字高至少5毫米的其他字樣和數目字，應以凹式或凸式壓印或以其他任何永久性的清楚易讀的方式標印在核准牌的表面上。



iii) Prova de que o contentor foi fabricado em conformidade com normas que, no parecer da Administração, são equivalentes às condições técnicas enunciadas no Anexo II, com excepção das condições técnicas relativas aos ensaios de resistência das paredes de topo e das paredes laterais;

e) Carga admissível de empilhamento para 1,8 g (quilogramas e libras inglesas); e

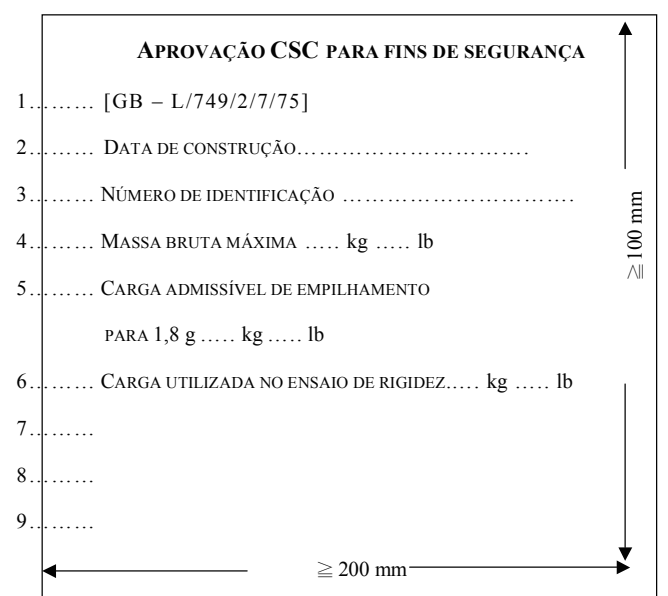
f) Outras indicações exigidas na Placa de Aprovação para Fins de Segurança,

a Administração, após averiguação prévia, deve notificar por escrito o proprietário se a aprovação é ou não outorgada, e, em caso afirmativo, tal notificação autoriza o proprietário a afixar a Placa de Aprovação para Fins de Segurança, após ter sido efectuado um exame ao contentor em causa em conformidade com a Regra 2.

2. Os contentores existentes que não satisfaçam as condições previstas para poderem ser aprovados nos termos do n.º 1 da presente Regra podem ser apresentados com vista a aprovação nas condições previstas nos capítulos II e III do presente Anexo. A prescrição do Anexo II relativa aos ensaios de resistência das paredes de topo e/ou das paredes laterais não é aplicável a estes contentores. A Administração, se tiver conhecimento de que eles têm estado em serviço, pode dispensar, na medida que julgue conveniente, algumas exigências relativas à apresentação de planos e a ensaios, com excepção dos ensaios de levantamento e de resistência do fundo.

APÊNDICE

A Placa de Aprovação para Fins de Segurança, em conformidade com o modelo reproduzido *infra*, deve apresentar-se sob forma de uma placa rectangular, fixada de modo permanente, resistente à corrosão e ao fogo e medindo, pelo menos, 200 mm por 100 mm. Terá gravado em entalhe ou em relevo, ou inscritas de maneira a ficarem permanentemente legíveis, as palavras «APROVAÇÃO CSC PARA FINS DE SEGURANÇA» em caracteres de, pelo menos, 8 mm de altura; todos os outros caracteres ou algarismos devem ter, pelo menos, 5 mm de altura.



1. 核准國和核准編號如第1行的例子所示（核准國應以國際公路交通中用以標明汽車登記國的識別符號標明）。

2. 製造日期（年、月）。

3. 製造者給予該集裝箱的鑒別號碼；如果是不知道鑒別號碼的現有集裝箱，則用管理當局所給的號碼。

4. 最高使用毛重（公斤和磅）。

5. 1.8g下的許可堆放重量（公斤和磅）。

6. 橫向推拉試驗負載值（公斤和磅）。

7. 端壁的負荷能力，但只在兩端箱壁的設計負荷能力小於或大於0.4乘最高許可有用載重量（即0.4P）時才在牌上標明出來。

8. 側壁的負荷能力，但只在兩側箱壁的設計負荷能力小於或大於0.6乘最高許可有用載重量（即0.6P）時才在牌上標明出來。

9. 新集裝箱第一次保養檢查的日期（年、月）；隨後各次保養檢查的日期（年、月），如果標在核准牌上，也放在這個位置。

## 附件二

### 結構安全準則和試驗

#### 導言

在制定本附件中的各項準則時，假定了在使用集裝箱的任何階段，裝了貨物的集裝箱因為移動、所處位置、堆疊及其重量而受到的力和各種外來力不會超過該集裝箱的設計負荷能力。其中特別包括以下兩項假定：

（a）集裝箱的緊固方式將不會使作用於集裝箱的力超過其設計承受能力；

（b）集裝箱內的貨物將按照本行業建議採用的習慣辦法堆裝，使貨物施加於集裝箱的力不會超過其設計承受能力。

#### 構造

1. 以任何適當材料製造的集裝箱，如能滿意地通過下列試驗，而不發生任何永久性變形或異常以致不能用於其預定用途，應視為合乎安全。

1. País de aprovação e referência da aprovação como indicado no exemplo da linha 1 (o país de aprovação deve ser indicado por meio do sinal distintivo utilizado para indicar o país de registro dos veículos motorizados do tráfego rodoviário internacional).

2. Data (mês e ano) de construção.

3. Número de identificação dado pelo construtor ao contentor ou, no caso de contentores existentes em que se ignore o número, número atribuído pela Administração.

4. Massa bruta máxima de serviço (quilogramas e libras inglesas).

5. Carga admissível de empilhamento para 1,8 g (quilogramas e libras inglesas).

6. Carga utilizada no ensaio de rigidez transversal (quilogramas e libras inglesas).

7. Esta indicação apenas deve figurar na placa se as paredes de topo forem destinadas a suportar uma carga superior ou inferior a 0,4 vezes a máxima carga útil autorizada, isto é, 0,4 P.

8. Esta indicação apenas deve figurar na placa se as paredes laterais forem destinadas a suportar uma carga útil autorizada, isto é, 0,6 P.

9. Data (mês e ano) do primeiro exame de manutenção para os contentores novos e, eventualmente, datas (mês e ano) dos exames de manutenção ulteriores.

## ANEXO II

### REGRAS DE CONSTRUÇÃO EM MATÉRIA DE SEGURANÇA E ENSAIOS

#### Introdução

As disposições do presente Anexo pressupõem que em qualquer fase da exploração dos contentores as forças devidas aos movimentos, à posição, ao empilhamento e ao peso do contentor carregado, e as forças exteriores não devem exceder a resistência nominal do contentor. Em particular, devem ser consideradas as seguintes hipóteses:

a) O contentor deve ser fixado de forma a não ser sujeito a forças superiores àquelas para que foi concebido;

b) A carga transportada no interior do contentor deve ser estivada em conformidade com as práticas recomendadas para o tipo de transporte considerado, de maneira a não exercer sobre o contentor forças superiores àquelas para as quais foi concebido.

#### Construção

1. Deve ser considerado aceitável, do ponto de vista da segurança, qualquer contentor construído em material apropriado que, depois de submetido de maneira satisfatória aos ensaios a seguir mencionados, não apresente deformação permanente ou anomalias que o tornem inapto para a utilização a que se destina.



2. 角具的尺寸、位置及有關的容限，應比照所使用的提升系統和緊固系統進行檢查。
3. 如果集裝箱配備有僅供空箱使用的特別配件，這種限制應在集裝箱上標明。

試驗負載和試驗程序

在符合集裝箱設計的情況下，應採用下列的試驗負載和試驗程序對一切種類接受試驗的集裝箱進行試驗：

試驗負載和施加力	試驗程序
1. 提升	
內裝規定的“箱內負載”的集裝箱，應在不承受任何顯著加速力的情況下提升起來。提升起來後，應把集裝箱吊掛或支承在空中五分鐘，然後降回地面。	
(A) 以角具提升	
箱內負載：	(一) 以箱頂角具提升：
箱內裝載分佈均勻的重量，使集裝箱和試驗負載加起來共重2R。	對於長度（標稱）超過3,000毫米（10英尺）的集裝箱，提升力應從垂直方向施加於全部四個箱頂角具。
	對於長度（標稱）為3,000毫米（10英尺）或以下的集裝箱，提升力應施加於全部四個箱頂角具，每個提升裝置與垂直線之間的角應為30°。
外加力：	(二) 以箱底角具提升：
足以按規定的方式（見“試驗程序”欄）提升起共2R的重量。	對集裝箱施加提升力時，提升裝置應只對箱底角具用力。所施加的提升力與水平線之間的角如下：
	長度（標稱）為12,000毫米（40英尺）或以上的集裝箱應為30°；

2. As dimensões, a posição e as tolerâncias correspondentes das peças de canto devem ser verificadas tendo em conta os sistemas de elevação e de fixação com os quais eles devem ser utilizados.
3. Quando os contentores estão munidos com dispositivos especiais que devem ser utilizados só quando os contentores estão vazios, esta restrição deve ser marcada no contentor.

Cargas de ensaio e processos de ensaio

Quando o modelo do contentor estiver pronto, as cargas de ensaio e os processos de ensaio seguintes serão aplicados a todos os géneros de contentores apresentados aos ensaios.

CARGAS DE ENSAIO E FORÇAS APLICADAS.	PROCESSO DE ENSAIO.
1. Elevação	
O contentor carregado com a CARGA INTERIOR estabelecida é içado de forma que não sejam aplicadas forças de aceleração significativas. Depois de içado, o contentor deve permanecer suspenso durante 5 minutos e depois será assente no solo.	
A) Elevação pelas peças de canto	
Carga interior:	i) Elevação pelas peças de canto superiores:
Uma carga uniformemente distribuída, de tal maneira que a massa total do contentor e a carga de ensaio sejam iguais a 2 R.	Para os contentores de comprimento (nominal) superior a 3 000 mm (10 pés), as forças de elevação devem ser aplicadas verticalmente sobre todas as quatro peças de canto superiores.
	Para os contentores de comprimento (nominal) igual ou inferior a 3 000 mm (10 pés), as forças de elevação devem ser aplicadas sobre todas as quatro peças de canto superiores de tal maneira que cada dispositivo de elevação faça um ângulo de 30° com a vertical.
Forças aplicadas exteriormente:	ii) Elevação pelas peças de canto inferiores:
De maneira a levantar a massa total igual a 2 R, em conformidade com o procedimento estabelecido (na rubrica «Processo de ensaio»).	As forças de elevação devem ser aplicadas ao contentor de tal maneira que os dispositivos de elevação só contactem com as peças de canto inferiores. As forças de elevação devem ser aplicadas com os seguintes ângulos em relação à horizontal:
	30° para os contentores de comprimento (nominal) igual ou superior a 12 000 mm (40 pés);



試驗負載和施加力	試驗程序
<p>外加力： 足以按規定的方式（見“試驗程序”欄）提升起共2R的重量。</p> <p>長度（標稱）為9,000毫米（30英尺）及以上但不到（標稱）12,000毫米（40英尺）的集裝箱應為37°。</p> <p>長度（標稱）為6,000毫米（20英尺）及以上但不到（標稱）9,000毫米（30英尺）的集裝箱應為45°；</p> <p>長度（標稱）不到6,000毫米（20英尺）的集裝箱應為60°。</p> <p>（B）以任何其他方法提升</p> <p>箱內負載：（一）以叉車插入槽提升： 箱內裝載分佈均勻的重量，使集裝箱應置於放在同一水平面集裝箱和試驗負載加起來共重1.25R。</p> <p>外加力： 足以按規定的方式（見“試驗程序”欄）提升起共1.25R的重量。</p> <p>箱內負載：（二）以抓機臂位提升： 箱內裝載分佈均勻的重量，使集裝箱應置於放在同一水平面集裝箱和試驗負載加起來共重1.25R。</p> <p>外加力： 足以按規定的方式（見“試驗程序”欄）提升起共1.25R的重量。</p> <p>（三）其他方法： 如果按照設計集裝箱在裝有貨物時是以（A）或（B）（一）及（二）所沒有提及的任何其他方法提升，則這些集裝箱還應以相當於該種方法的加速情況的“箱內負載和外加力”進行試驗。</p>	<p>長度（標稱）為9,000毫米（30英尺）及以上但不到（標稱）12,000毫米（40英尺）的集裝箱應為37°。</p> <p>長度（標稱）為6,000毫米（20英尺）及以上但不到（標稱）9,000毫米（30英尺）的集裝箱應為45°；</p> <p>長度（標稱）不到6,000毫米（20英尺）的集裝箱應為60°。</p> <p>（一）以叉車插入槽提升： 集裝箱應置於放在同一水平面的杆條上，每個用來提升裝有貨物的集裝箱的叉車插入槽中央放一條杆。這些杆條應具有與準備用來搬運集裝箱的叉相同的寬度，並應伸入叉槽，直達達到叉槽長度75%處。</p> <p>（二）以抓機臂位提升： 集裝箱應置於放在同一水平面的墊板上，每個抓機臂位下面放一塊。這些墊板的尺寸大小應與準備使用的抓機臂的提升面積相同。</p> <p>（三）其他方法： 如果按照設計集裝箱在裝有貨物時是以（A）或（B）（一）及（二）所沒有提及的任何其他方法提升，則這些集裝箱還應以相當於該種方法的加速情況的“箱內負載和外加力”進行試驗。</p>

CARGAS DE ENSAIO E FORÇAS APLICADAS.	PROCESSO DE ENSAIO.
De maneira a levantar a massa total igual a 2 R, em conformidade com o procedimento estabelecido (na rubrica «Processo de ensaio»).	<p>37° para os contentores de comprimento (nominal) igual ou superior a 9 000 mm (30 pés), mas inferior a 12 000 mm (40 pés);</p> <p>45° para os contentores de comprimento (nominal) igual ou superior a 6 000 mm (20 pés), mas inferior a 9 000 mm (30 pés);</p> <p>60° para os contentores de comprimento (nominal) inferior a 6 000 mm (20 pés).</p>
<b>B) Elevação por outros métodos adicionais</b>	
<i>Carga interior:</i>	i) Elevação pelas entradas para os garfos dos empilhadores:
Uma carga uniformemente distribuída, tal que a massa total do contentor e a carga de ensaio sejam iguais a 1,25 R.	O contentor é colocado sobre barras que se encontram no mesmo plano horizontal, estando uma barra centrada em cada uma das entradas dos garfos do empilhador que servem para levantar o contentor carregado. As barras devem ter a mesma largura dos garfos previstos para o manuseamento do contentor e devem penetrar na entrada a, pelo menos, 75% da sua profundidade.
<i>Forças aplicadas exteriormente:</i>	
De maneira a levantar a massa total igual a 1,25 R, em conformidade com o procedimento estabelecido (na rubrica «Processo de ensaio»).	
<i>Carga interior:</i>	ii) Elevação dos dispositivos para pinças de preensão:
Uma carga uniformemente distribuída, tal que a massa total do contentor e a carga de ensaio sejam iguais a 1,25 R.	O contentor é colocado sobre apoios que se encontram no mesmo plano horizontal, estando cada apoio localizado sob cada dispositivo para pinças. Estes apoios devem ter a mesma superfície de elevação que as pinças que se prevê utilizar.
<i>Forças aplicadas exteriormente:</i>	
De maneira a levantar a massa total igual a 1,25 R, em conformidade com o procedimento estabelecido (na rubrica «Processo de ensaio»).	
	iii) Outros métodos:
	Os contentores concebidos para serem içados, quando carregados, de qualquer outra maneira além das mencionadas em A ou B, i) e ii), devem também ser submetidos a um ensaio com a carga interior e com forças aplicadas exteriormente que reproduzam as condições de aceleração que são próprias deste método.

試驗負載和施加力	試驗程序
2. 堆放	
<p>1. 如果在國際運輸中出現最大垂直加速力顯著異於1.8g的情況，而集裝箱又只限於在這種運輸條件下才能可靠有效地使用，可以按照加速力的適當比例調整堆放負載。</p> <p>2. 在成功通過本項試驗後，可以給集裝箱評定可容許的上疊靜止堆放重量，並在安全核准牌上“1.8g下的許可堆放重量（公斤和磅）”項下予以標明。</p> <p>箱內負載：</p> <p>箱內裝載分佈均勻的重量，使內載規定的“箱內負載”的集裝箱和試驗負載加起來共重1.8R。</p> <p>外加力：</p> <p>足以使四個箱頂角具各受到等於1/4×1.8×可容許的上疊靜止堆放重量的垂直下壓力。</p>	
3. 集中重壓	(a) 施於頂板
<p>箱內負載：</p> <p>無</p> <p>外加力：</p> <p>300公斤（660磅）的集中重量，均勻地分佈在600毫米×300毫米（24英寸×12英寸）的面積上。</p>	

CARGAS DE ENSAIO E FORÇAS APLICADAS.	PROCESSO DE ENSAIO.
2. Empilhamento	
<p>1. Nas condições de transporte internacional em que as forças de aceleração verticais máximas diferem sensivelmente de 1,8 g, e quando o contentor não for verdadeira e efectivamente transportado nestas condições, a carga de empilhamento pode ser modificada nas proporções apropriadas, tendo em conta as forças de aceleração.</p> <p>2. Os contentores submetidos a este ensaio com resultados satisfatórios podem ser considerados como podendo suportar a carga admissível de empilhamento, em sobreestiva estática, a qual deve estar indicada na Placa de Aprovação para Fins de Segurança em frente da indicação «Carga admissível de empilhamento para 1,8 g (quilogramas e libras inglesas)».</p>	
<i>Carga interior:</i>	O contentor carregado com a CARGA INTERIOR estabelecida é colocado sobre quatro bases de apoio ao mesmo nível, colocadas sobre uma superfície horizontal rígida, sob cada uma das peças de canto inferiores ou das estruturas de canto equivalentes. As bases de apoio devem estar centradas sob as peças de canto e serem aproximadamente das mesmas dimensões destas.
<i>Forças aplicadas exteriormente:</i>	
De maneira a submeter cada um dos quatro cantos superiores a uma força igual a ¼ ×1,8 × a carga admissível de empilhamento de sobreestiva estática aplicada verticalmente de cima para baixo.	Cada FORÇA EXTERIOR deve ser aplicada em cada uma das peças de canto por intermédio de uma peça de canto de prova correspondente ou de uma base de apoio das mesmas dimensões. A peça de canto de ensaio ou a base de apoio deve estar afastada em relação à peça de canto superior do contentor de 25 mm (1 polegada), no sentido lateral, e de 38 mm (1,5 polegada) no sentido longitudinal.
3. Cargas concentradas	
	a) No tecto:
<i>Carga interior:</i>	
Nenhuma.	
<i>Forças aplicadas exteriormente:</i>	As FORÇAS EXTERIORES devem ser aplicadas verticalmente de cima para baixo sobre a superfície exterior da parte menos resistente do tecto do contentor.
Carga concentrada de 300 kg (660 libras inglesas) uniformemente distribuída sobre uma superfície de 600 mm × 300 mm (24 polegadas × 12 polegadas).	

試驗負載和施加力	試驗程序
3. 集中重壓	(b) 施於底板
箱內負載：	
兩個各重2,730公斤（6,000磅）的集中重量施加於集裝箱底板上，每個重量的接觸面積為142厘米 <sup>2</sup> （22平方英寸）。	試驗時，集裝箱應置於放在四個底角下的四個水平支承上，讓集裝箱的底部可以自由變形。 用一個具有兩個接觸面，加載至共重5,460公斤（12,000磅），即每個接觸面2,730公斤（6,000磅）的試驗裝置，在集裝箱的整個底板上到處移動測試。兩個接觸面在加載後的總面積應為284厘米 <sup>2</sup> （44平方英寸），即每個接觸面142厘米 <sup>2</sup> （22平方英寸），其寬度應為180毫米（7英寸），兩個接觸面的中心點應相隔760毫米（30英寸）。
外加力：	
無。	
4. 橫向推拉	
箱內負載：	
無。	把空集裝箱置於放在四個底角下的四個水平支承上，並用固着具加以固定以免發生橫向和豎向移動，但這種橫向固定只應作在與施力箱角斜對的底角。
外加力：	
從側向對集裝箱的兩端結構進行推拉。所用的力應等於集裝箱的設計承受能力。	“外加力”應分別地或同時地施加於集裝箱一側的兩個箱頂角具，施力方向與集裝箱的底部和兩端平面平行。先對着

CARGAS DE ENSAIO E FORÇAS APLICADAS.	PROCESSO DE ENSAIO.
	<b>b) No chão:</b>
<i>Carga interior:</i> Duas cargas concentradas de 2 730 kg (6 000 libras inglesas) cada uma, aplicadas no fundo do contentor sobre uma superfície de contacto de 142 cm <sup>2</sup> (22 polegadas quadradas).	O ensaio deve ser feito com o contentor assente sobre quatro suportes ao mesmo nível, colocados sob as peças de canto inferiores, de maneira que a base do contentor possa flectir livremente. Desloca-se sobre toda a superfície do chão um dispositivo de ensaio, que é carregado de maneira que o seu peso seja igual a 5 460 kg (12 000 libras inglesas) e que este peso seja repartido por duas superfícies de contacto à razão de 2 730 kg (6 000 libras inglesas) por cada superfície. Estas duas superfícies devem medir no total, depois de carregadas, 284 cm <sup>2</sup> (44 polegadas quadradas), ou seja, 142 cm <sup>2</sup> (22 polegadas quadradas) cada uma, sendo a sua largura de 180 mm (7 polegadas) e a distância entre os seus centros de 760 mm (30 polegadas).
<i>Forças aplicadas exteriormente:</i> Nenhuma.	
<b>4. Rigidez transversal</b>	
<i>Carga interior:</i> Nenhuma.	O contentor vazio é assente sobre quatro suportes ao mesmo nível, colocados, cada um, sob cada peça de canto inferior e, para evitar qualquer deslocamento lateral e vertical, fixado por dispositivos de travamento dispostos de maneira que o esforço lateral não se exerça senão sobre as peças de canto inferiores diagonalmente opostas àquelas sobre as quais as forças são aplicadas.
<i>Forças aplicadas exteriormente:</i> De maneira a exercer uma pressão lateral sobre a estrutura da extremidade do contentor. As forças serão iguais àquelas para as quais o contentor foi concebido.	A FORÇA EXTERIOR é aplicada, quer separada, quer simultaneamente, sobre cada uma das peças de canto superiores, de um lado do contentor, paralelamente à base e aos planos das paredes de topo do contentor. As forças devem ser aplicadas primeiro no sentido

試驗負載和施加力	試驗程序
外加力： 從側向對集裝箱的兩端結構進行推拉。所用的力應等於集裝箱的設計承受能力。	箱頂角具施力，然後朝相反方向施力。如果集裝箱的兩端對於其垂直軸線是對稱的，就只需對一側進行試驗；兩端不對稱的集裝箱則應兩側都進行試驗。
5. 縱向固定（靜態試驗）	
在設計和建造集裝箱時，必須記住，在陸上運輸中，集裝箱可能會受到2g的水平縱向加速度。	
箱內負載： 箱內裝載分佈均勻的重量，使集裝箱和試驗負載加起來的重量等於最高使用毛重R。	內裝規定的“箱內負載”的集裝箱，應通過把一端的兩個箱底角具或相類的箱角結構緊固在適當的固着點而予以縱向固定。
外加力： 使集裝箱的每一側受到各等於R的縱向壓力和拉力，即使集裝箱的整個底部一共受到等於2R的力。	“外加力”應先對着固著點施使，然後朝相反方向施使。集裝箱的每一側都應進行試驗。
6. 兩端箱壁	
兩端箱壁應能承受至少等於0.4乘最高許可有用載重量的負荷。但如端壁的設計負荷能力小於或大於0.4乘最高許可有用載重量，應按照附件一第一條條例的規定，在安全核准牌上標明端壁的負荷系數。	
箱內負載： 使一端的內壁均勻地承受等於0.4P或等於該集裝箱端壁的其他設計負荷能力的負載。	規定的“箱內負載”應按下列方式施加： 集裝箱的兩端都應進行試驗，除非兩端完全相同則只需對一

CARGAS DE ENSAIO E FORÇAS APLICADAS.	PROCESSO DE ENSAIO.
De maneira a exercer uma pressão lateral sobre a estrutura da extremidade do contentor. As forças serão iguais àquelas para as quais o contentor foi concebido.	das peças de canto superior, e depois no sentido oposto. No caso de contentores em que cada parede de topo é simétrica relativamente ao seu eixo vertical central, só é submetida a ensaio uma parede lateral. No caso de contentores que têm as paredes de topo assimétricas em relação aos seus eixos centrais, as duas paredes devem ser submetidas a ensaio.
5. Solicitação longitudinal (ensaio estático)	
Quando do projecto e da construção dos contentores, deve ter-se em conta o facto de eles poderem ser expostos, nos transportes terrestres, a acelerações de 2 g aplicadas longitudinalmente num plano horizontal.	
Carga interior:	
Uma carga uniformemente distribuída, tal que a massa total do contentor e a carga de ensaio sejam iguais à massa bruta máxima de serviço (R).	O contentor submetido a ensaio de solicitação longitudinal, carregado com a CARGA INTERIOR estabelecida, é fixado a dois pontos apropriados com a ajuda das peças de canto inferiores ou das estruturas de canto equivalentes de uma das suas extremidades.
Forças aplicadas exteriormente:	
Forças longitudinais iguais a R aplicadas a cada extremidade do contentor em compressão e em tracção, isto é, força total igual a 2 R para o conjunto do contentor.	As FORÇAS EXTERIORES devem ser aplicadas primeiro no sentido dos pontos de fixação e depois no sentido oposto. Cada lado do contentor deve ser submetido a ensaio.
6. Paredes de topo	
As paredes de topo devem poder suportar uma carga pelo menos igual a 0,4 vezes a carga útil máxima admissível. Contudo, se as paredes de topo forem concebidas para suportarem uma carga inferior ou superior a 0,4 vezes a carga útil máxima admissível, o factor de resistência deve ser indicado na Placa de Aprovação para Fins de Segurança em conformidade com a Regra 1 do Anexo I.	
Carga interior:	
De maneira a submeter a superfície interior de uma parede de topo a uma carga uniformemente distribuída de 0,4 P ou a qualquer outra carga para a qual o contentor possa estar concebido	A CARGA INTERIOR estabelecida deve ser aplicada como se segue:  As duas paredes de topo de um contentor devem ser submetidas ao ensaio, salvo se elas forem idênticas. Neste último caso, o ensaio só é exigido para uma parede de



試驗負載和施加力	試驗程序
<p><u>箱內負載</u>：</p> <p>使一端的內壁均勻地承受等於 0.4P 或等於該集裝箱端壁的其 他設計負荷能力的負載。</p> <p><u>外加力</u>：</p> <p>無。</p>	<p>端進行試驗。如果集裝箱的側 壁既非敞開，也沒有側門，則 兩端箱壁可以分別地或同時地 進行試驗。對於側壁敞開或裝 有側門的集裝箱，其兩端箱壁 應分別地進行試驗。在分別對 兩端進行試驗時，對施於端壁 的力的反應力應局限於集裝箱 的底部結構。</p>
7. 兩側箱壁	
<p>兩側箱壁應能承受至少等於 0.6 乘最高許可有用載重量的負 荷。但如側壁的設計負荷能力小於或大於 0.6 乘最高許可有用 載重量，應按照附件一第 1 條條例的規定，在安全核准牌上標 明側壁的負荷系數。</p>	
<p><u>箱內負載</u>：</p> <p>使一側的內壁均勻地承受等於 0.6P 或等於該集裝箱側壁的其 他設計負荷能力的負載。</p> <p><u>外加力</u>：</p> <p>無。</p>	<p>規定的“箱內負載”應按下列 方式施加：</p> <p>集裝箱的兩側都應進行試驗， 除非兩側完全相同則只需對一 側進行試驗。兩側箱壁應分別 地進行試驗。對箱內負載的反 應力應局限於各個角具或相類 的箱角結構。其頂蓋可以敞開 的集裝箱，應按設計的使用狀 態進行試驗，譬如把可拆裝的 箱頂構件裝回原位。</p>

CARGAS DE ENSAIO E FORÇAS APLICADAS.	PROCESSO DE ENSAIO.
De maneira a submeter a superfície interior de uma parede de topo a uma carga uniformemente distribuída de 0,4 P ou a qualquer outra carga para a qual o contentor possa estar concebido	<p>topo. Pode-se submeter a ensaio separada ou simultaneamente as paredes de topo dos contentores que não tenham paredes laterais abertas ou portas laterais.</p> <p>As paredes de topo dos contentores que são equipados de paredes laterais abertas ou de portas laterais devem ser submetidas separadamente a ensaios. Quando as paredes de topo são submetidas separadamente ao ensaio as reacções às forças aplicadas à parede de topo devem limitar-se à base do contentor.</p>
Forças aplicadas exteriormente:	
Nenhuma.	
7. Paredes laterais	
<p>As paredes laterais devem poder suportar uma carga pelo menos igual a 0,6 vezes a carga útil admissível. Contudo, se as paredes laterais forem concebidas para suportarem uma carga inferior ou superior a 0,6 vezes a carga útil máxima admissível, o factor de resistência deve ser indicado na Placa de Aprovação para Fins de Segurança em conformidade com a Regra 1 do Anexo I.</p>	
Carga interior:	
De maneira a submeter a superfície interior de uma parede lateral a uma carga uniformemente distribuída de 0,6 P ou a qualquer outra carga para a qual o contentor possa estar concebido.	<p>A CARGA INTERIOR estabelecida deve ser aplicada como se segue:</p> <p>As duas paredes laterais de um contentor devem ser submetidas ao ensaio, salvo se elas forem idênticas. Neste último caso, o ensaio só é exigido para uma parede lateral. As paredes laterais devem ser submetidas separadamente a ensaios e as reacções à carga no interior do contentor devem ser limitadas às peças de canto ou às estruturas equivalentes de canto correspondentes. Os contentores de tecto aberto devem ser submetidos a ensaios nas condições de exploração para que foram concebidos, por exemplo com as travessas superiores desmontáveis no lugar.</p>
Forças aplicadas exteriormente:	
Nenhuma.	



**國際集裝箱安全公約（CSC）****附件一的 1981 年修正案****第一章****第二條**

第二條的標題修改為：

“維修和檢驗”。

第3款，刪去“維修”一詞並插入“檢驗”一詞。

第4款末尾增加下列條文：

“作為過渡性規定，關於在集裝箱上標記新集裝箱第一次檢驗的日期或第十條所指的新集裝箱和現有集裝箱重新檢驗的日期的任何要求，將延期到1987年1月1日實行。但主管機關可對其本國集裝箱箱主的集裝箱作出更為嚴格的要求。”

第5款末尾增加下列條文：

“但如果箱主在某國定居或設有總部，而該國政府尚未對擬定或批准檢驗方案作出安排，在作出這種安排之前，箱主可採用願意作為‘有關締約國’的某一締約國的主管機關規定或批准的程序。箱主應遵守該主管機關規定的使用此種程序的條件。”

**第四章**

標題修改為：

“製造時未經批准的現有集裝箱和新集裝箱的批准規則”。

**第九條**

第1款末尾增加下列條文：

“有關集裝箱的檢驗和安全合格牌照的安裝應在1985年1月1日以前完成。”

插入新的第十條，內容如下：

**“第十條**

製造時未經批准的新集裝箱的批准

如果在1982年9月6日或以前，製造時未經批准的新集裝箱的箱主向主管機關提供了下列資料：

（1）出廠地點和日期；

**Emendas de 1981 ao Anexo I da Convenção Internacional sobre a Segurança dos Contentores (CSC)****CAPÍTULO I**

**Regra 2.** Modificar o título da Regra 2 como se segue: «Manutenção e exame».

Na última linha do n.º 3, substituir «de manutenção» por «de exame».

No final do n.º 4, aditar o texto que se segue:

«A título transitório, é dispensada até 1 de Janeiro de 1987 a aplicação de todas as disposições em virtude das quais se deve marcar nos contentores a data do primeiro exame dos contentores novos ou do reexame dos contentores novos aos quais se aplica a Regra 10, e dos contentores existentes. Contudo, uma Administração poderá instituir requisitos mais severos para os contentores pertencentes a proprietários sujeitos à legislação do seu próprio país.»

No final do n.º 5, aditar o texto que se segue:

«Contudo, se o proprietário estiver domiciliado ou tiver a sua sede principal num país cujo governo ainda não tenha adoptado disposições para estabelecer ou aprovar um processo de exame, e até que tais disposições sejam adoptadas, pode utilizar o processo estabelecido ou aprovado pela Administração de uma Parte Contratante que esteja disposta a agir como «a Parte Contratante interessada». O proprietário deve satisfazer as condições que regem a utilização dos processos desta natureza que tenham sido fixados pela Administração em causa.»

**CAPÍTULO IV**

Modificar o título deste capítulo como se segue:

«Regras relativas à aprovação dos contentores existentes e de contentores novos não aprovados no momento da sua construção».

**Regra 9.** No final do n.º 1, aditar o texto que se segue:

«O exame do contentor em causa e a afixação da Placa de Aprovação para Fins de Segurança devem ser efectuados em data não posterior a 1 de Janeiro de 1985.»

Aditar uma nova Regra 10 tal como se segue:

**«Regra 10****Aprovação de contentores novos não aprovados no momento da sua construção**

Se, em 6 de Setembro de 1982 ou antes desta data, o proprietário de um contentor novo que não tenha sido aprovado no momento da sua construção apresentar a uma Administração os seguintes elementos:

a) Data e local de construção;

(2) 集裝箱製造廠的產品號碼（如有的話）；

(3) 最大營運總重量；

(4) 使主管機關感到滿意的證據，即集裝箱系列按定型設計製造，而該項設計已經過試驗，證實符合附件二所規定的技術條件；

(5) 對1.8g的允許堆碼重量（公斤或磅）；以及

(6) 安全合格牌照所要求的其他此類數據。

主管機關經過調查，儘管第二章有規定，仍可批准該集裝箱。如果給予批准，則應以書面形式通知箱主；該書面通知應使箱主有權：在按本規則第二條對有關集裝箱進行檢驗後，在該集裝箱上安裝安全合格牌照。有關集裝箱的檢驗和安全合格牌照的安裝應在1985年1月1日以前完成。”

## 國際集裝箱安全公約（CSC）

### 附件一和二的 1983 年修正案

#### 1. 集裝箱最大總重的標誌

##### 附件I，第1條，第1款

##### 安全合格牌照

把現有第1款列為第1款（a），並加上下列新款：

“（b）在1984年1月1日或以後開始製造的每一隻集裝箱上，集裝箱上的所有最大總重標誌須與安全合格牌照上的最大總重數據一致。

（c）在1984年1月1日以前開始製造的每一隻集裝箱上，應在1989年1月1日以前使集裝箱上的所有最大毛重標誌與安全合格牌照的最大毛重數據相一致。”

#### 2. 裝卸空載集裝箱的標誌

##### 附件II – 製造 刪去第3款

#### 3. 罐式集裝箱的堆碼試驗

##### 附件II，第2種試驗 “堆碼”

在標題 “內載負荷” 下的文字 “……等於1.8R” 之後，加上下面新句子：

“罐式集裝箱可以在空載條件下試驗。”

b) Número de identificação atribuído pelo construtor ao contentor, se este número existir;

c) Massa bruta máxima de serviço;

d) Prova julgada satisfatória pela Administração de que o contentor foi fabricado em conformidade com um tipo de construção que foi submetido a ensaios cujos resultados satisfizeram as condições técnicas enunciadas no Anexo II;

e) Carga admissível de empilhamento para 1,8g (quilogramas e libras inglesas); e

f) Outras indicações exigidas na Placa de Aprovação para Fins de Segurança,

a Administração, após inspecção, pode aprovar o contentor, não obstante as disposições do capítulo II. Quando a aprovação for concedida, esta será notificada por escrito ao proprietário e esta notificação autoriza-o a afixar a Placa de Aprovação para Fins de Segurança, depois de ter sido efectuado um exame ao contentor em causa em conformidade com a Regra 2. O exame do contentor em causa e a afixação da Placa de Aprovação para Fins de Segurança devem ser efectuados em data não posterior a 1 de Janeiro de 1985.»

## Emendas de 1983 aos Anexos I e II da Convenção Internacional sobre a Segurança dos Contentores (CSC)

### 1. MARCAS INDICADORAS DA MASSA BRUTA MÁXIMA DOS CONTENTORES

Anexo I, Regra 1, n.º 1, «Placa de Aprovação para Fins de Segurança».

Renumerar o actual n.º 1, que passa a ser o n.º 1. a) e aditar as novas alíneas seguintes:

«b) Qualquer marca de massa bruta máxima colocada num contentor cuja construção foi iniciada em 1 de Janeiro de 1984 ou após esta data deve corresponder às informações inerentes que figuram na Placa de Aprovação para Fins de Segurança.

c) Qualquer marca de massa bruta máxima colocada num contentor cuja construção foi iniciada antes de 1 de Janeiro de 1984 deve ser actualizada em conformidade com as informações inerentes que figuram na placa de aprovação para fins de segurança, até 1 de Janeiro de 1989.»

### 2. MARCAS PARA O MANUSEAMENTO DE CONTENTORES VAZIOS

Suprimir o n.º 3 do Anexo II («Construção»)

### 3. ENSAIO DE EMPILHAMENTO DE CONTENTORES-CISTERNA

Anexo II, ensaio n.º 2 «Empilhamento»

Na rubrica intitulada «Carga interior» e depois das palavras «... iguais a 1,8R», aditar a nova frase seguinte:

«Os contentores-cisterna podem ser ensaiados na condição de tara.»

#### 4. 罐式集裝箱的縱向固定（靜力試驗）

##### 附件II，第5種試驗

在“內載負荷”之後的文字“額定重量R”之後，加上下面的新句子：

“就罐式集裝箱而言，當內載負荷的重量加上皮重低於最大毛重或額定重量R時，應給集裝箱加上補充負荷。”

#### 5. 獲准連續檢驗計劃

##### 附件I，第2條

用下列文字代替原第2、3和4款：

“2（a）經核准的集裝箱的箱主應每隔與使用情況相適應的時間，按照有關締約方所規定或認可的程序檢驗或請人檢驗集裝箱。

（b）新集裝箱進行首次檢驗的日期（年、月）應標明在安全合格牌照上。

（c）（同原第3段。）

（d）（同原第4段，但將“24個月”改為“30個月”。）

3（a）作為第2款的替代辦法，有關締約方可批准一個連續檢驗計劃，如果該締約方，根據箱主提供的證明，相信這一計劃所規定的標準不低於上述第2款所規定的標準。

（b）為表示集裝箱是在獲准連續檢驗計劃下營運，應在集裝箱的安全合格牌照上或在儘可能靠近牌照的地方，標上“ACEP”字母的標誌以及批准該計劃的締約方。

（c）按此計劃進行的所有檢驗應確定某集裝箱是否具有會使任何人遇到危險的缺陷。這類檢驗應在大修、整修或出租/租畢交接時進行，在任何情況下，每30個月至少進行一次。

（d）作為過渡性的規定，關於表示在獲准連續檢驗計劃下營運的集裝箱的標誌的任何要求，在1987年1月1日之前免除。但是，主管機關可對自己的（本國的）箱主所有的集裝箱提出更嚴格的要求。”

將原第5款重新編號為第4款。

#### 4. ENSAIO DE SOLICITAÇÃO LONGITUDINAL (ENSAIO ESTÁTICO) DE CONTENTORES-CISTERNA

##### Anexo II, ensaio n.º 5

Na rubrica intitulada «Carga interior» e depois das palavras «... massa bruta máxima de serviço (R)», aditar a nova frase seguinte:

«No caso de um contentor-cisterna, será aplicada uma carga suplementar quando a soma da massa da carga interior do contentor e da tara for inferior à massa bruta máxima de serviço (R).»

#### 5. PROGRAMA APROVADO DE EXAMES CONTÍNUOS

##### Anexo I, Regra 2

Substituir os actuais números 2, 3 e 4 pelas disposições seguintes:

«2. a) O proprietário de um contentor aprovado deve examinar o contentor ou mandá-lo examinar, em conformidade com o procedimento estabelecido ou aprovado pela Parte Contratante interessada, em intervalos compatíveis com as condições de exploração.

b) A data (mês e ano) antes da qual um contentor novo deve ser examinado pela primeira vez deve ser indicada na Placa de Aprovação para Fins de Segurança.

c) A data (mês e ano) ... (continua com o texto do n.º 3 anterior).

d) (Texto do n.º 4 anterior com excepção de «24 meses» que deve ser substituído por «30 meses»).

3. a) Em alternativa às disposições do n.º 2, a Parte Contratante interessada pode aprovar um programa de exames contínuos, se verificar, com base em provas apresentadas pelo proprietário, que tal programa permitirá assegurar um grau de segurança não inferior previsto no n.º 2 *supra*.

b) A fim de indicar que o contentor é explorado ao abrigo de um programa aprovado de exames contínuos, deve ser colocada no contentor, sobre ou o mais próximo possível da Placa de Aprovação para Fins de Segurança, uma marca contendo as letras «ACEP» e a identificação da Parte Contratante que aprovou o programa.

c) Todos os exames efectuados ao abrigo de tal programa devem determinar se o contentor apresenta quaisquer defeitos que possam constituir perigo para qualquer pessoa. Estes exames devem ser efectuados cada vez que o contentor for objecto de reparações importantes ou de uma reconstrução, e no início ou fim dos períodos de aluguer, e em qualquer caso em intervalos não superiores a 30 meses.

d) A título transitório, os requisitos sobre a marca indicada de que o contentor é explorado ao abrigo de um programa aprovado de exames contínuos são dispensados até 1 de Janeiro de 1987. Contudo, uma Administração poderá instituir requisitos mais severos para os contentores pertencentes a proprietários sujeitos à legislação do seu próprio país.»

Renumerar o actual n.º 5, que passa a ser o n.º 4.

國際集裝箱安全公約 (CSC)  
附件一和二的 1991 年修正案

1. 《集裝箱公約》附件I的修正案

1. 將第1條的1 (b) 改為：

“在每個集裝箱上，所有的最大總重量標誌均應與安全核准牌上的最大總重量資料一致”。

2. 在第1條中刪去1 (c)。

3. 在第1條中加上新的1 (c)，文字如下：

“集裝箱的所有人在下列情況下應取下集裝箱上的安全核准牌：

——集裝箱的改裝使原先的核准和安全核准牌上的資料無效，或

——集裝箱已不再使用，不再按該公約進行維修，或

——主管機關已撤銷了核准。”

4. 刪去第2條2 (d) 的最後兩個句子。

5. 在第2條中刪去3 (d)。

6. 增加下列新的第V章：

**“第 V 章 – 核准經改裝的集裝箱的規則**

**第11條**

**核准經改裝的集裝箱**

經核准的集裝箱，如果在改裝後造成了結構上的改變，則其所有人應將這些改變通知主管機關或由主管機關正式授權的經核准的組織。主管機關或經授權的組織可以視情要求在重新發證之前對該經改裝的集裝箱進行重新檢驗。”

2. 《集裝箱公約》附件II的修正案

1. 在對第1. (A) 號檢驗（使用箱角配件提升）的陳述中，在“內荷載”的標題下加上下列句子：

“對於罐式集裝箱，當內荷載加上空箱重量的檢驗重量小於2R時，集裝箱應配置一個放在罐體長度上的補充荷載”。

2. 在對第1. (B) 號檢驗（使用其他補充方法提升）的陳述中，在“內荷載”的標題下加上下列句子：

**Emendas de 1991 aos Anexos I e II da Convenção Internacional sobre a Segurança dos Contentores (CSC)**

**1. EMENDAS AO ANEXO I DA CSC**

1. Modificar a Regra 1, n.º 1 b) que passa a ter a seguinte redacção:

«Todas as marcas indicadoras da massa bruta máxima que sejam colocadas num contentor devem ser compatíveis com a informação relativa à massa bruta máxima que figura na Placa de Aprovação para Fins de Segurança.»

2. Na Regra 1, suprimir a alínea c) do n.º 1.

3. Na Regra 1, aditar uma nova alínea c) ao n.º 1, com a seguinte redacção:

«O proprietário do contentor deve retirar a Placa de Aprovação para Fins de Segurança do contentor, quando:

— O contentor tenha sido objecto de modificações que invalidem a aprovação original e a informação que figura na Placa de Aprovação para Fins de Segurança, ou

— O contentor tenha sido retirado de serviço ou quando a sua manutenção não seja efectuada em conformidade com o estabelecido pela Convenção, ou

— A aprovação tenha sido retirada pela Administração.»

4. Suprimir a duas últimas frases da alínea d) do n.º 2 da Regra 2.

5. Na Regra 2, suprimir a alínea d) do n.º 3.

6. Aditar um novo capítulo, como se segue:

**«CAPÍTULO V. REGRAS RELATIVAS À APROVAÇÃO DE CONTENTORES MODIFICADOS**

**Regra 11**

**Aprovação de contentores modificados**

O proprietário de um contentor aprovado que tenha sido objecto de uma modificação que envolva alterações estruturais deve notificar a Administração, ou uma organização aprovada devidamente por si autorizada, de tais alterações. A Administração ou organização autorizada pode exigir que o contentor modificado seja submetido a novos ensaios antes de conceder um novo certificado.»

**2. EMENDAS AO ANEXO II DA CSC**

1. Na descrição do ensaio 1. A) (Elevação pelas peças de canto), aditar a seguinte frase sob a epígrafe «Carga interior»:

«No caso de um contentor-cisterna, quando a massa de ensaio da carga interna mais a tara seja inferior a 2 R, deve ser aplicada ao contentor uma carga suplementar, distribuída ao longo da cisterna.»

2. Na descrição do ensaio 1. B) (Elevação por outros métodos adicionais), aditar a seguinte frase sob a epígrafe «Carga interior»:



“對於罐式集裝箱，當內荷載加空箱重量的檢驗重量小於1.25R時，集裝箱應配置一個放在罐體長度上的補充荷載”。

### 批 示 摘 錄

透過行政長官二零一零年七月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用蕭穎彰在政府總部輔助部門擔任第一職階一等公關督導員，為期一年，由二零一零年七月三十日起生效。

透過行政長官二零一零年八月十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用梁順甜、袁麗娟、李艷玲、唐小燕、李旺輝、呂嘉琪、梁平珍、陸壽嫻及吳燕娥，自二零一零年九月一日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員職務，為期六個月。

透過行政長官二零一零年八月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用庄永桑，自二零一零年八月三十日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階二等技術員職務，為期三個月。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用劉振揮，自二零一零年九月一日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階輕型車輛司機職務，為期六個月。

透過辦公室代主任二零一零年九月一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，黃雪桃、陳潤妹、吳秀簪、梁嘉強及吳家樂在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員的散位合同，由二零一零年九月十六日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及第七款的規定，以附註形式修改蔣宇鶯在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，由二零一零年九月十六日起晉階至第三職階勤雜人員，薪俸點130點。

«No caso de um contentor-cisterna, quando a massa de ensaio da carga interna mais a tara seja inferior a 1,25 R, deve ser aplicada ao contentor uma carga suplementar, distribuída ao longo da cisterna».

### Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 8 de Julho de 2010:

Siu Wing Cheung — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Julho de 2010.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 17 de Agosto de 2010:

Leong Son Tim, Un Lai Kun, Lei Im Leng, Tong Sio In, Lei Wong Sim, Loi Ka Kei, Leong Peng Chan, Lok Sao Han e Ng In Ngo — admitidas por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliares, 1.<sup>o</sup> escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 24 de Agosto de 2010:

Chong Weng San — admitido por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Agosto de 2010.

Lau Chan Fai — admitido por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.<sup>o</sup> escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despachos do chefe deste Gabinete, substituto, de 1 de Setembro de 2010:

Wong Sut Tou, Chan Ion Mui, Ng Sao Cham, Leong Ka Keong e Ng Ka Lok — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.<sup>o</sup> escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup>, n.º 5, e 28.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Setembro de 2010.

Cheong U Ang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato de assalariamento progredindo para auxiliar, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 130, nos SASG, nos termos do artigo 27.<sup>o</sup>, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Setembro de 2010.

二零一零年九月十五日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 15 de Setembro de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.



## 行政法務司司長辦公室

## 第 20/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門清潔專營有限公司簽署《為民政總署購置十個垃圾壓縮裝置》合同。

二零一零年九月八日

行政法務司司長 陳麗敏

## 第 21/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與羅振華建築商簽署《EP3及NAPE污水泵房維修及改善工程》合同。

二零一零年九月十日

行政法務司司長 陳麗敏

## 第 22/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Chun

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO  
E JUSTIÇADespacho da Secretária para a Administração  
e Justiça n.º 20/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «Aquisição de dez compressores do lixo», a celebrar com a «CSR Macau — Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada».

8 de Setembro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração  
e Justiça n.º 21/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada para a «reparação e melhoramento de equipamentos das Estações Elevatórias dos EP3 e NAPE», a celebrar com o «Construtor Civil Lo Chan Va».

10 de Setembro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração  
e Justiça n.º 22/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários

Cheong Hong Iao Han Cong Si” 簽署《民政總署化驗所購買檢測儀器及配套設施》合同。

二零一零年九月十日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一零年九月十三日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

### 經濟財政司司長辦公室

#### 第 102/2010 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予勞工事務局局長孫家雄或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“創意電腦科技有限公司”簽訂提供閉路電視監察及錄像系統和前線錄影錄音系統保養服務的合同。

二零一零年九月九日

經濟財政司司長 譚伯源

#### 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年七月一日作出的批示：

根據現行第14/1999號行政法規第十八條第一款、第二款、第五款及第十九條第十款及第十一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘用曾志華在本辦公室擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點540，由二零一零年七月十五日起為期兩年。

二零一零年九月九日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «aquisição de aparelhos para testes e respectivo equipamento de apoio para o Laboratório do IACM», a celebrar com a «Firma Chun Cheong — Produtos Farmacêuticos, Limitada».

10 de Setembro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 13 de Setembro de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 102/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, Shuen Ka Hung, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção dos sistemas de fiscalização de circuito fechado de televisão e de gravação de imagens e também do sistema de gravação de sons e imagens da linha da frente, a celebrar com a «Companhia de Computadores Idea Limitada».

9 de Setembro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

#### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Julho de 2010:

Chang Chi Wa — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.ºs 10 e 11, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, em vigor, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2010.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 9 de Setembro de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

## 社會文化司司長辦公室

## 第 135/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局局長黃有力或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與新華空調工程有限公司簽訂運動醫學中心冷氣系統檢查、保養及維修服務合同。

二零一零年九月十日

社會文化司司長 張裕

二零一零年九月十日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

## 運輸工務司司長辦公室

## 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年八月二十七日作出的批示：

根據第14/1999號行政法規第十條第一款（六）項、第十八條及第十九條的規定，徵用土地工務運輸局人員編制確定委任第二職階顧問高級技術員陳錦輝以同一職級及職階在本辦公室擔任職務，由二零一零年十月一日至二零一一年十二月十九日。

## 聲 明

應Regina Teresa Ritchie Gaspar的要求，終止其以定期委任方式擔任運輸工務司司長秘書的職務，自二零一零年九月二十七日起。

二零一零年九月十四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS  
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 135/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de inspeção, manutenção e reparação do ar-condicionado do Centro de Medicina Desportiva, a celebrar com a «Sociedade de Engenharia de Ar-Condicionado San Wa, Limitada».

10 de Setembro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 10 de Setembro de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES  
E OBRAS PÚBLICAS

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Agosto de 2010:

Chan Kam Fai, técnico superior assessor, 2.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal da DSSOPT — requisitado para exercer funções neste Gabinete, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 6), 18.º e 19.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, de 1 de Outubro de 2010 a 19 de Dezembro de 2011.

## Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Regina Teresa Ritchie Gaspar, cessa, a seu pedido, a comissão de serviço como secretária pessoal do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, a partir de 27 de Setembro de 2010.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 14 de Setembro de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong.*

## 廉 政 公 署

## 批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零一零年七月十九日批示如下：

邱蕊杏——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一零年九月十三日起，以編制外合同方式獲聘用為第二職階二等技術員，為期六個月。

黃小敏——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一零年九月十三日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等技術員，為期六個月。

摘錄自廉政專員於二零一零年八月二十三日批示如下：

Luís Manuel Pacheco de Matos Rôlo——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一零年九月六日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階首席顧問高級技術員，為期一年。

二零一零年九月十四日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

## COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 19 de Julho de 2010:

Iao Ioi Hang — contratado além do quadro, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2010.

Vong Sio Man — contratada além do quadro, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 23 de Agosto de 2010:

Luís Manuel Pacheco de Matos Rôlo — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2010.

Comissariado contra a Corrupção, aos 14 de Setembro de 2010. — O Chefe de Gabinete, *Sam Vai Keong*.

## 審 計 署

## 批 示 摘 錄

摘錄自審計長辦公室主任於二零一零年九月七日的批示：

胡秀嫻，第一職階二等技術輔導員，屬臨時委任，根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，獲確定委任出任上述職位，由二零一零年十一月六日起生效。

二零一零年九月十五日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

## Extracto de despacho

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 7 de Setembro de 2010:

Wu Sao Han, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 22.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Novembro de 2010.

Comissariado da Auditoria, aos 15 de Setembro de 2010. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.



## 警 察 總 局

## SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

## 第 9/2010 號警察總局局長批示

本人根據第83/2010號行政命令第一條（四）項所賦予的權限，作出批示如下：

司法警察局伊施度副督察，自2003年派駐警察總局，出任情報分析中心聯絡辦公室聯絡官，肩負本局與外國及香港警方的情報交流、案件協查、人員培訓、協調及參與各類區域合作會議等重任。他處事作風嚴謹、積極勤奮、熱忱盡責、任勞任怨、凡事以身作則的工作態度，對進一步加強和發展本澳與各地區的警務合作空間作出了卓越的貢獻，深受上級的認同和讚許。

伊施度副督察絕對是上司的得力副手，他對每項被委派的工作都積極認真、竭盡所能地完成，特別是在公務接待方面經常超時工作，犧牲私人時間都從來無怨無悔，具備無私奉獻、勇於承擔的精神。此外，憑著他良好的專業知識、豐富的工作經驗及精通多國語言，在協助部門主管統籌本局的警務聯絡工作上表現出色。

伊施度副督察為人上進、好學不倦，經常參加與工作相關的專題課程及講座，與鄰近地區的同行交流工作經驗，藉此不斷提高個人學識，繼而有效地應用在工作上。另外，他非常關心同事並保持良好的溝通，亦善於整合同事所提出具建設性的意見，馬上落實到工作上，又致力加強團隊合作精神，令部門的績效不斷提升，他謙虛務實的態度贏得了同事們的信賴和敬佩。

伊施度副督察是一名勤謹奉公、律己律人、主動積極、刻苦耐勞、具有高度責任感、深得下屬尊敬及上司信任的優秀長官，基於此，本人特此予以嘉獎。

二零一零年九月二日

局長 白英偉

## 第 10/2010 號警察總局局長批示

本人根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經第9/2004號行政法規修訂的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百零一十一條第一款所賦予的權限，作出批示如下：

Despacho do Comandante-geral dos Serviços  
de Polícia Unitários n.º 9/2010

Nos termos da competência que lhe é conferida pelo disposto na alínea 4) do artigo 1.º da Ordem Executiva n.º 83/2010, o Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários:

Louva o subinspector da Polícia Judiciária, Rui Manuel da Amada Izidro, porque desde a sua colocação em 2003 nos Serviços de Polícia Unitários, onde desempenhou funções de oficial de ligação no Gabinete de Ligação do Centro de Análise de Informações, tem sido responsável pela permuta de informações, cooperação na investigação de casos e formação de pessoal com as autoridades policiais estrangeiras e de Hong Kong, bem como pela coordenação e participação nas diversas reuniões regionais. O subinspector tem demonstrado ponderação, diligência, cordialidade e responsabilidade no desempenho das suas funções, dando deste modo um contributo significativo para a cooperação policial entre as polícias de diversas regiões e Macau.

É de realçar que, a sua seriedade pelo trabalho, o espírito de abnegação e sacrifício, o elevado sentido de responsabilidade levaram-no a cumprir todas as tarefas que lhe foram confiadas, mesmo com prejuízo do seu tempo de descanso, nomeadamente nos trabalhos relacionados com a recepção de visitas oficiais. Com o seu rico conhecimento profissional, a sua vasta experiência policial e o domínio de várias línguas, destacou-se na coadjuvação aos seus superiores na coordenação dos trabalhos de ligação policial.

O sentido de auto-valorização do subinspector levou-o a frequentar cursos e palestras temáticos, bem como trocar conhecimentos e impressões com os congéneres das regiões vizinhas, pondo em prática os conhecimentos adquiridos. A par disso, através do seu espírito de solidariedade, tem mantido sempre uma cooperação estreita com os colegas, reforçando de forma relevante o espírito de equipa, no intuito de aumentar a eficiência e eficácia dos serviços prestados.

Dirigente franco e disciplinado, com espírito de iniciativa e alto sentido de responsabilidade, granjeou o respeito de todos e a confiança dos seus superiores.

Pelos atributos enunciados é o subinspector Rui Manuel da Amada Izidro merecedor que o seu desempenho seja reconhecido através deste público louvor.

2 de Setembro de 2010.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

Despacho do Comandante-geral dos Serviços  
de Polícia Unitários n.º 10/2010

Nos termos da competência que lhe é conferida pelo disposto no n.º 1 do artigo 211.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, o Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários:



治安警察局副警長譚景華，編號145911，他在警察總局資源管理廳工作九年多以來，對工作專心致誠，具有高度責任感及無私奉獻的精神，是一位克盡己職，積極主動，處處表現出勤懇的警務人員。

他在工作上全力奉獻，每每有需要時不惜犧牲休息時間，協助完成有關工作，充分發揮其無私及犧牲精神，亦對上司給予的任務，均能一一履行。尤其在財產與物料管理及公共採購方面表現尤為突出，不但能在短時間內掌握了工作程序，更善用其法律知識，對有關工作妥善安排及處理。此外，他亦負責協助繁重的警務後勤工作，憑著有條不紊嚴謹認真的處事態度，以致本局的工作得以有效地提昇。已具有社會科學學士學位的他，為了提升工作素質亦不斷進修，在工餘時間完成修讀法學學士課程，以便增強專業知識來應付日常工作，故深得上級及同事的愛戴與認同。

譚副警長具有良好的品德，謙虛審慎、精益求精、處事嚴謹、才幹出眾，顯示出他高度責任感和卓越的工作能力。為警察總局能作出顯著的貢獻，基於此，本人特此予以嘉獎。

二零一零年九月二日

局長 白英偉

#### 第 11/2010 號警察總局局長批示

本人根據第83/2010號行政命令第一條（四）項所賦予的權限，作出批示如下：

本局第五職階勤雜人員陳惠蘭女士，她在警察總局資源管理廳工作九年多以來，工作一直表現優秀，盡責和有效率，且通過不斷學習，在短時間內掌握了工作要求的程序及技巧。她是一位對工作充滿熱誠、不辭勞苦、敬業樂業，處處表現勤奮的工作人員，對上司給予的任務均能妥善完成，故深得上級及同事的敬重與愛戴。

陳女士是一位具有良好的品德、待人彬彬有禮、主動富責任感，工作勤懇的人員。基於此，本人特此予以嘉獎。

二零一零年九月二日

局長 白英偉

Louva o subchefe Tam Keng Va, n.º 145 911, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, pela forma exemplar como desempenhou funções no Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários durante nove anos. Funcionário dedicado, activo, zeloso e com elevado sentido de responsabilidade, sempre cumpriu de forma atempada as tarefas que lhe foram cometidas.

No desempenho das suas atribuições, são de evidenciar os trabalhos relacionados com a gestão do património e a aquisição de bens e serviços, onde o subchefe Tam se dedicou de forma incansável, mesmo com prejuízo do seu tempo de descanso, demonstrando um elevado espírito de abnegação e sacrifício. Além do referido, o subchefe Tam empenhou-se, de forma ordenada e sistemática, nos trabalhos ligados à logística policial, contribuindo, deste modo, para o aumento da eficiência e eficácia do serviço prestado. Licenciado em Direito e em Ciências Sociais, o subchefe Tam procurou sempre aplicar os seus conhecimentos técnicos no trabalho diário, uma atitude que tem merecido o reconhecimento do superior e dos colegas.

Pelas razões apontadas, pela sua actividade profissional meritória, qualidades morais como a humildade, prudência, exigência, rigor, competência, superior sentido de responsabilidade e capacidade de trabalho, é o subchefe Tam Keng Va merecedor que o seu desempenho seja reconhecido através deste público louvor.

2 de Setembro de 2010.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

#### Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 11/2010

Nos termos da competência que lhe é conferida pelo disposto na alínea 4) do artigo 1.º da Ordem Executiva n.º 83/2010, o Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários:

Louva a auxiliar de 5.º escalão, Chan Wai Lan, por ter cumprido o seu trabalho de forma excelente, responsável e eficaz. Ao longo dos nove anos de desempenho de funções no Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários, a sua dedicação incansável na aprendizagem permitiu-lhe adquirir num curto espaço de tempo os conhecimentos necessários para exercer as funções que lhe foram confiadas.

O seu entusiasmo pelo trabalho, espírito de abnegação, sentido de responsabilidade e de dedicação levaram-na a cumprir todas as tarefas que lhe foram confiadas, ganhando o respeito e o afecto do superior e dos colegas. Possuidora de bom carácter, sempre foi uma funcionária voluntariosa, responsável e cordial com todas as pessoas.

Pelos atributos enunciados é a auxiliar Chan Wai Lan merecedora que o seu desempenho seja reconhecido através deste público louvor.

2 de Setembro de 2010.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

## 海 關

## 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一零年九月十三日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條第三款的規定，終止海關關員編制人員，首席關員編號10920——何雪艷在保安協調辦公室的派駐，並由二零一零年九月二十五日起返回海關執勤。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條及第33/2002號行政法規第四條第三款的規定，海關關員編制人員，首席關員編號02930——何錦紅由二零一零年九月二十七日起以派駐方式，在保安協調辦公室工作，為期一年。

二零一零年九月十七日於海關

副關長 賴敏華

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Setembro de 2010:

Ho Sut Im, verificadora principal alfandegária n.º 10 920, do pessoal do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — cessa o destacamento no Gabinete Coordenador de Segurança, para regressar e exercer funções nos mesmos Serviços, nos termos do artigo 33.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Setembro de 2010.

Ho Kam Hong, verificadora principal alfandegária n.º 02 930, do pessoal do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — exerce funções no Gabinete Coordenador de Segurança, em regime de destacamento, pelo prazo de um ano, nos termos dos artigos 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89M, de 21 de Dezembro, e 4.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, a partir de 27 de Setembro de 2010.

Serviços de Alfândega, aos 17 de Setembro de 2010. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

## 終 審 法 院 院 長 辦 公 室

## 批 示 摘 錄

摘錄自辦公室代主任於二零一零年九月八日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階一等高級技術員張嘉華之編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一零年九月二十五日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員陸家麟

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL  
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## Extractos de despachos

Por despachos da chefe deste Gabinete, substituta, de 8 de Setembro de 2010:

Cheong Ka Wa, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e Regulamento Administrativo n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Setembro de 2010.

Luk Ka Lun, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e Regulamento Administrativo n.º 35/2009, de 18 de Dezembro e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de

之編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一零年十月一日起生效。

Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2010.

### 聲 明

茲聲明，初級法院及初級法院刑事起訴法庭編制內第一職階法院初級書記員張淑欣及廖國忠，均屬臨時委任，現應他們之要求，自二零一零年十月一日起，終止他們在法院的職務。

### Declaração

Para os devidos efeitos se declaram que Cheong Sok Ian e Lio Koc Chong, ambos escrivães judiciais auxiliares, 1.º escalão, de nomeações provisórias, do Tribunal Judicial de Base e do Juízo de Instrução Criminal do Tribunal Judicial de Base, respectivamente, cessam funções, a seus pedidos, dos referidos lugares, a partir de 1 de Outubro de 2010.

二零一零年九月十五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 15 de Setembro de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

### 新 聞 局

#### 批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零一零年九月九日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項連同十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，下列人員為二零一零年八月十八日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單之合格應考人，現獲確定委任於本局人員編制下指職級：

評核成績中唯一應考人梁敏瑩，第二職階一等高級技術員，獲確定委任為高級技術員組別第一職階首席高級技術員；

評核成績中分別排名第一及第二的孔昭華及常前，第二職階首席文案，獲確定委任為傳譯及翻譯人員組別第一職階主任文案；

評核成績中唯一應考人謝惠玲，第三職階一等技術輔導員，獲確定委任為技術輔助人員組別第一職階首席技術輔導員。

二零一零年九月十日於新聞局

局長 陳致平

### GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

#### Extracto de despacho

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 9 de Setembro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2010, II Série, de 18 de Agosto — nomeados, definitivamente, para os lugares a cada um indicados do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Leong Man Ieng, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, única classificada, para técnica superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

Hong Chio Wa e Seong Chin, letrados principais, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para letrados-chefes, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução;

Che Vai Leng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, única classificada, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

Gabinete de Comunicação Social, aos 10 de Setembro de 2010. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

澳門特別行政區政府  
政策研究室籌備辦公室

批 示 摘 錄

透過行政長官二零一零年七月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用下列人員在本辦公室擔任如下職務，為期一年，由二零一零年七月十二日起生效：

高展明，第三職階特級技術員；

鄭家穎及梁婉媚，第一職階二等技術員。

透過行政長官二零一零年七月三十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用下列人員在本辦公室擔任職務，職級及合同期間分別如下：

老睿文，第一職階二等技術員，由二零一零年八月二日至二零一一年七月五日；

陳思穎，第一職階二等技術輔導員，由二零一零年八月二十三日至二零一一年七月五日。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用下列人員在本辦公室擔任職務，職級及合同期間分別如下：

黎偉芳，第三職階輕型車輛司機，由二零一零年八月十六日至二零一一年七月五日；

黃國雄，第七職階勤雜人員，由二零一零年八月二日至二零一一年七月五日。

透過行政長官二零一零年八月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用林素嫻在本辦公室擔任第三職階顧問高級技術員職務，由二零一零年八月二十三日至二零一一年七月五日。

二零一零年九月十五日於澳門特別行政區政府政策研究室籌備辦公室

辦公室副主任 劉本立

GABINETE PREPARATÓRIO DO GABINETE DE ESTUDO DAS  
POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA  
ESPECIAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 9 de Julho de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — admitidos por contrato além do quadro, pelo período de um ano, para o exercício das funções a seguir indicadas neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Julho de 2010:

Kou Chin Meng, como técnico especialista, 3.º escalão;

Cheang Ka Weng e Leong Un Mei, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 30 de Julho de 2010:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — admitidas por contrato além do quadro, conforme as categorias e durações do contrato a seguir indicadas, para o exercício de funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Lou Ioi Man, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, de 2 de Agosto de 2010 a 5 de Julho de 2011;

Chan Si Weng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de 23 de Agosto de 2010 a 5 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — admitidos por assalariamento, conforme as categorias e durações do contrato a seguir indicadas, para o exercício de funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Lai Wai Fong, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, de 16 de Agosto de 2010 a 5 de Julho de 2011;

Wong Kuok Hong, como auxiliar, 7.º escalão, de 2 de Agosto de 2010 a 5 de Julho de 2011.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 10 de Agosto de 2010:

Lam Sou Han — admitida por contrato além do quadro, como técnica superior assessora, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, de 23 de Agosto de 2010 a 5 de Julho de 2011.

Gabinete Preparatório do Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 15 de Setembro de 2010. — O Coordenador-adjunto, *Lao Pun Lap*.



## 法 務 局

## 批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一零年七月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第2/2001號行政法務司司長批示第六款的規定，以散位合同方式聘用黃麗嫦在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點260，試用期六個月，自二零一零年九月一日起生效。

按本局副局長於二零一零年八月三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，何彩盛在本局擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同第三條款修改為第二職階一等高級技術員，薪俸點510，自二零一零年七月二十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，鍾瑄能在本局擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同第三條款修改為第二職階首席技術輔導員，薪俸點365，自二零一零年七月二十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，梁德龍在本局擔任第一職階首席技術員的編制外合同第三條款修改為第二職階首席技術員，薪俸點470，自二零一零年七月二十八日起生效。

按本局副局長於二零一零年八月五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術員何儉文及黃華彬的編制外合同續期一年，分別自二零一零年九月三十日及十月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等高級技術員曾惠斯的編制外合同續期一年，自二零一零年九月二十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級技術員杜宏基的編制外合同續期一年，自二零一零年十月一日起生效。

按本局副局長於二零一零年八月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA

## Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Julho de 2010:

Wong Lai Seong — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 3 de Agosto de 2010:

Ho Choi Seng, técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> contratual para técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 510, nos termos do artigo 25.<sup>o</sup>, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.<sup>o</sup>, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Julho de 2010.

Chung Koon Lang, adjunto-técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> contratual para adjunto-técnico principal, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 365, nos termos do artigo 25.<sup>o</sup>, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.<sup>o</sup>, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Julho de 2010.

Leong Tak Long, técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> contratual para técnico principal, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 470, nos termos do artigo 25.<sup>o</sup>, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.<sup>o</sup>, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Julho de 2010.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 5 de Agosto de 2010:

Ho Kim Man e Wong Wa Pan, técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Setembro e 3 de Outubro de 2010, respectivamente.

Chang Wai Si, técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Setembro de 2010.

Tou Wang Kei, técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 10 de Agosto de 2010:

Ermelinda da Conceição Ritchie, assistente técnica administrativa especialista, 2.<sup>o</sup> escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> contratual para assistente técnica



之規定，本局第二職階特級行政技術助理員 **Ermelinda da Conceição Ritchie** 的散位合同第三條款修改為第三職階特級行政技術助理員，薪俸點330，自二零一零年八月八日起生效。

按行政法務司司長於二零一零年八月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局第二職階二等技術輔導員姚保怡的編制外合同第三條款修改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一零年八月十六日起生效。

按本局副局長於二零一零年八月二十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階勤雜人員吳訊貽的散位合同續期一年，自二零一零年九月二十五日起生效。

按簽署人於二零一零年八月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等行政技術助理員郭婉儀、馮彥龍、李慧堅、盧淑筠、羅敬恆、鄭詩雅及第一職階二等行政技術助理員陳馬龍、郭德明的編制外合同續期一年，自二零一零年九月七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，法律及司法培訓中心第一職階首席高級技術員田曉燕的編制外合同第三條款修改為第二職階首席高級技術員，薪俸點565，自二零一零年八月二十五日起生效。

二零一零年九月十三日於法務局

局長 張永春

administrativa especialista, 3.º escalão, índice 330, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Agosto de 2010.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Agosto de 2010:

Iu Pou Iu, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Agosto de 2010.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 25 de Agosto de 2010:

Ung Son I, auxiliar, 5.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Setembro de 2010.

Por despachos do signatário, de 31 de Agosto de 2010:

Kok Un I, Fong In Long, Lee Wai Kin, Lou Sok Kuan, Lo Keng Hang, Cheang Si Nga, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, Magno Chan e Kwok Tak Meng, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Tian XiaoYan, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, do CFJJ — alterada a cláusula 3.ª contratual para técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Agosto de 2010.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 13 de Setembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 印 務 局

### 批 示 摘 錄

按照代局長於二零一零年八月二十四日之批示：

本局第一職階一等技術員黃國銘，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務，由二零一零年九月十五日起生效。

## IMPRESA OFICIAL

### Extractos de despachos

Por despacho da administradora, substituta, de 24 de Agosto de 2010:

Vong Kuok Meng, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2010.

按照本人於二零一零年九月一日之批示：

本局第一職階特級技術輔導員朱耀光，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲修改為第二職階特級技術輔導員，由二零一零年九月三日起生效。

按照本人於二零一零年九月十日之批示：

本局第一職階特級技術輔導員Fernando Manuel da Silva Nunes，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務，由二零一零年九月十八日起生效。

二零一零年九月十三日於印務局

代局長 梁禮亨

Por despacho do signatário, de 1 de Setembro de 2010:

Chu Iu Kong, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato para adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2010.

Por despacho do signatário, de 10 de Setembro de 2010:

Fernando Manuel da Silva Nunes, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Setembro de 2010.

Imprensa Oficial, aos 13 de Setembro de 2010. — O Administrador, substituto, *Alberto F. Leão*.

## 民 政 總 署

### 決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零一零年六月二十五日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

尹,清儀——文化康體部第三職階首席特級攝影師及視聽器材操作員，薪俸370點，自二零一零年九月一日起生效。

吳,松順——建築及設備部第二職階首席特級繪圖員，薪俸410點，自二零一零年八月二十四日起生效。

按本署管理委員會於二零一零年七月九日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，建築及設備部第一職階首席技術稽查文,建偉，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸305點，自二零一零年九月二十四日起生效。

按本署管理委員會於二零一零年七月三十日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 25 de Junho de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Van, Cheng Yi Domingos Savio, como fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista principal, 3.º escalão, índice 370, nos SCR, a partir de 1 de Setembro de 2010;

Ng, Chong Son, como desenhador especialista principal, 2.º escalão, índice 410, nos SCEU, a partir de 24 de Agosto de 2010.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 9 de Julho de 2010:

Man, Kin Wai, fiscal técnico principal, 1.º escalão, índice 305, dos SCEU — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Setembro de 2010.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 30 de Julho de 2010:

Lo, Kuai Mui, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, do GAT — alterada a cláusula 3.ª do contrato de as-

第14/2009號法律第十四條之規定，技術輔助辦公室第二職階一等行政技術助理員羅桂梅，獲修改其散位合同第三條款，職級調整為第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點，自二零一零年七月三十日起生效。

按本署管理委員會於二零一零年八月六日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，財務資訊部第九職階技術工人陳志明，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸280點（收取50%之薪俸），自二零一零年十月七日起生效。

按本署管理委員會於二零一零年八月十三日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十四條之規定，化驗所第二職階一等行政技術助理員黃綺雯，獲修改其散位合同第三條款，職級調整為第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點，自二零一零年八月十三日起生效。

#### 批 示 摘 錄

按本署管理委員會主席於二零一零年七月十四日作出之批示，並於同月十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，澳門藝術博物館第一職階一等高級技術員Gomes de Carvalho, Isabel Alexandra學士，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸485點，自二零一零年十月八日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一零年八月二日作出之批示，並於同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

Carvalhosa, Felisberto de——市民事務辦公室第一職階一等行政技術助理員，薪俸230點，自二零一零年十月二十八日起生效。

資訊處：

梁崇烈學士——第三職階首席顧問高級技術員，薪俸710點，自二零一零年十月二日起生效；

salariamento com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 14.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Julho de 2010.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 6 de Agosto de 2010:

Chan, Domingos Chi Meng, operário qualificado, 9.º escalão, índice 280 (recebendo a remuneração correspondente a 50%), dos SFI — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Outubro de 2010.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 13 de Agosto de 2010:

Wong das Neves, I Man, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, do LAB — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 14.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Agosto de 2010.

#### Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Julho de 2010, presente na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Licenciada Gomes de Carvalho, Isabel Alexandra, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, do MAM — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2010.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 2 de Agosto de 2010, presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Carvalhosa, Felisberto de, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, no GC, a partir de 28 de Outubro de 2010.

Na DI:

Licenciado Leong, Song Lit, como técnico superior assessor principal, 3.º escalão, índice 710, a partir de 2 de Outubro de 2010;

劉,叔嗣——第一職階特級技術員,薪俸505點,自二零一零年十月三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年八月二日作出之批示,並於同月六日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,下列員工獲准續有關編制外合同:

呂,務興學士——道路渠務部第二職階顧問高級技術員,薪俸625點,為期兩年,自二零一零年十月十九日起生效。

建築及設備部:

李,炳榮——第三職階特級技術輔導員,薪俸430點,為期一年,自二零一零年十月六日起生效;

葉,振球——第一職階一等行政技術助理員,薪俸230點,為期一年,自二零一零年十月十二日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一零年八月三日作出之批示,並於同月六日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,下列員工獲准續有關編制外合同:

環境衛生及執照部:

謝,妙霞——第二職階特級技術輔導員,薪俸415點,為期兩年,自二零一零年十月六日起生效;

陳,國寧——第一職階首席行政技術助理員,薪俸265點,為期兩年,自二零一零年十月二十二日起生效。

財務資訊部:

李,家樂——第一職階一等行政技術助理員,薪俸230點,為期一年,自二零一零年十月十八日起生效;

Dos Santos, David José——第一職階一等行政技術助理員,薪俸230點,為期兩年,自二零一零年十一月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年八月三日作出之批示,並於同月六日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,化驗所下列員工獲准續有關編制外合同,為期兩年:

Lao, Sok Chi, como técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, a partir de 3 de Outubro de 2010.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 2 de Agosto de 2010, presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Loi, Mou Heng, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nos SSMU, a partir de 19 de Outubro de 2010.

Nos SCEU:

Lei, Peng San, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 6 de Outubro de 2010;

Ip, Chan Kao, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 12 de Outubro de 2010.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 3 de Agosto de 2010, presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SAL:

Che, Mio Ha, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 6 de Outubro de 2010;

Chan, Kuok Neng, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 22 de Outubro de 2010.

Nos SFI:

Pereira, Carlos Agostinho, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 18 de Outubro de 2010;

Dos Santos, David José, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 3 de Agosto de 2010, presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, do LAB — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:



張麗冰——第一職階一等技術員，薪俸400點，自二零一零年十月六日起生效；

Da Silva de Jesus, Arlete——第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點，自二零一零年十月二十一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一零年八月六日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，園林綠化部下列員工獲准續有關編制外合同：

鄭國文——第一職階一等行政技術助理員，薪俸230點，為期兩年，自二零一零年十月三十一日起生效；

廖明及鄭振亮——第一職階二等行政技術助理員，薪俸195點，分別為期一年及兩年，皆自二零一零年十月三十一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年八月二十三日作出之批示，並於同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

曾德岱——財務資訊部第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點，為期兩年，自二零一零年十一月十日起生效。

建築及設備部：

張景賢學士——第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，為期一年，自二零一零年十一月十日起生效；

Sio, Chi Veng學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，為期一年，自二零一零年十一月十三日起生效；

李廣倫——第一職階首席技術輔導員，薪俸350點，為期一年，自二零一零年十一月四日起生效；

翁維忠——第一職階一等行政技術助理員，薪俸230點，為期一年，自二零一零年十一月七日起生效。

行政輔助部：

甘美慧學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，為期兩年，自二零一零年十一月十二日起生效；

陳鑑釗——第二職階首席特級技術輔導員，薪俸465點，為期兩年，自二零一零年十一月二十日起生效。

Cheong, Lai Peng, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 6 de Outubro de 2010;

Da Silva de Jesus, Arlete, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 21 de Outubro de 2010.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 6 de Agosto de 2010, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Cheang, Kuok Man, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 31 de Outubro de 2010;

Lio, Meng e Cheang, Chan Leong, pelo período de um ano e dois anos, respectivamente, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, ambos a partir de 31 de Outubro de 2010.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Agosto de 2010, presentes na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chang, Tak Toi, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nos SFI, a partir de 10 de Novembro de 2010.

Nos SCEU:

Licenciado Cheong, Keng In, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 10 de Novembro de 2010;

Licenciado Sio, Chi Veng, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 13 de Novembro de 2010;

Lei, Kuong Lon, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 4 de Novembro de 2010;

Iong, Wai Chong, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 7 de Novembro de 2010.

Nos SAA:

Licenciada Kum, Mei Wai Aleda, pelo período de dois anos, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, a partir de 12 de Novembro de 2010;

Chan, Kam Chio, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, índice 465, a partir de 20 de Novembro de 2010.



按本署管理委員會副主席於二零一零年八月二十三日作出之批示，並於同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

張,德衡——環境衛生及執照部第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點，為期兩年，自二零一零年十一月十日起生效。

陳,志明——園林綠化部第一職階一等技術員，薪俸400點，為期兩年，自二零一零年十一月二十三日起生效。

陳,志平——化驗所第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點，為期一年，自二零一零年十一月二十日起生效。

衛生監督部：

賴,惠群——第一職階首席特級技術輔導員，薪俸450點，為期兩年，自二零一零年十月六日起生效；

古,健龍——第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點，為期兩年，自二零一零年十月二十六日起生效；

盧,偉森——第一職階二等行政技術助理員，薪俸195點，為期兩年，自二零一零年十月三十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年八月二十五日作出之批示，並於同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，園林綠化部第一職階特級行政技術助理員賴,震龍，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸305點，自二零一零年十月十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，質量控制辦公室第一職階顧問高級技術員Da Mesquita, Pedro Maria de Moraes學士，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸625點，自二零一零年十月十日起生效。

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Agosto de 2010, presentes na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Cheong, Tak Hang, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nos SAL, a partir de 10 de Novembro de 2010;

Chan, Chi Meng, pelo período de dois anos, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos SZVJ, a partir de 23 de Novembro de 2010;

Chan, Chi Peng, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, no LAB, a partir de 20 de Novembro de 2010.

Nos SIS:

Lai, Wai Kuan, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 6 de Outubro de 2010;

Ku, Kin Long, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 26 de Outubro de 2010;

Lou, Wai Sam, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 31 de Outubro de 2010.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Agosto de 2010, presentes na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Lai, Chan Long, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, dos SZVJ — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Outubro de 2010.

Licenciado Da Mesquita, Pedro Maria de Moraes, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, do GQC — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 625, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Outubro de 2010.

二零一零年九月十日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Setembro de 2010. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

## 財 政 局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零一零年六月二十四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用曾繁瑜在本局擔任職務，為期三個月，自二零一零年九月十三日起，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

按照經濟財政司司長於二零一零年八月二十日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，譚俊仁在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年九月二十七日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第三職階顧問高級技術員的薪俸點650的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Rebeca Vong在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年九月十五日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，賴凱欣在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年九月二十日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階特級技術輔導員的薪俸點415的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，朱彩玉及梁婉琪在本局擔任職務的編制外合同分別自二零一零年九月十八日及十月二日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零一零年八月二十三日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳頌琳在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年九月十九日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Junho de 2010:

Chang Fan U — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Agosto de 2010:

Tam Chon Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 650, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Setembro de 2010.

Rebeca Vong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 600, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2010.

Viviana Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 415, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2010.

Chu Choi Iok e Leong Un Kei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamentos, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Setembro e 2 de Outubro de 2010, respectivamente.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Agosto de 2010:

Chan Chong Lam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2010.

按照本局代局長於二零一零年九月三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鍾良偉在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同自二零一零年十月十七日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一零年九月七日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用林文捷在本局擔任職務，為期一年，自二零一零年九月七日起，職級為第一職階二等技術員，薪俸點為350。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，蔡倩在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年十月一日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用之一等行政技術助理員張志恆及李白蘭獲訂立新編制外合同，為期壹年，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，自二零一零年九月十三日起。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，許加偉及梁錫延在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同轉為編制外合同，自二零一零年九月二十一日起，為期一年，職級和職階維持不變。

## 聲 明

茲聲明，本局人員編制之確定委任特級行政技術助理員林文捷，根據《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，其職位自二零一零年九月七日起被免職。

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 3 de Setembro de 2010:

Chong Leong Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Outubro de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Setembro de 2010:

Lam Man Chit — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Choi Sin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Cheong Chi Hang e Lei Pak Lan, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, contratados além do quadro — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2010.

Hoi Ka Wai e Leong Sek In, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariadas, destes Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro de 2010.

## Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Lam Man Chit, assistente técnico administrativo especialista, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal destes Serviços, foi exonerado do referido cargo, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, a partir de 7 de Setembro de 2010.

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func. 經濟 Código					
01	07		一般事務 - 經濟財政司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS			"08/09/2010 之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 08/09/2010"
		1-01-1	各類資產	Diversos	100,000.00		
		1-01-1	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		585,000.00	
		9-03-0	01 企業	Empresas	485,000.00		
				總 額	Total	585,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func. 經濟 Código					
01	18		一般事務 - 法律改革辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA			"14/09/2010 之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 14/09/2010"
		1-02-1	假期津貼	Subsidio de férias	1,000.00		
		1-02-1	日津貼	Ajudas de custo diárias		1,000.00	
				總 額	Total	1,000.00	



根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Organ. 組Div.	職能 Func.	經濟 編號	Económica Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款 旅遊局 建設及大型裝修	DESPESAS COMUNS Dotação provisional DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO Construções e grandes reparações	8,000,000.00	8,000,000.00	“09/09/2010 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/09/2010”
23	00	8-08-0	02-01-01-00				8,000,000.00	8,000,000.00	
						總 額 Total	8,000,000.00	8,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Organ. 組Div.	職能 Func.	經濟 編號	Económica Código					
22	00	7-04-0 7-04-0	02-03-04-00 02-03-07-00	01 02	地球物理暨氣象局 不動產 在澳門特別行政區之活動	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS Bens imóveis Acções na RAEM	230,000.00	230,000.00	“14/09/2010 之代局長 批示” “Despacho do Exm.º Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 14/09/2010”
						總 額 Total	230,000.00	230,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.					
28	01		澳門保安部隊事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			“08/09/2010 之代局長 批示” “Despacho do Exm. Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 08/09/2010”
			保安及保安用品	Material de defesa e segurança	100,000.00	3,910,000.00	
		2-01-0	員工宿舍	Alojamento de pessoal	2,900,000.00		
		2-01-0	電費	Energia eléctrica	910,000.00		
		2-01-0	機械及設備	Maquinaria e equipamento			
				總 額	Total	3,910,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.					
32	00		司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA			“03/09/2010 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 03/09/2010”
		1-02-1	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	426,000.00	426,000.00	
		1-02-1	偶然及未列明之開支（新帳目）	Despesas eventuais e não especificadas (nova rubrica)	426,000.00	426,000.00	
				總 額	Total	426,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig					
35	00				DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES			“14/09/2010 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 14/09/2010”
		8-01-0	01-01-05-01	土地工務運輸局	Salários		4,900,000.00	
		8-01-0	01-01-06-00	工資	Duplicação de vencimentos	400,000.00		
		8-01-0	02-03-08-00	重疊薪俸	Estudos, consultadoria e tradução		2,000,000.00	
		8-01-0	05-04-00-00	01 研究、顧問及翻譯 98 偶然及未列明之開支	Despesas eventuais e não especificadas	6,500,000.00		
總 額						Total	6,900,000.00	

二零一零年九月十六日於財政局——代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Setembro de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

## 勞 工 事 務 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零一零年七月十三日作出的批示：

應蔡小旋的請求，其在本局擔任第二職階二等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一零年九月一日起予以解除。

摘錄自本人於二零一零年七月二十三日及七月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期，期間、職務和薪俸點分別如下：

梁富華，自二零一零年十月一日起續聘擔任第三職階顧問高級技術員職務，薪俸點為650點，為期一年；

李大為，自二零一零年十月一日起續聘擔任第二職階首席顧問高級技術員職務，薪俸點為685點，為期一年；

李思健，自二零一零年八月二十三日起續聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點，為期一年；

余業強，自二零一零年九月十九日起續聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點，為期一年；

Rita de Carvalhosa do Serro Agostinho，自二零一零年十月一日起續聘擔任第二職階首席特級技術輔導員職務，薪俸點為465點，為期一年；

鄭源才，自二零一零年十月一日起續聘擔任第一職階首席特級技術輔導員職務，薪俸點為450點，至二零一一年八月十八日止；

潘定洪，自二零一零年十月十五日起續聘擔任第二職階一等技術輔導員職務，薪俸點為320點，為期一年；

Susana Elisa dos Santos，自二零一零年十月一日起續聘擔任第一職階一等行政技術助理員職務，薪俸點為230點，為期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年七月三十日及八月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Julho de 2010:

Choi Sio Sun — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despachos do signatário, de 23 e 27 de Julho de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período, categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leong Fu Wa, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2010;

David Lee, como técnico superior assessor principal, 2.º escalão, índice 685, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2010;

Lee Sze Kin, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, pelo período de um ano, a partir de 23 de Agosto de 2010;

Yu Ip Keong, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, pelo período de um ano, a partir de 19 de Setembro de 2010;

Rita de Carvalhosa do Serro Agostinho, como adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, índice 465, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2010;

Kong Iun Choi, como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, de 1 de Outubro de 2010 a 18 de Agosto de 2011;

Pun Teng Hong, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, pelo período de um ano, a partir de 15 de Outubro de 2010;

Susana Elisa dos Santos, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Julho e 2 de Agosto de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada



則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期一年，職務和薪俸點分別如下：

李碧琨，自二零一零年八月二十二日起受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點；

蔡梓懷，自二零一零年九月二十三日起受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點；

何慶桑，自二零一零年九月十八日起受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點；

盧曉雲，自二零一零年九月八日起受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點；

趙俊毅，自二零一零年九月八日起受聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年八月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期，為期一年，職務和薪俸點分別如下：

容偉源，自二零一零年十月一日起續聘擔任第一職階顧問高級技術員職務，薪俸點為600點；

鄭正華及黃業欣，自二零一零年九月三日起續聘擔任第二職階二等技術輔導員職務，薪俸點為275點。

摘錄自經濟財政司司長二零一零年八月二十三日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一零年七月二十八日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中，唯一合格應考人第三職階首席特級督察區翠芬，獲確定委任為本局人員編制第一職階顧問督察。

um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Li Bikun, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 22 de Agosto de 2010;

Choi Chi Wai, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 23 de Setembro de 2010;

Ho Heng San, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 18 de Setembro de 2010;

Lou Hio Wan, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 8 de Setembro de 2010;

Chio Chon Ngai, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 8 de Setembro de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Agosto de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Yung Wai Un, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 1 de Outubro de 2010;

Chiang Cheng Wa e Wong Ip Ian, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 3 de Setembro de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Agosto de 2010:

Au Choi Fan, inspectora especialista principal, 3.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2010, II Série, de 28 de Julho — nomeada, definitivamente, inspectora assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

二零一零年九月十六日於勞工事務局

局長 孫家雄

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 16 de Setembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

## 博 彩 監 察 協 調 局

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

## 批 示 摘 錄

## Extracto de despacho

摘錄自簽署人於二零一零年八月十一日作出的批示：

Por despacho do signatário, de 11 de Agosto de 2010:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林頌儀學士在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一零年九月十五日起生效。

Licenciada Lam Chung Yee — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2010.

二零一零年九月十六日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 16 de Setembro de 2010. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

## 社 會 保 障 基 金

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

## 議 決 摘 錄

## Extractos de deliberações

按照社會保障基金行政管理委員會二零一零年八月五日議決：

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 5 de Agosto de 2010:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用譚淑茵、黃學林、梁潔麗、林梅梅、何律衡、陳勝男、袁詠恩、李雪霞、鍾寶汶、黃嘉麗、李美琪、薛家傑、譚思明、劉敏婷及王綿綿在本基金擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195點，為期六個月，自二零一零年九月十三日起生效。

Tam Sok Ian, Wong Hok Lam, Leong Kit Lai, Lam Mui Mui, Ho Lot Hang, Chan Seng Nam, Un Weng Ian, Lei Sut Ha, Chong Pou Man, Wong Ka Lai, Lei Mei Kei, Sit Ka Kit, Tam Si Meng, Lao Man Teng e Wong Min Min — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Setembro de 2010.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用歐迪倫在本基金擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195點，為期六個月，自二零一零年九月十六日起生效。

Ao Tek Lon — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Setembro de 2010.

## 聲 明

## Declaração

為著有關效力，茲聲明，本基金第一職階二等行政技術助理員張羨藍，因其編制外合同期滿，應其請求自二零一零年九月十六日起終止職務。

Para os devidos efeitos se declara que Cheong Sin Lam, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste FSS, cessa funções, a seu pedido, no termo do prazo do seu contrato, a partir de 16 de Setembro de 2010.

二零一零年九月十七日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

Fundo de Segurança Social, aos 17 de Setembro de 2010. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

## 退休基金會

## 批示摘錄

## 退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年九月九日發出的批示：

（一）印務局第六職階技術工人余志光，退休及撫卹制度會員編號24350，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一零年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的180點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）港務局第一職階首席海事人員林堅，退休及撫卹制度會員編號23167，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a）項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a）項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的350點訂出，並在有關金額上加上七個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）港務局第一職階首席海事人員黃耀鴻，退休及撫卹制度會員編號23256，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a）項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a）項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的350點訂出，並在有關金額上加上七個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

## FUNDO DE PENSÕES

## Extractos de despachos

## Fixação de pensões

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Setembro de 2010:

1. Yu Chi Kong, operário qualificado, 6.º escalão, da Imprensa Oficial, com o número de subscritor 24350 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 180, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lam Kin, pessoal marítimo principal, 1.º escalão, da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 23167 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 350, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wong Iu Hong, pessoal marítimo principal, 1.º escalão, da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 23256 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 350, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 港務局第四職階首席海事人員黃顯坤，退休及撫卹制度會員編號23094，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的395點訂出，並在有關金額上加上七個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 身份證明局第二職階特級技術輔導員區佩群，退休及撫卹制度會員編號133469，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十五年工作年數作計算，由二零一零年八月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上三個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第九職階重型車輛司機李景輝，退休及撫卹制度會員編號58726，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的300點訂出，並在有關金額上加上七個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零一零年九月十三日發出的批示：

(一) 郵政局第七職階郵差Jose Liu，退休及撫卹制度會員編號5029，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據

1. Vong Heng Cuan, pessoal marítimo principal, 4.º escalão, da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 23094 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 395, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4 conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Au Pui Kwan, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Identificação, com o número de subscritor 133469 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 9 de Agosto de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 160, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 15 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Keng Fai, motorista de pesados, 9.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 58726 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 300, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Setembro de 2010:

1. Jose Liu, distribuidor postal, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 5029 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-



十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一零年九月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的205點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 郵政局第八職階勤雜人員容偉雄，退休及撫卹制度會員編號4812，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年九月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的200點訂出，並在有關金額上加上七個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第五職階第一職等衛生助理員梁耀蓮，退休及撫卹制度會員編號17108，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一零年八月二十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的140點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零一零年九月十四日發出的批示：

(一) 新聞局第一職階首席特級行政技術助理員Beatriz Maria Gonçalves Chang，退休及撫卹制度會員編號124，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一零年八月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的270點訂出，並在有關金額上

-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Setembro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 205, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Iong Wai Hong, auxiliar, 8.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 4812 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Setembro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 200, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Iu Lin, auxiliar dos serviços de saúde, grau 1, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 17108 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação obrigatória por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 26 de Agosto de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 140, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Setembro de 2010:

1. Beatriz Maria Gonçalves Chang, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do Gabinete de Comunicação Social, com o número de subscritor 124 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Agosto de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 270, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço,

加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年九月九日發出的批示：

澳門保安部隊事務局行政技術助理員霍燕寶，供款人編號6079650，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

司法警察局實習刑事偵查員吳菠，供款人編號6100129，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年七月八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

按照經濟財政司司長於二零一零年九月十三日發出的批示：

旅遊學院客座副教授高紅，供款人編號6104825，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

博彩監察協調局行政技術助理員陳娟，供款人編號6118559，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年八月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Setembro de 2010:

Fok In Pou, assistente técnica administrativa da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6079650, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ng Po, investigador criminal estagiário da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6100129, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 8 de Julho de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Setembro de 2010:

Gao Hong Jennifer, professora adjunta visitante do Instituto de Formação Turística, com o número de contribuinte 6104825, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chan Kun, assistente técnica administrativa da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de contribuinte 6118559, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Agosto de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

按照經濟財政司司長於二零一零年九月十四日發出的批示：

衛生局行政技術助理員Rita Manuela Figueiredo Matias，供款人編號6012270，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十一年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「政府供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之八十八。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

衛生局高級技術員張轉乾，供款人編號6020249，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「政府供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

社會工作局一級護士梁妍芳，供款人編號6020451，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿八年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「政府供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

郵政局工作人員黎國榮，供款人編號6030180，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年八月二十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿七年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「政府供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Setembro de 2010:

Rita Manuela Figueiredo Matias, assistente técnica administrativa dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6012270, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 88% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 21 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do disposto no artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Cheong Chun Kin, técnica superior dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6020249, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 10 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do disposto no artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Leong In Fong, enfermeira, grau 1, do Instituto de Acção Social, com o número de contribuinte 6020451, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 8 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do disposto no artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Lai Kuok Weng, trabalhador da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6030180, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 22 de Agosto de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 7 anos de tempo



二十五。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

文化局工作人員Sara Ferreira da Silva，供款人編號6083291，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年八月三十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

教育暨青年局中葡中學教師Ana Luísa da Silva Carvalho de Moura，供款人編號6111473，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

二零一零年九月十七日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

## 消費者委員會

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年九月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊佩儀及方麗嫻在本會擔任第三級別第二職階二等行政技術助理員職務的編制外合同自二零一零年十一月二日起續期至十二月三十一日，薪俸點為205。

二零一零年九月十五日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do disposto no artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Sara Ferreira da Silva, trabalhadora do Instituto Cultural, com o número de contribuinte 6083291, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 30 de Agosto de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ana Luísa da Silva Carvalho de Moura, professora do ensino secundário luso-chinês da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6111473, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 17 de Setembro de 2010. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M.C. Xavier*.

## CONSELHO DE CONSUMIDORES

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Setembro de 2010:

Ieong Pui Yee e Fong Lai Sim — renovados os contratos além do quadro, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, nível 3, índice 205, neste Conselho, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 2 de Novembro a 31 de Dezembro de 2010.

Conselho de Consumidores, aos 15 de Setembro de 2010. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.



工 商 業 發 展 基 金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL  
E DE COMERCIALIZAÇÃO

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據二零零九年九月十一日重新公佈第6/2006號行政法規第四十三條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零一零年九月九日批示所核准之工商業發展基金第四修改預算：

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado em 11 de Setembro de 2009, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aprovada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Setembro de 2010:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	200,000.00	
09	01	05	00	02	中小企業信用保證計劃（一般） Plano de garantia de créditos a PME's (geral)	200,000.00	
					總額 Total	200,000.00	

二零一零年九月十四日於工商業發展基金——管理委員會——代主席：戴建業——委員：陳詠達，陳詠兒，黃晴錦，陳美蓮

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 14 de Setembro de 2010. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, substituto, *Tai Kin Ip*. — Os Vogais, *Chan Weng Tat* — *Chan Weng I* — *Vong Cheng Kam* — *Jacques, Sylvia Isabel*.

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零一零年八月十七日作出之批示：

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Agosto de 2010:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一零年九月十五日起，與趙健順及林鳳燕簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階勤雜人員之職務，薪俸點為110。

Chiu Kin Son e Lam Fong In — contratadas por assalariamento, por um período experimental de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Setembro de 2010.

摘錄自保安司司長於二零一零年九月二日作出之批示：

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Setembro de 2010:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一零年九月十五日起，與陳桂芳及郭雪玲簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階勤雜人員之職務，薪俸點為110。

Chan Kuai Fong e Kuok Sut Leng — contratadas por assalariamento, por um período experimental de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Setembro de 2010.

摘錄自保安司司長於二零一零年九月十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款之規定，自二零一零年九月二十三日起確定委任談偉強擔任本局文職人員編制內高級技術員人員組別第一職階二等高級技術員。

摘錄自保安司司長於二零一零年九月十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，確定委任高振文擔任本局文職人員編制內高級技術員人員組別，第一職階顧問高級技術員之職務，薪俸點為600。

二零一零年九月十六日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Setembro de 2010:

Tam Wai Keong — nomeado, definitivamente, técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 4, do ETAPM, vigente, desde 23 de Setembro de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Setembro de 2010:

Kou Chan Man — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 600, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 16 de Setembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

## 司 法 警 察 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一零年六月二十三日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款c)項及第五款以及第二十八條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款(六)項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以散位合同形式聘用黃曉峰、陸兆昌、許健兒、郭振武、廖嘉欣及黃麗仙擔任本局第一職階二等技術員之職務，首位自二零一零年八月十六日起，其餘自八月九日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表之350點。

摘錄自行政長官於二零一零年七月二十九日作出的批示：

劉國昌、周詠妍、梁文康、許國成、梁耀文、葉偉祥、李星龍、陳永明、歐陽志華、張瑞翊、吳海龍、楊得才、林志峰、倪勇、陳守論、林曉豐及蕭嘉進，司法警察局實習刑事偵查員，於二零一零年七月七日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組所公布之有關實習的最後評核名單中，分別排行第一、第二、第九至第十一、第十三至第十六、第十九、第二十一、第二十三、第二十九、第三十、第三十二、第三十四、第三十五、第三十八及第三十九名——根據第87/89/

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Junho de 2010:

Wong Hio Fong, Lok Sio Cheong, Hoi Kin I, Kuok Chan Mou, Lio Ka Ian e Wong Lai Sin — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.<sup>o</sup>, 21.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea b), 27.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, 2, 3, alínea c), e 5, e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, e 55.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, alínea 6), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, conjugados com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, da Lei n.<sup>o</sup> 5/2006, a partir de 16 para o primeiro e 9 de Agosto de 2010 para os restantes.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 29 de Julho de 2010:

Lao Kuok Cheong, Chao Weng In, Leong Man Hong, Hoi Kuok Seng, Leong Io Man, Ip Wai Cheong, Lei Seng Long, Miguel Weng Meng Quintal Chan, Ao Ieong Chi Wa, Cheong Soi Iek, Ng Hoi Long, Ieong Tak Choi, Lam Chi Fong, Ngai Iong, Chan Sao U, Lam Hio Fong e Sio Ka Chon, investigadores criminais estagários, da Polícia Judiciária, classificados em 1.<sup>o</sup>, 2.<sup>o</sup>, 9.<sup>o</sup> ao 11.<sup>o</sup>, 13.<sup>o</sup> ao 16.<sup>o</sup>, 19.<sup>o</sup>, 21.<sup>o</sup>, 23.<sup>o</sup>, 29.<sup>o</sup>, 30.<sup>o</sup>, 32.<sup>o</sup>, 34.<sup>o</sup>, 35.<sup>o</sup>, 38.<sup>o</sup> e 39.<sup>o</sup> lugares, respectivamente, no estágio a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.<sup>o</sup> 27/2010, II Série, de 7 de Julho — nomeados, definitivamente, investigadores criminais de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, a partir

M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十三條第十款及第六十九條第一款、第26/99/M號法令第三條第五款、聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條、及第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項及第二十五條第一款,以及第22/2010號行政命令之規定,獲確定委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等刑事偵查員,由二零一零年八月六日,其就職日起計,以填補經第22/2010號行政命令修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

朱朗樂、林鏡清、李玉珍、李志芳、鄧志祖、郭志遠、陳厚基、林雲趙、王偉文、鄭嘉樂、馬俊傑、黃美甜、葉偉德、朱寅棟、鄭嘉豪、許家豪、何子榮、何永強、杜迪文、文繼源、彭思甜、張志釗、李德良、陳偉傑、鄧順偉、李覺文、溫少豪、何志超、吳鵬飛、馮健明及曾驥鵬,司法警察局實習刑事偵查員,於二零一零年七月七日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組所公布之有關實習的最後評核名單中,分別排行第三至第八、第十二、第十七、第十八、第二十、第二十二、第二十四至第二十八、第三十一、第三十三、第三十六、第三十七、第四十至第五十名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第四款及第六十九條第一款、第26/99/M號法令第三條第五款、聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條、第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項及第二十五條第一款,以及第22/2010號行政命令之規定,獲臨時委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等刑事偵查員,由二零一零年八月六日,其就職日起計,為期一年,以填補經第22/2010號行政命令修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

上述委任是按照《澳門公共行政工作人員通則》第四十一條之規定,透過行政長官於二零一零年七月二十九日所作之批示,聲明因工作之急需而作出。

摘錄自保安司司長於二零一零年八月十六日作出的批示:

馬步晴,司法警察局確定委任之第二職階首席高級技術員,在刊登於二零一零年八月四日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項,第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款之規定、聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定,以及第22/2010號行政命令之規定,

de 6 de Agosto de 2010, data da sua tomada de posse, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 23.º, n.º 10, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e do artigo 3.º, n.º 5, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 2), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, e com referência à Ordem Executiva n.º 22/2010, indo ocupar os lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pela Ordem Executiva n.º 22/2010.

Chu Long Lok, Lam Keang Cheng, Lee Iok Chan, Lei Chi Fong, Tang Chi Chou, Kwok Chi Un, Chan Hao Kei Abrão, Lam Wan Chio, Wong Wai Man, Cheng Ka Lok, Ma Chon Kit, Wong Mei Tim, Ip Wai Tak, Chu Ian Tong, Chiang Ka Hou, Hoi Ka Hou, Ho Tsz Wing, Ho Weng Keong, Tou Tek Man, Man Kai Un, Pang Si Tim, Cheong Chi Chio, Lei Tak Leong, Chan Wai Kit, Tang Son Wai, Lei António, Wan Sio Hou, Ho Chi Chio, Ng Pang Fei, Fong Kin Meng e Chang Kei Pang, investigadores criminais estagários, da Polícia Judiciária, classificados do 3.º ao 8.º, 12.º, 17.º, 18.º, 20.º, 22.º, 24.º ao 28.º, 31.º, 33.º, 36.º, 37.º, 40.º ao 50.º lugares, respectivamente, no estágio a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 27/2010, II Série, de 7 de Julho — nomeados, provisoriamente, pelo período de um ano, investigadores criminais de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, a partir de 6 de Agosto de 2010, data da sua tomada de posse, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 4, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e do artigo 3.º, n.º 5, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1, e 2 e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 2), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, e com referência à Ordem Executiva n.º 22/2010, indo ocupar os lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pela Ordem Executiva n.º 22/2010.

As referidas nomeações foram efectuadas por urgente conveniência de serviço, declarada, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29 de Julho de 2010, nos termos do artigo 41.º do citado ETAPM.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Agosto de 2010:

Ma Pou Cheng, técnico superior principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 31/2010, II Série, de 4 de Agosto — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redac-

獲確定委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階顧問高級技術員。

李匡義，司法警察局確定委任之第二職階二等高級技術員，在刊登於二零一零年八月四日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第八款a）項及第六十九條第一款之規定、聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及第22/2010號行政命令之規定，獲確定委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階一等高級技術員。

摘錄自保安司司長於二零一零年八月二十日作出的批示：

樓煜淳，司法警察局確定委任之第二職階二等技術員，在刊登於二零一零年八月四日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第八款a）項及第六十九條第一款之規定、聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，及第9/2006號行政法規第二十四條第一款（六）項及第二十五條第一款，以及第22/2010號行政命令之規定，獲確定委任為本局編制內技術員人員組別之第一職階一等技術員。

二零一零年九月十六日於司法警察局

代局長 張玉英

ção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugados com a Ordem Executiva n.º 22/2010.

Lei Hong I, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 31/2010, II Série, de 4 de Agosto — nomeado, definitivamente, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugados com a Ordem Executiva n.º 22/2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Agosto de 2010:

Lao Iok Son, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 31/2010, II Série, de 4 de Agosto — nomeado, definitivamente, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 6), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, conjugados com a Ordem Executiva n.º 22/2010.

Polícia Judiciária, aos 16 de Setembro de 2010. — A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

## 澳 門 監 獄

### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一零年七月三十日作出的批示：

Le Viet Hung、Tran Van Thu、Ha Van Thanh、Tran Duc Thuat、Nguyen Duy Tien、Tran Cong Khanh、Pham Van Phong、Nguyen Thi Yen、Luu Van Tiep、Phan Van The、Pham Van The、Vu Ngoc Linh、Phung Dinh Tuan、Pham Thi Huong、Pham Van Phuc、Nguyen Quang Phuc、Pham

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Julho de 2010:

Le Viet Hung, Tran Van Thu, Ha Van Thanh, Tran Duc Thuat, Nguyen Duy Tien, Tran Cong Khanh, Pham Van Phong, Nguyen Thi Yen, Luu Van Tiep, Phan Van The, Pham Van The, Vu Ngoc Linh, Phung Dinh Tuan, Pham Thi Huong, Pham Van Phuc, Nguyen Quang Phuc, Pham Thi Bich Hop,



Thi Bich Hop、Nguyen Thi Lan Anh、Tran Thi Thu Trang、Luong Quang Hieu、Nguyen Thi Nguyet、Vu Thi Ha、Bui Thi Thuy Kieu，澳門監獄第一職階警員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一零年十一月六日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一零年八月十六日作出的批示：

張錦倫，澳門監獄第一職階首席技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年十一月二日起生效。

林錦美，澳門監獄第一職階首席技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年十一月十二日起生效。

林惠娟，澳門監獄第一職階一等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年十一月二十一日起生效。

吳寶雄，澳門監獄第三職階一等高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年十一月二十二日起生效。

周劍紅，澳門監獄第一職階勤雜人員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一零年十一月十八日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一零年八月三十日作出的批示：

吳景雄，澳門監獄第二職階首席行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一零年九月八日起生效。

Nguyen Thi Lan Anh, Tran Thi Thu Trang, Luong Quang Hieu, Nguyen Thi Nguyet, Vu Thi Ha e Bui Thi Thuy Kieu, guardas, 1.º escalão, assalariados deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Novembro de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Agosto de 2010:

Cheong Kam Lon, técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Novembro de 2010.

Lam Kam Mei, técnica principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Novembro de 2010.

Lam Wai Kun, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Novembro de 2010.

Ung Pou Hong, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Novembro de 2010.

Chao Kim Hong, auxiliar, 1.º escalão, assalariada, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Novembro de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Agosto de 2010:

Ng Keng Hong, assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2010.

二零一零年九月十五日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 15 de Setembro de 2010. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

## 衛 生 局

## SERVIÇOS DE SAÚDE

透過行政長官二零一零年九月七日之批示，以及根據刊登於八月十七日第三十三期《澳門特別行政區公報》第一組內的第18/2009號法律第三十一、三十二及三十三條規定，核准衛生局護士職程人員編制名單：

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 7 de Setembro de 2010, e nos termos dos artigos 31.º, 32.º e 33.º da Lei n.º 18/2009, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33, I Série, de 17 de Agosto, é aprovada a lista nominativa do pessoal do quadro da carreira de enfermagem dos Serviços de Saúde:

具備官方核准護理學士學位學歷或不具備此等學歷要件但在第18/2009號法律附件二所載的五個項目中取得不少於二百五十分，轉入第18/2009號法律附件一所定的相應職級的護士職程人員

姓名	於二零零九年八月十七日的狀況		於二零零九年八月十八日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
李美歡	高級護士	3	高級護士	3	確定委任
李慧娟	高級護士	2	高級護士	2	確定委任

不具備官方核准的護理學士學位學歷及不具備此等學歷要件，並於第18/2009號法律附件二所載的五個項目中取得少於二百五十分，轉入第18/2009號法律附件三所定的相應職級的護士職程人員

姓名	於二零零九年八月十七日的狀況		於二零零九年八月十八日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
馮麗英	高級護士	1	高級護士	1	確定委任

**Lista nominativa do pessoal da carreira de enfermagem que transitam para as categorias correspondentes constantes do anexo I da Lei n.º 18/2009 por estarem habilitados com licenciatura em enfermagem oficialmente aprovada ou que não possuindo esses requisitos habilitacionais obtiveram o mínimo de 250 pontos nos cinco itens constantes do anexo II da Lei n.º 18/2009**

Nome	Situação em 17/08/2009		Nova situação em 18/08/2009		Forma de provimento
	Categoria	Escala	Categoria	Escala	
Lei Mei Fun	Enfermeiro-graduado	3	Enfermeiro-graduado	3	Nomeação definitiva
Lei Wai Kun	Enfermeiro-graduado	2	Enfermeiro-graduado	2	Nomeação definitiva

**Lista nominativa do pessoal da carreira de enfermagem que transitam para as categorias correspondentes constantes do anexo III da Lei n.º 18/2009 por não estarem habilitados com licenciatura em enfermagem oficialmente aprovada ou que, não obtenham habilitações equiparadas, nos termos previstos em diploma próprio, ou ainda, não obtiveram o mínimo de 250 pontos nos cinco itens constantes do anexo II da Lei n.º 18/2009**

Nome	Situação em 17/08/2009		Nova situação em 18/08/2009		Forma de provimento
	Categoria	Escala	Categoria	Escala	
Fong Lai Ieng	Enfermeiro-graduado	1	Enfermeiro-graduado	1	Nomeação definitiva

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

按局長於二零一零年六月二十三日之批示：

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Junho de 2010:

林雪鋒，為本局編制外合同第一職階首席診療技術員，由二零一零年八月十八日起更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

Lam Sut Fong, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 18 de Agosto de 2010.

按局長於二零一零年六月二十五日之批示：

陳偉強，為本局散位合同第一職階技術工人，由二零一零年七月十四日起更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

按局長於二零一零年七月二十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用區德偉在本局擔任第一職階全科主治醫生之職務，薪俸點580，試用期六個月，自二零一零年八月十三日起生效。

按本局局長於二零一零年七月二十八日之批示：

應區碧雲之要求，其在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零一零年九月一日起予以解除。

按局長於二零一零年七月三十日之批示：

Dela Rosa, Nora Musa，為本局散位合同第五職階一級護士，由二零一零年八月十九日起獲續約一年。

應鍾永暉之要求，其在本局擔任第一職階全科實習醫生職務的編制外合同，自二零一零年八月一日起予以解除。

按本局局長於二零一零年八月九日之批示：

應張轉乾之要求，其在本局擔任第三職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一零年九月一日起予以解除。

應朱娟娟之要求，其在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一零年九月二十七日起予以解除。

按局長於二零一零年八月二十日之批示：

陳桂花，為本局編制外合同第三職階一等技術輔導員，由二零一零年九月一日起獲續約一年。

戴東岳，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，由二零一零年九月一日起獲續約一年。

按照副局長於二零一零年九月十三日之批示：

核准名稱為“松山藥房”，准照編號為第120號，以及營業地點為澳門東望洋斜巷3-D號通曉閣地下D座（A區），從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Junho de 2010:

Chan Wai Keong, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 14 de Julho de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Julho de 2010:

Au Tak Wai — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como assistente de clínica geral, 1.º escalão, índice 580, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Agosto de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Julho de 2010:

Ao Pek Wan — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Julho de 2010:

Dela Rosa, Nora Musa, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Agosto de 2010.

Chong Weng Fai — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como interno do internato geral, 1.º escalão, destes Serviços, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Agosto de 2010:

Cheong Chun Kin — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, destes Serviços, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Chu Kun Kun — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços, a partir de 27 de Setembro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Agosto de 2010:

Chan Kuai Fa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Tai Tong Ngok, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 13 de Setembro de 2010:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à farmácia «MONTANHA», alvará n.º 120, com local de funcionamento na Calçada do Gaio, n.º 3-D,

四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$392.00)

二零一零年九月十六日於衛生局

代局長 陳惟禧

Edifício Tong Hei, r/c «D» (Área A), Macau. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Serviços de Saúde, aos 16 de Setembro de 2010. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

## 教 育 暨 青 年 局

### 批 示 摘 錄

按照本局局長二零一零年八月三日批示：

根據四月二十七日第21/87/M號法令第十三條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，黃錦笑及朱惠婷，屬十級、薪俸點為215點的具最基本學歷之服務人員，其等散位合同獲續期，分別由二零一零年十月五日起至二零一一年十月四日止及由二零一零年十月十二日起至二零一一年八月三十一日止。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

顧問高級技術員，第三職階、薪俸點為650：李小鵬，由二零一零年十月三日起生效；第一職階、薪俸點為600：林雨生，由二零一零年十月二十六日起生效；

梁偉華，第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，由二零一零年十月十二日起生效；

馮慧君，第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205，由二零一零年十月二十八日起生效。

按照社會文化司司長二零一零年八月十三日批示：

郭慶基，本局確定委任的首席顧問高級技術員，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第三十一條，以及六月三十日第26/97/M號法令第八條的規定，其作為學校督導員的定期委任獲續期兩年，由二零一零年九月三十日起生效。

吳笑好，根據第14/2009號法律附件一表二，十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Agosto de 2010:

Wong Kam Sio e Chu Wai Teng, agentes de ensino com habilitação mínima, nível 10, índice 215 — renovados os contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 13.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 5 de Outubro de 2010 a 4 de Outubro de 2011 e 12 de Outubro de 2010 a 31 de Agosto de 2011, respectivamente.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Técnicos superiores assessores, 3.º escalão, índice 650: Li Siu Pang Titus, a partir de 3 de Outubro de 2010; 1.º escalão, índice 600: Lam Iu Sang, a partir de 26 de Outubro de 2010;

Leong Wai Wa, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 12 de Outubro de 2010;

Fong Wai Kuan, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 28 de Outubro de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Agosto de 2010:

Kuok Heng Kei, técnico superior assessor principal, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como inspector escolar, nos termos dos artigos 31.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, e 8.º do Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho, a partir de 30 de Setembro de 2010.

Ng Sio Hou — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, nos termos do anexo I do mapa 2 da



二十六條，以及《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，以編制外合同形式聘用為第三職階二等行政技術助理員，薪俸點為220，為期壹年，由二零一零年四月十七日起生效。

按照本局副局長二零一零年八月三十一日批示：

根據第14/2009號法律第十三條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職階及薪俸點如下：

勤雜人員，第七職階、薪俸點為180：Chan Fung Cheng及Lee Mui das Neves，由二零一零年十月二日起生效；第六職階、薪俸點為160：陳少霞，由二零一零年十月二日起生效，李奇華及黃少英，由二零一零年十月十四日起生效，揭麗明，由二零一零年十月十五日起生效，劉桂源，由二零一零年十月十七日起生效及曹美雲，由二零一零年十月二十二日起生效。

按照本局副局長二零一零年九月一日批示：

黃天平，本局二等技術輔導員，應其要求解除編制外合同，由二零一零年十月一日起生效。

二零一零年九月十三日於教育暨青年局

代局長 梁勵（副局長）

## 文化局

### 批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年八月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第七條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘請下列人員在本局擔任如下職務，為期六個月：

António Maria Mota Vale da Conceição及譚穎儀——第一職階二等高級技術員及第一職階二等技術員，薪俸點410及330，自二零一零年九月十三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年八月三十一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第

Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, a partir de 17 de Abril de 2010.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 31 de Agosto de 2010:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à carreira, escalão e índice a cada uma indicadas, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Auxiliares, 7.º escalão, índice 180: Chan Fung Cheng e Lee Mui das Neves, a partir de 2 de Outubro de 2010; 6.º escalão, índice 160: Chan Sio Ha, a partir de 2 de Outubro de 2010, Lei Kei Va e Wong Sio Ieng, a partir de 14 de Outubro de 2010, Kit Lai Meng, a partir de 15 de Outubro de 2010, Lao Kuai Un, a partir de 17 de Outubro de 2010 e Chou Mei Wan, a partir de 22 de Outubro de 2010.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 1 de Setembro de 2010:

Wong Tin Peng, adjunto-técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 13 de Setembro de 2010. — A Directora do Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora.

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Agosto de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 7.º da Lei n.º 14/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

António Maria Mota Vale da Conceição e Tam Weng I, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, e técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índices 410 e 330, respectivamente, a partir de 13 de Setembro de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Agosto de 2010:

Lo Lai Mei — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea

五條及第七條，連同第5/2010號行政法規修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第四條第二款e)項、第十條、第二十條及第二十一條的規定，以定期委任方式委任羅麗薇為本局行政暨財政處處長，為期一年，自二零一零年九月一日起生效。

按上述法律第五條第二款，刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——獲委任人在本局行政暨財政處工作超過十四年，期間曾多次代任行政暨財政處處長職務；具備豐富的行政、財政及管理工作經驗及出色工作表現。無論在學歷背景及專業能力，顯示其具備擔任行政暨財政處處長一職的管理能力及專業經驗。

2. 學歷：

會計及財務學學士學位。

3. 專業培訓：

——葡國科英布拉大學葡萄牙語言及文化課程；

——葡語課程第三級水平；

——普通話口語課程一、二和三級；

——中文輸入法課程；

——文書處理課程；

——澳門特別行政區基本法入門課程；

——中國公共行政及管理課程；

——人事管理實務課程；

——以電腦作演示的技巧課程——Powerpoint；

——澳門特別行政區預算的編制課程；

——公務人員基本培訓課程——技術員及高級技術員組別；

——成功招聘、運籌帷幄面試培訓課程。

4. 工作經驗：

自1997年9月10日起，獲臨時委任為前澳門文化司署二等技術員；

2), e 5.º da Lei n.º 15/2009 e dos artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 4.º, n.º 2, alínea e), 10.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da supracitada lei, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— A nomeada exerce funções na Divisão Administrativa e Financeira deste Instituto durante mais de 14 anos, tendo sido nomeada por diversas vezes para exercer, em regime de substituição, o cargo de chefe da Divisão Administrativa e Financeira. É dotada de profundos conhecimentos profissionais nas áreas administrativa, contabilidade e gestão, tendo demonstrado um bom desempenho na execução das suas funções; possui habilitações literárias necessárias, mostrando que possui capacidade e experiência profissional adequadas para assumir o cargo de chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

2. Habilitações literárias:

— Licenciatura em Contabilidade e Finanças.

3. Formação profissional:

— Curso Elementar de Língua Portuguesa da Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra;

— Curso de Língua Portuguesa — Nível Linguístico III;

— Curso de Mandarim Oral I, II e III;

— Curso de Digitação de Caracteres Chineses;

— Curso de Processamento de Texto Word for Windows;

— Curso de Introdução à Lei Básica da RAEM;

— Curso de Administração e Gestão Pública Chinesa;

— Curso de Práticas de Administração de Pessoal;

— Curso de Técnicas Informáticas para Apresentação – Powerpoint;

— Curso de Preparação do Orçamento da RAEM;

— Programa de Formação Essencial para os Funcionários Públicos – Grupo de Pessoal Técnico e Técnico Superior;

— Recruitment & Selection Interviewing Workshop.

4. Experiência profissional:

Nomeada, provisoriamente, técnica de 2.ª classe do Instituto Cultural (ex-Instituto Cultural de Macau), a partir de 10 de Setembro de 1997;

自1998年9月4日起，擔任本局文化基金輔助科司庫；

自1999年9月10日起，獲確定委任為二等技術員；自2000年6月21日起，擔任一等技術員；自2003年1月8日起，擔任首席技術員；自2005年8月17日起，擔任特級技術員。現為本局人員編制第三職階特級技術員；

自2009年9月1日起，以代任制度方式擔任本局行政暨財政處處長。

摘錄自行政長官於二零一零年九月六日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，Wang Jiajing在本局澳門樂團擔任副首席的個人勞動合同，自二零一零年十月十三日起續期至二零一二年八月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年九月八日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第十七-A條第三款a)項、第二十條及第二十一條，連同第15/2009號法律第二條第三款(二)項及第26/2009號行政法規第八條之規定，本局陳設技術、保存暨修復處處長李麗嬌因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期兩年，自二零一零年九月九日起生效。

摘錄自本局局長於二零一零年九月九日作出的批示：

應葉嘉文的請求，其在本局演藝學院擔任戲劇教師的個人勞動合同自二零一零年九月二十日起予以解除。

應孔慶輝的請求，其在本局擔任職務的個人勞動合同自二零一零年九月二十七日起予以解除。

摘錄自本局局長於二零一零年九月十日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，劉志國在本局澳門樂團擔任圓號聲部樂師的個人勞動合同續期一年，自二零一零年十一月二十三日起生效。

二零一零年九月十五日於文化局

代局長 陳澤成

Designada tesoureira do Fundo de Cultura deste Instituto, a partir de 4 de Setembro de 1998;

Nomeada, definitivamente, técnica de 2.ª classe, a partir de 10 de Setembro de 1999, técnica de 1.ª classe, desde 21 de Junho de 2000; técnica principal, desde 8 de Janeiro de 2003 e técnica especialista, desde 17 de Agosto de 2005. Actualmente técnica especialista, 3.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto;

Nomeada para exercer, em regime de substituição, o cargo de chefe da Divisão Administrativa e Financeira deste Instituto, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 6 de Setembro de 2010:

Wang Jiajing — renovado o contrato individual de trabalho, como concertino assistente da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, de 13 de Outubro de 2010 a 31 de Agosto de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Setembro de 2010:

Lei Lai Kio — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Museologia, Conservação e Restauro deste Instituto, nos termos dos artigos 17.º-A, n.º 3, alínea a), 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, conjugados com o artigo 2.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 15/2009, e nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 9 de Setembro de 2010.

Por despachos do presidente deste Instituto, de 9 de Setembro de 2010:

Ip Ka Man — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, como professor de teatro do Conservatório deste Instituto, a partir de 20 de Setembro de 2010.

Hong Heng Fai — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, neste Instituto, a partir de 27 de Setembro de 2010.

Por despacho do presidente deste Instituto, de 10 de Setembro de 2010:

Liu Zhiguo — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como músico «Trompa Tutti» da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 23 de Novembro de 2010.

Instituto Cultural, aos 15 de Setembro de 2010. — O Presidente do Instituto, substituto, Chan Chak Seng.

## 旅 遊 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年八月六日及本局代局長於二零一零年八月十三日作出的批示：

Isabel Maria Pereira Loureiro Rocha——根據九月二十五日第50/95/M號法令第二十一條第二款之規定，訂立個人勞動合同，自二零一零年八月十六日至二零一一年八月十五日止。

二零一零年九月十三日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

## 體 育 發 展 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自本件簽署人於二零一零年八月二十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款第一項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註方式修改黃惠民在本局擔任職務的散位合同第三條款，晉階至第二職階重型車輛司機，薪俸點為180點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一零年七月二日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，范少芬在本局擔任職務的編制外合同，自二零一零年九月三日起續期一年，並以附註方式修改其合同第三條款，晉階為第二職階首席行政技術助理員，薪俸點為275點，自二零一零年十月十七日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年八月二十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第二項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉入下述職級及薪俸點，自二零一零年八月二十七日起生效：

Sérgio Rosário da Conceição，第二職階一等高級技術員，晉升為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540點；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

## Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Agosto de 2010, e da directora, substituta, de 13 de Agosto de 2010:

Isabel Maria Pereira Loureiro Rocha — celebrado o contrato individual de trabalho, pelo período compreendido entre 16 de Agosto de 2010 e 15 de Agosto de 2011, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Setembro de 2010. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

## INSTITUTO DO DESPORTO

## Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 23 de Agosto de 2010:

Wong Wai Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento, progride para motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Julho de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Fan Sio Fan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 3 de Setembro de 2010, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, progride para assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão, índice 275, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Outubro de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Agosto de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias e índices a cada um indicados, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Agosto de 2010:

Sérgio Rosário da Conceição, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, ascende para técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540;



陳早陽，第三職階二等高級技術員，晉升為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點；

李婕，第二職階二等高級技術員，晉升為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點；

何國斌，第二職階二等技術員，晉升為第一職階一等技術員，薪俸點為400點；

文冠雄，第二職階首席技術輔導員，晉升為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400點；

林淑雯、劉惠芬、劉致和、吳美鳳、柯文東、薛慧冰及容家宏，第二職階二等技術輔導員，晉升為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點；

謝兆輝，第二職階二等行政技術助理員，晉升為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230點。

摘錄自本件簽署人於二零一零年八月三十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林美霞在本局擔任職務的編制外合同，自二零一零年九月十日起續期一年，並以附註方式修改其合同第三條款，晉階為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳健強在本局擔任職務的編制外合同，自二零一零年九月十七日起續期一年，並以附註方式修改其合同第三條款，晉階為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320點。

摘錄自本件簽署人於二零一零年八月三十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改張瑋詩在本局擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一零年八月十八日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊迅航在本局擔任職務的編制外合同，自二零一零年九月十日起續期一年，並以附註方式修改其合同第三條款，晉階為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275點。

Chan Chou Jeong, técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, ascende para técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Lei Chit da Conceição, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, ascende para técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Ho Koc Pan, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, ascende para técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Man Kun Hong, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, ascende para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400;

Lam Sok Man, Lao Vai Fan, Lau Chi Vo, Ng Mei Fong, O Man Tong, Sit Wai Peng e Yung Ka Wang, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, ascendem para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Che Siu Fai, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, ascende para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Por despachos do signatário, de 30 de Agosto de 2010:

Lam Mei Ha — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, progride para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Setembro de 2010.

Chan Kin Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, progride para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Setembro de 2010.

Por despachos do signatário, de 31 de Agosto de 2010:

Cheong Vai Si Carolina — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, progride para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 18 de Agosto de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Jeong Son Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, progride para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Setembro de 2010.

摘錄自本件簽署人於二零一零年九月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，潘法洪在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的編制外合同，自二零一零年九月十日起續期一年。

二零一零年九月十六日於體育發展局

局長 黃有力

Por despacho do signatário, de 6 de Setembro de 2010:

Pun Fat Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Setembro de 2010.

Instituto do Desporto, aos 16 de Setembro de 2010. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

## 高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

### 批 示 摘 錄

摘錄自本辦公室代主任於二零一零年八月十七日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，陳志明在本辦公室擔任職務的編制外合同自二零一零年九月五日起續期一年，並以附註方式修改其合同第三條款，晉階為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點205。

摘錄自本辦公室主任分別於二零一零年八月二十五日及八月二十六日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦下列人員之編制外合同獲准按下列職級及日期續期一年：

郭淑華，第三職階顧問高級技術員，薪俸點650，自二零一零年九月二十八日起生效；

Terezinha Maria de Assunção Osório Kok，第一職階特級行政技術助理員，薪俸點305，自二零一零年十月一日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零一零年八月二十五日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦下列人員之散位合同獲准按下列職級續期一年，自二零一零年十月一日起生效：

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Extractos de despachos

Por despacho da coordenadora, substituta, do Gabinete, de 17 de Agosto de 2010:

Chan Chi Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Setembro de 2010.

Por despachos do coordenador do Gabinete, de 25 e 26 de Agosto de 2010, respectivamente:

Os trabalhadores abaixo mencionados, deste Gabinete — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Kuok Sok Wa, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, a partir de 28 de Setembro de 2010;

Terezinha Maria de Assunção Osório Kok, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Por despachos do coordenador do Gabinete, de 25 de Agosto de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados, deste Gabinete — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2010:

趙健敏，第二職階輕型車輛司機，薪俸點160；

陳美娟，第三職階勤雜人員，薪俸點130。

二零一零年九月十日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

Chio Kin Man, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160;

Chan Mei Kun, como auxiliar, 3.º escalão, índice 130.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 10 de Setembro de 2010. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

## 旅遊危機處理辦公室

### 批示摘錄

摘錄自本辦公室協調員於二零一零年八月二日作出的批示：

鄭炳弟——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本辦公室擔任第一職階二等技術員的編制外合同獲續期，為期一年，自二零一零年十月十四日生效。

二零一零年九月八日於旅遊危機處理辦公室

協調員 安棟樑

## GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO

### Extracto de despacho

Por despacho do coordenador, de 2 de Agosto de 2010:

Cheang Peng Tai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Outubro de 2010.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 8 de Setembro de 2010. — O Coordenador do Gabinete, *João Manuel Costa Antunes*.

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年七月七日作出的批示：

梁美玲——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階勤雜人員，合同由二零一零年九月十五日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年七月二十八日作出的批示：

鍾杏泳——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一零年九月十五日起生效，為期六個月。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Julho de 2010:

Leong Mei Leng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Julho de 2010:

Chung Hang Weng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2010.

摘錄自簽署人於二零一零年八月二十日作出的批示：

劉保明，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一零年十月十四日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年八月二十四日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局法律廳廳長Maria de Nazaré Saias Portela因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲得續期一年，由二零一零年十月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年八月二十五日作出的批示：

許冠焜及關華龍——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員（電力範疇），合同由二零一零年九月九日起生效，為期一年。

二零一零年九月十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

## 地 圖 繪 製 暨 地 籍 局

### 批 示 摘 錄

按照簽署人於二零一零年八月二十四日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條之規定，余勝朝及陳明江的散位合同獲續期一年，分別擔任第四職階重型車輛司機及第五職階勤雜人員的職務，薪俸點分別為200及150點，皆由二零一零年九月二十四日起生效。

二零一零年九月十日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

Por despacho do signatário, de 20 de Agosto de 2010:

Lau Pou Meng, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Outubro de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Agosto de 2010:

Maria de Nazaré Saias Portela — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento Jurídico destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Agosto de 2010:

Hoi Kun Kuan e Kuan Wa Long — contratados além do quadro, pelo prazo de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão (área de engenharia electrotécnica), nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Setembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 15 de Setembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 24 de Agosto de 2010:

U Seng Chio e Chan Meng Kong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 4.º escalão, índice 200, e auxiliar, 5.º escalão, índice 150, respectivamente, ao abrigo do artigo 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Setembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 10 de Setembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.



## 港 務 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自二零一零年五月五日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階二等技術員劉季中及梁偉明在本局擔任職務的編制外合同，自二零一零年七月十四日起續約一年。

摘錄自二零一零年九月二日本局局長批示：

Ernesto Herculano da Luz，本局編制內人員第一職階特級行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十八條第二款之規定，應其要求提前終止短期無薪假，由二零一零年九月十三日起返回本局工作。

摘錄自二零一零年九月七日運輸工務司司長批示：

Melinda Chan，根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任供應科科長之定期委任獲准續期一年，由二零一零年十二月六日起生效。

摘錄自二零一零年九月九日運輸工務司司長批示：

唐蘊紅學士，根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任行政技術及教學輔助處處長之定期委任獲准續期一年，由二零一零年十二月十日起生效。

摘錄自二零一零年九月十日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，第三職階技術工人黃漢輝在本局擔任職務的散位合同，自二零一零年十一月十日起續約一年。

二零一零年九月十五日於港務局

局長 黃穗文

## CAPITANIA DOS PORTOS

## Extractos de despachos

Por despacho da directora desta Capitania, de 5 de Maio de 2010:

Lao Kuai Chong e Leong Wai Meng, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Julho de 2010.

Por despachos da directora desta Capitania, de 2 de Setembro de 2010:

Ernesto Herculano da Luz, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Capitania — cessa, a seu pedido, o gozo da licença sem vencimento de curta duração, nos termos do artigo 138.º, n.º 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, regressando ao serviço a partir de 13 de Setembro de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Setembro de 2010:

Melinda Chan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Aprovisionamento desta Capitania, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 6 de Dezembro de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Setembro de 2010:

Licenciado Tong Van Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Apoio Técnico-Administrativo e Pedagógico desta Capitania, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 10 de Dezembro de 2010.

Por despacho da directora desta Capitania, de 10 de Setembro de 2010:

Vong Hon Fai, operário qualificado, 3.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Novembro de 2010.

Capitania dos Portos, aos 15 de Setembro de 2010. — A Directora, Wong Soi Man.

## 環 境 保 護 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年六月二十四日作出的批示：

陸麗芬，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同形式聘用在本局擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點，為期一年，自二零一零年九月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年七月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列人員以散位合同形式聘用在本局擔任職務，為期一年：

楊志明，第一職階輕型車輛司機，薪俸點為150點，自二零一零年八月十六日起生效；

鄭偉明，第一職階輕型車輛司機，薪俸點為150點，自二零一零年九月十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列人員以散位合同形式聘用在本局擔任職務，為期三個月：

陳子龍、方錫立、葉浩然、劉志明，第一職階二等技術稽查，薪俸點為225點，自二零一零年八月二十三日起生效；

任思維，第一職階二等技術稽查，薪俸點為225點，自二零一零年九月一日起生效。

摘錄自本局局長於二零一零年八月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，張松清於本局擔任第六職階重型車輛司機的散位合同獲續期一年，由二零一零年十月十一日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一零年八月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，黃寶儀於本局擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一零年十月十六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年八月十九日作出的批示：

賴業豐，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同形式聘用在本局擔

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Junho de 2010:

Lok Lai Fan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Julho de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente:

Jeong Chi Meng, como motorista de ligeiros, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 150, a partir de 16 de Agosto de 2010;

Kuong Wai Meng, como motorista de ligeiros, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 150, a partir de 13 de Setembro de 2010.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente:

Chan Chi Long, Hong Tusriy, Ip Hou In, Lao Chi Meng, como fiscais técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 225, a partir de 23 de Agosto de 2010;

Iam Sze Wai, como fiscal técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 225, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Agosto de 2010:

Cheong Chong Cheng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 6.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Outubro de 2010.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 18 de Agosto de 2010:

Vong Pou Iu Veronica — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Outubro de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Agosto de 2010:

Lai Ip Fong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, nestes

任第一職階二等技術員，薪俸點為350點，為期一年，自二零一零年九月十七日起生效。

Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Setembro de 2010.

二零一零年九月十六日於環境保護局

代局長 韋海揚

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 16 de Setembro de 2010. — O Director dos Serviços, substituto, *Vai Hoi Leong*.

## 燃 料 安 全 委 員 會

### 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年六月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，及根據第14/2009號法律第十二條第三款及第十七條之規定，以編制外合同方式聘用岑嘉欣，自二零一零年九月一日起在本委員會擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期一年。

二零一零年九月十四日於燃料安全委員會

主席 鄭錦成

## COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Junho de 2010:

Sam Ka Ian — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nesta Comissão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigos 12.º, n.º 3, e 17.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 14 de Setembro de 2010. — O Presidente da Comissão, *Kong Kam Seng*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 行政暨公職局

### 公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的规定，現將本局為填補人員編制技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員（資訊範疇）一缺，以審閱文件、有限制的方式進行的一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零一零年八月二十五日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的规定，本名單被視為確定名單。

二零一零年九月十三日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

## 法務局

### 公告

本局為填補人員編制內以下空缺，經二零一零年八月二十五日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考公告。現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內：

第一職階顧問高級技術員（法律範疇）四缺；

第一職階主任翻譯員兩缺。

根據同一通則第五十七條第五款的规定，上述臨時名單被視為確定名單。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 25 de Agosto de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 13 de Setembro de 2010.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, se encontram afixadas na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 19.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 25 de Agosto de 2010:

Quatro lugares na categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, da área jurídica; e

Dois lugares na categoria de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.



二零一零年九月十三日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

### 三十日告示

謹此公佈，現有梁美勤申領其已故丈夫尹厚儀（曾為本局第二職階輕型車輛司機）之死亡津貼、喪葬津貼、聖誕津貼及其他有權利收取之金錢補償，如有人士認為具權利領取該等津貼及補償，應自本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本局申請應有之權益。如上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一零年九月十六日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$744.00)

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 13 de Setembro de 2010.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

### Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Leong Mei Kan requerido o subsídio por morte, subsídio de funeral, subsídio de Natal e outros abonos a que tem direito, por falecimento do seu cônjuge, Wan Hao I, que foi motorista de ligeiros, 2.º escalão, destes Serviços, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos mesmos subsídios e outros abonos acima referidos, requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 16 de Setembro de 2010.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

## 經 濟 局

### 通 告

因刊登於二零一零年九月十五日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組內第10832頁、10835頁及10837頁之通告中文及葡文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“1. 本指引規定的程序由二零一零年九月九日起開始生效。”

應改為：“1. 本指引規定的程序由二零一零年九月十六日起開始生效。”

二零一零年九月十五日於經濟局

代局長 戴建業

(是項刊登費用為 \$783.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Aviso

Por ter saído inexacto nas versões chinesa e portuguesa, por lapso destes Serviços, o aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37/2010, II Série, de 15 de Setembro, a páginas 10832, 10835 e 10837 se rectifica:

Onde se lê: «1. Os procedimentos constantes das presentes instruções entram em vigor no dia 9 de Setembro de 2010.»

deve ler-se: «1. Os procedimentos constantes das presentes instruções entram em vigor no dia 16 de Setembro de 2010.»

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Setembro de 2010.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

## 財 政 局

### 告 示

徵收二零零九年度職業稅

按照職業稅章程第四十六條第二款的規定，本局財稅廳收納處定於本年十月份開庫徵收二零零九年度第一組（散工及僱

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Edital

*Cobrança do Imposto Profissional respeitante ao exercício de 2009*

Faz-se saber que, de harmonia com o disposto no artigo 46.º, n.º 2, do Regulamento do Imposto Profissional, estará aberto,

員)及第二組(自由及專門職業)納稅人的職業稅,有關職業稅是按上述章程第三十七條規定計算。

按照上述章程第四十八條的規定,納稅人尚可在開庫徵收期限屆滿後六十天內繳納相關稅款,但須加繳所欠稅款百分之三的款項,以及法定的遲延利息。

倘上述六十天期限屆滿後仍未清繳已結算的稅款、遲延利息以及所欠稅款百分之三的款項,即予進行催徵,且不妨礙罰款的科處,罰款金額可達欠繳稅款的一半。

茲將公告多繕數張,張貼於平常標貼告示處,並於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》內刊登。

二零一零年九月六日於財政局

代局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

durante o mês de Outubro próximo, o cofre da Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau destes Serviços para pagamento do imposto profissional dos contribuintes do 1.º grupo (assalariados e empregados por conta de outrem) e do 2.º grupo (profissões liberais e técnicas), respeitante ao exercício de 2009, calculado nos termos do artigo 37.º do mesmo Regulamento.

Findo o prazo da cobrança à boca do cofre, terão os contribuintes mais sessenta (60) dias para satisfazerem as suas colectas, acrescidas de 3% de dívidas e de juros de mora legais, conforme o disposto no artigo 48.º do referido Regulamento.

Decorridos os sessenta dias acima referidos sem que se mostre efectuado o pagamento do imposto liquidado, dos juros de mora e de 3% de dívidas, proceder-se-á ao seu relaxe, sem prejuízo da aplicação de multa, que pode atingir metade da importância da colecta em dívida.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser afixados nos lugares públicos do costume e publicados nos principais jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 6 de Setembro de 2010.

A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## 統 計 暨 普 查 局

### 公 告

統計暨普查局為填補人員編制統計範疇特別制度職程之第一職階首席對外貿易編碼員一缺,經於二零一零年九月一日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告,現根據十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准,並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定,准考人臨時名單張貼於宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓本局行政暨財政處告示板以供查閱。

根據同一通則第五十七條第五款的規定,上述臨時名單被視為確定名單。

二零一零年九月十四日於統計暨普查局

代局長 楊名就

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

### Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de codificador de comércio externo principal, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de estatística, do quadro de pessoal desta DSEC, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 1 de Setembro de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 14 de Setembro de 2010.

O Director dos Serviços, substituto, *Jeong Meng Chao*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 勞 工 事 務 局

## 名 單

勞工事務局為填補人員編制技術輔助人員組別第一職階特級行政技術助理員一缺，經二零一零年七月十四日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分  
De Assis, Daniela Etelvina..... 7.88

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可在本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一零年九月九日經濟財政司司長批示確認）

二零一零年九月一日於勞工事務局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 張榮異

委員：首席技術輔導員 林蘊玲

首席特級行政技術助理員 鄭麗群

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, do grupo técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 14 de Julho de 2010:

Candidato aprovado: valores  
De Assis, Daniela Etelvina..... 7,88

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Setembro de 2010).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, 1 de Setembro de 2010.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Weng I, técnico superior assessor.

*Vogais:* Lam Van Leng, adjunto-técnico principal; e

Chiang Lai Kuan, assistente técnico administrativo especialista principal.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

## 退 休 基 金 會

## 三十日告示

謹此公佈現有社會工作局退休半熟練工人José da Silva之遺孀吳佩芬申請其遺屬撫卹金，如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一零年九月十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

（是項刊登費用為 \$783.00）

## FUNDO DE PENSÕES

## Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Ng Pui Fan, viúva de José da Silva, que foi operário semiqualeificado, aposentado, do Instituto de Acção Social, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 15 de Setembro de 2010.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

## 澳門保安部隊事務局

## 名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席技術員（機電範疇）一缺，經於二零一零年八月四日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
劉德強.....	7.88

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

（經保安司司長於二零一零年九月十三日的批示確認）

二零一零年九月六日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 李寶佳

委員：特級技術員 馮敏

特級技術員 鍾尚治

（是項刊登費用為 \$1,321.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área de engenharia electromecânica, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 4 de Agosto de 2010:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lao Tak Keong .....	7,88

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Setembro de 2010).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Setembro de 2010.

O Júri:

*Presidente:* Lei Pou Kai, técnico superior de 2.ª classe.

*Vogais:* Fong Man, técnico especialista; e

Chong Seong Chi, técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

## 澳門監獄

## 公告

為填補澳門監獄人員編制獄警隊伍職程第一職階首席警員四十缺，經於二零一零年七月二十一日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登澳門監獄獄警隊伍職程首席警員職級的考核及有限制方式進行之普通晉升開考通告。

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單以及知識測試及體能測試時間表已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

## Anúncio

Do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de quarenta vagas de guarda principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da carreira do corpo de guardas prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 21 de Julho de 2010.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista provisória dos candidatos e o horário da realização da prova de conhecimentos e provas de aptidão física encontram-se afixados no Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a fim de serem consultados.



根據上述《通則》第五十七條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一零年九月十日於澳門監獄

典試委員會主席 黃妙玲

(是項刊登費用為 \$1,586.00)

## 衛生局

### 公告

根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》，及十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以審查文件、有限制的方式，為本局公務員進行一般晉升開考，以填補衛生局人員編制內下列空缺：

第一職階第四職等特級行政技術助理員一缺；

第一職階第五職等首席特級技術輔導員兩缺。

報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。有關之開考通告現已張貼於若憲馬路衛生局行政大樓一樓本局人事處，以供查閱。

二零一零年九月十五日於衛生局

代局長 陳惟禕

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

### 通告

根據社會文化司司長於二零一零年九月八日作出的批示，本局現進行第33/P/2010號公開招標——“向衛生局衣物處理及清潔科供應工業洗衣機洗滌用品”。有意投標者可從二零一零年九月二十二日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁（[www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)）內免費下載。

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 10 de Setembro de 2010.

A Presidente do júri, *Wong Mio Leng*.

(Custo desta publicação \$ 1 586,00)

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto (Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos) e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde:

Uma vaga de assistente técnico administrativo especialista, grau 4, 1.º escalão; e

Duas vagas de adjunto-técnico especialista principal, grau 5, 1.º escalão.

Com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do respectivo anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Divisão de Pessoal, sita na Estrada do Visconde de S. Januário, 1.º andar, do Edifício de Administração dos Serviços de Saúde.

Serviços de Saúde, aos 15 de Setembro de 2010.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

### Avisos

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Setembro de 2010, se encontra aberto o Concurso Público n.º 33/P/2010 «Fornecimento de produtos de limpeza específicos para máquinas industriais de lavar roupa para a Secção de Tratamento de Roupas e de Limpeza dos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 22 de Setembro de 2010, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一零年十月十九日下午五時四十五分。

開標將於二零一零年十月二十日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額澳門幣伍萬肆仟元正（\$54,000.00）的現金或支票，或遞交抬頭人/受益人為“衛生局”之等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一零年九月十四日於衛生局

代局長 陳惟禧

（是項刊登費用為 \$1,390.00）

根據社會文化司司長於二零一零年九月八日作出的批示，本局現進行第34/P/2010號公開招標——“向衛生局供應及安裝一套手術電腦導航系統”。有意投標者可從二零一零年九月二十二日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁（[www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一零年十月二十日下午五時四十五分。

開標將於二零一零年十月二十一日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額澳門幣捌萬元正（\$80,000.00）的現金或支票，或遞交抬頭人/受益人為“衛生局”之等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一零年九月十四日於衛生局

代局長 陳惟禧

（是項刊登費用為 \$1,253.00）

根據行政長官於二零一零年九月七日作出的批示，本局現進行第35/P/2010號公開招標——“供應及安裝兩臺數碼X光機

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,45 horas do dia 19 de Outubro de 2010.

O acto público deste concurso terá lugar em 20 de Outubro de 2010, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de cinquenta e quatro mil patacas (\$ 54 000,00) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 14 de Setembro de 2010.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Faz-se público que por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Setembro de 2010, se encontra aberto o Concurso Público n.º 34/P/2010 «Fornecimento e instalação de um sistema de navegação para as cirurgias ortopédicas aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 22 de Setembro de 2010, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,45 horas do dia 20 de Outubro de 2010.

O acto público deste concurso terá lugar em 21 de Outubro de 2010, pelas 10,00 horas na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de oitenta mil patacas (\$ 80 000,00) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 14 de Setembro de 2010.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Faz-se público que por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 7 de Setembro de 2010, se encontra aberto o Concurso Público n.º 35/P/2010 «Empreitada de remodelação, forneci-

連裝修承包工程”。有意投標者可從二零一零年九月二十二日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁（[www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)）內免費下載。

有意投標者應於二零一零年九月二十九日下午三時正，前往仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處集合，以便實地視察是次招標項目的施工地點。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一零年十月二十五日下午五時四十五分。

開標將於二零一零年十月二十六日上午九時三十分在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額澳門幣貳拾貳萬元正（\$220,000.00）的現金或支票，或遞交抬頭人/受益人為“衛生局”之等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一零年九月十四日於衛生局

代局長 陳惟禧

（是項刊登費用為 \$1,458.00）

根據社會文化司司長於二零一零年九月十日作出的批示，本局現進行第36/P/2010號公開招標——“向衛生局供應及安裝一臺嬰兒缺氧缺血性腦病治療儀”。有意投標者可從二零一零年九月二十二日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁（[www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)）內免費下載。

有意投標者應於二零一零年九月二十七日下午三時，前往仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處集合，以便實地視察是次招標項目的安裝地點。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。

mento e instalação de dois sistemas de radiografia digital», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 22 de Setembro de 2010, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

Os concorrentes deverão comparecer na cave 1 da Divisão de Aprovisionamento e Económico, situada no Centro Hospitalar Conde de São Januário, no dia 29 de Setembro de 2010, às 15,00 horas, para visita às instalações a que se destina o objecto deste concurso.

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,45 horas do dia 25 de Outubro de 2010.

O acto público deste concurso terá lugar em 26 de Outubro de 2010, pelas 9,30 horas, na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de duzentas e vinte mil patacas (\$ 220 000,00) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 14 de Setembro de 2010.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

Faz-se público que por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Setembro de 2010, se encontra aberto o Concurso Público n.º 36/P/2010 «Fornecimento e instalação de um equipamento para tratamento da encefalopatia hipóxico-isquémica de bebé aos Serviços de Saúde», cujos programa do concurso e caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 22 de Setembro de 2010, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de São Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias, ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet na página electrónica dos Serviços de Saúde ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

Os concorrentes deverão comparecer na cave 1 da Divisão de Aprovisionamento e Económico, situada no Centro Hospitalar Conde de S. Januário, no dia 27 de Setembro de 2010, às 15,00 horas, para visita às instalações a que se destina o objecto deste concurso.

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S.

遞交投標書之截止時間為二零一零年十月十五日下午五時三十分。

開標將於二零一零年十月十八日上午九時三十分在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“大禮堂”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額澳門幣貳萬元正（\$20,000.00）的現金或支票，或遞交抬頭人/受益人為“衛生局”之等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一零年九月十五日於衛生局

代局長 陳惟蒨

（是項刊登費用為 \$1,527.00）

按照二零一零年八月九日社會文化司司長之批示，現公佈開考醫院醫生職程腎科專科醫務顧問級別。

#### 1. 報考資格

1.1. 在上述範疇主治醫生職級服務至少五年者，無論其合同上之聯繫為何，均可報考相應的專科範疇醫務顧問級別。

1.2. 在截止遞交報考申請書之限期前，報考者擔任該職務之時間必須符合本考試之要求。

#### 2. 遞交報考申請

2.1. 期限——報考申請書應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接第一個工作日起計二十日內遞交。

2.2. 方式——報考人須填寫經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所提及的第65/GM/99號批示附件格式七表格（印務局專印），並於指定期限及正常辦公時間內親自遞交到衛生局文書科，並索取回條，或以雙掛號信寄往衛生局文書科。

#### 2.3. 格式七表格應連同：

- a) 任職主治醫生的證明文件；
- b) 四份履歷；及
- c) 身份證明文件影印本。

Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,30 horas do dia 15 de Outubro de 2010.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 18 de Outubro de 2010, pelas 9,30 horas, na sala do «Auditório», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de vinte mil patacas (\$ 20 000,00) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 15 de Setembro de 2010

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Agosto de 2010, se encontra aberto o concurso de graduação em consultor de Nefrologia da carreira médica hospitalar:

#### 1. Requisitos de admissão

1.1. A este concurso podem candidatar-se, independentemente do vínculo contratual, os assistentes da área da respectiva especialidade com, pelo menos, cinco anos de permanência nesta categoria;

1.2. Os candidatos devem reunir o requisito de tempo no exercício efectivo de funções até ao termo do prazo para a apresentação de candidaturas.

#### 2. Apresentação de candidatura

2.1. Prazo — O prazo para a apresentação de candidaturas ao concurso é de vinte dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

2.2. Forma — As candidaturas deverão ser formalizadas mediante preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial), a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue pessoalmente dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente na Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde, com a passagem de recibo obrigatória, ou remetido pelos Correios com aviso de recepção para a Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde.

#### 2.3. O modelo n.º 7 deve ser acompanhado de:

- a) Documento comprovativo do provimento na categoria de assistente;
- b) Quatro exemplares do *curriculum vitae*; e
- c) Fotocópia do documento de identificação.



### 3. 評分方法

根據九月二十一日第68/92/M號法令第十條第二款規定，考試是以履歷的公開審查及答辯方式進行，為此，典試委員會每一成員有十五分鐘發問問題，而報考人有同等時間作答。

有關開考的評分準則已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處以供查閱。

### 4. 典試委員會之組成

本開考之典試委員會由下列成員組成：

主席：香港醫學專科學院代表 陳德茂醫生

正選委員：香港醫學專科學院代表 唐國隆醫生

香港醫學專科學院代表 黃矩民醫生

候選委員：香港醫學專科學院代表 余惠賢醫生

香港醫學專科學院代表 李錦滔醫生

二零一零年九月十六日於衛生局

代局長 陳惟蒨

(是項刊登費用為 \$2,681.00)

### 3. Método de avaliação

Será utilizado o método de apreciação e discussão pública do *curriculum vitae*, para as quais cada membro do júri dispõe de quinze minutos para questionar e o candidato de igual tempo para responder, conforme determina o n.º 2 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro.

Os critérios relativos de avaliação para o concurso que se afixam na Divisão de Pessoal, situada no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, estão disponíveis para a devida consulta.

### 4. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Dr. Chan Tak Mao Daniel, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

*Vogais efectivos:* Dr. Tong Kwok Lung Matthew, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr. Wong Kui Man Andrew, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

*Vogais suplentes:* Dr. Yu Wai Yin Alex, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr. Li Kam Tao Philip, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

Serviços de Saúde, aos 16 de Setembro de 2010.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 2 681,00)

## 教 育 暨 青 年 局

### 公 告

茲通知根據第14/2009號法律第七十九條、經十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過以審查文件、有限制的方式，為教育暨青年局公務員進行普通晉級開考，以填補本局人員編制內技術輔助人員人員組別第一職階首席技術輔導員三缺。

再通知上述之開考通告已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一零年九月十五日於教育暨青年局

代局長 梁勵（副局長）

(是項刊登費用為 \$950.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), nos termos do artigo 79.º da Lei n.º 14/2009 e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Avenida de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 15 de Setembro de 2010.

A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

“2011年為教育暨青年局屬下教育資源中心提供  
教育電視節目攝製服務”  
公開招標

1. 招標實體：教育暨青年局
2. 招標方式：公開招標
3. 承投標的：為教育暨青年局屬下教育資源中心提供教育電視節目攝製服務
4. 服務提供期：由二零一一年一月一日至十二月三十一日
5. 投標書有效期：訂為九十天，由公開開標之日起計，允按招標方案之規定延期。
6. 臨時擔保：\$90,000.00（澳門幣玖萬圓正），以法定銀行擔保或以現金透過大西洋銀行存入教育暨青年局賬戶（賬戶號碼：9002501375）。
7. 確定擔保：判予總額的百分之四
8. 底價：不預設底價
9. 參加條件：於澳門註冊之實體，並具有電視節目攝製之經驗。
10. 交標地點、日期及時限：  
交標地點為約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局檔案暨文書收發科；  
交標截止日期及時限為二零一零年十月二十一日下午五時三十分。
11. 公開開標地點、日期及時限：  
公開開標地點為約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局會議室；  
公開開標日期及時限為二零一零年十月二十二日上午十時正。
- 根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條之規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便於對其所提交之標書文件可能出現之疑問予以澄清。
12. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時限：  
地點為約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局檔案暨文書收發科；  
日期由有關公告刊登日期起至公開開標日期及時限止之辦公時間內。

*Concurso público para a prestação de serviços de produção de programas educativos de televisão ao Centro de Recursos Educativos da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude no ano de 2011*

1. Entidade adjudicante: Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ).
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Objecto do concurso: prestação de serviços de produção de programas educativos de televisão ao Centro de Recursos Educativos da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude
4. Período da prestação dos serviços: de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2011.
5. Prazo de validade das propostas: é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
6. Caução provisória: \$ 90 000,00 (noventa mil patacas), a prestar mediante depósito em numerário ou garantia bancária aprovada nos termos legais, à ordem da DSEJ, no Banco Nacional Ultramarino (n.º da conta 9002501375).
7. Caução definitiva: 4% do preço total da adjudicação.
8. Preço base: não há.
9. Condições de admissão: entidade registada em Macau, com experiência adequada na área da prestação dos serviços de produção de programas de televisão.
10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:  
*Local:* Secção de Arquivo e Expediente Geral da DSEJ, Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar.  
*Dia e hora limite:* até às 17,30 horas do dia 21 de Outubro de 2010.
11. Local, dia e hora do acto público do concurso:  
*Local:* sala de reuniões, na sede da DSEJ, Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar.  
*Dia e hora:* pelas 10,00 horas do dia 22 de Outubro de 2010.  
Em conformidade com o disposto no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, os concorrentes ou os seus representantes devem estar presentes no acto público de abertura das propostas para esclarecer as dúvidas que eventualmente surjam, relativas aos documentos constantes nas suas propostas.
12. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:  
*Local:* Secção de Arquivo e Expediente Geral da DSEJ, Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar.  
*Dia e hora:* dentro das horas de expediente, a partir da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

## 13. 評標標準及其所佔比分：

——價格佔65%

——參考的影片佔20%

——公司或機構曾提供的相關工作經驗佔5%

——拍攝計劃或工作日程10%

14. 附加說明文件：自本公告公佈之日起至公開招標截標之時限為止，投標人應前往約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局查詢有否附加說明文件。

二零一零年九月十六日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$2,992.00)

教育暨青年局為填補人員編制內高級技術員人員組別第一職階顧問高級技術員（法律專業）兩缺，經於二零一零年九月一日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件、有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一零年九月十六日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$910.00)

## 社 會 工 作 局

## 名 單

社會工作局為填補編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一零年七月二十一日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有

13. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço: 65%;

— Vídeo como referência: 20%;

— A experiência sobre o respectivo serviço prestado pela empresa ou instituição: 5%; e

— Plano de produção ou ordem de trabalho de dia: 10%.

## 14. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes devem comparecer na sede da DSEJ, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, a partir da publicação do presente anúncio até ao prazo para entrega das propostas do concurso público, para tomarem conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Setembro de 2010.

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 2 992,00)

Faz-se público que se encontra afixada e pode ser consultada, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, na especialidade jurídica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 1 de Setembro de 2010, nos termos do artigo 57.º, n.º 3, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do artigo 57.º, n.º 5, do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Setembro de 2010.

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro

限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

黎少萍.....8.61

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單刊登之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

（經社會文化司司長於二零一零年九月十日之批示確認）

二零一零年九月一日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

正選委員：顧問高級技術員 鄭善懷

候補委員：一等高級技術員 趙詠瑜

（是項刊登費用為 \$1,390.00）

## 公 告

茲通知，根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考，以填補社會工作局編制內高級技術員職程第一職階顧問高級技術員四缺。

凡符合第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項所規定的條件之社會工作局人員編制的公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告已張貼於澳門西墳馬路六號本局人力資源科（或可瀏覽本局內聯網）。

二零一零年九月十四日於社會工作局

局長 葉炳權

（是項刊登費用為 \$1,116.00）

de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 21 de Julho de 2010:

*Candidato aprovado:* valores

Lai Sio Peng.....8,61

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Setembro de 2010).

Instituto de Acção Social, 1 de Setembro de 2010.

O Júri:

*Presidente:* Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

*Vogal efectivo:* Cheang Sin Wai, técnico superior assessor.

*Vogal suplente:* Maria Chio, técnica superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado na Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau (e também na «intranet» do IAS).

Instituto de Acção Social, aos 14 de Setembro de 2010.

O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)



## 體育發展局

## 通告

第59/GP/2010號批示

根據第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條，以及第1/2006號行政法規第四條第二款的規定，作出本批示：

1. 本人將以下權限授予行政財政處處長林國洪，以作出下列行為：

- 1) 批准其下屬享受年假及提前享受年假的申請；
- 2) 接受其下屬因缺勤而作的解釋，有關決定取決於領導人員是否接受其提出的理由；
- 3) 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，批准發放房屋、家庭、結婚及出生津貼的申請；
- 4) 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，批准維持享有房屋及家庭津貼的申請；
- 5) 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，簽署個人資料記錄；
- 6) 簽署衛生護理證；
- 7) 簽署體育發展局人員職務、法律或薪俸狀況的聲明書或其他同類證明文件，並得確認該等文件的副本；
- 8) 准許簽發存檔於行政財政處的文件證明，但法律特別規定的除外；
- 9) 簽署本局工作人員的報到憑證；
- 10) 簽署致印務局的印件申請、船舶建造廠的勞務取得申請書；
- 11) 簽署已獲有權限實體批准的資產及勞務取得申請書；
- 12) 簽署傳達上級批示的公函和一般程序的通知文件；
- 13) 簽署向供應商諮詢價格的函件；
- 14) 簽發購置物料申請書。

2. 當有關職位的據位人不在或因故不能視事時，由其法定代任人行使本批示所授予的權限。

## INSTITUTO DO DESPORTO

## Aviso

Despacho n.º 59/GP/2010

Tendo em consideração o disposto no artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, nos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e no n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2006, determino:

1. São delegadas no chefe da Divisão Administrativa e Financeira, Lam Kuok Hong, as minhas competências próprias para a prática dos seguintes actos:

- 1) Autorizar o gozo de férias dos seus subordinados e a respectiva antecipação a pedido do trabalhador;
- 2) Justificar as faltas dos seus subordinados que dependam de aceitação do dirigente das razões invocadas pelo trabalhador;
- 3) Autorizar a atribuição dos subsídios de residência, de família, de casamento e de nascimento previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro;
- 4) Autorizar a manutenção da atribuição dos subsídios de residência e de família previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro;
- 5) Assinar registos biográficos do pessoal do Instituto do Desporto, previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro;
- 6) Assinar os cartões de acesso a cuidados de saúde;
- 7) Assinar declarações e quaisquer documentos similares comprovativos da situação jurídico-funcional, ou remuneratória, do pessoal do Instituto do Desporto, bem como autenticar cópias dos mesmos documentos;
- 8) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados na Divisão Administrativa e Financeira, com exclusão dos excepcionados por lei;
- 9) Assinar as guias de apresentação relativas aos trabalhadores deste Instituto;
- 10) Assinar as requisições dirigidas à Imprensa Oficial e ao Estaleiro de Construção Naval;
- 11) Assinar as requisições para aquisição de bens e serviços, depois de autorizadas pela entidade competente;
- 12) Assinar ofícios comunicando despachos superiores, bem como comunicações de mero expediente, necessárias à tramitação dos processos;
- 13) Assinar as circulares para consulta de preços às firmas fornecedoras;
- 14) Visar as requisições de material.

2. Na ausência ou impedimento do titular do cargo, as delegações previstas no presente despacho são exercidas por quem o substitua legalmente.

3. 本批示所授予的權限不妨礙收回權與監管權。

4. 對行使本授權而作出的行為，可提起必要訴願。

5. 自二零一零年九月一日起，行政財政處處長在本授權範圍內所作出的行為，予以追認。

6. 本批示由刊登日起生效。

二零一零年九月十四日於體育發展局

局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$2,855.00)

3. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados ao abrigo da presente delegação de competências cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados os actos praticados pelo chefe da Divisão Administrativa e Financeira, no âmbito da presente delegação de competências, desde 1 de Setembro de 2010.

6. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto do Desporto, aos 14 de Setembro de 2010.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 2 855,00)

## 澳 門 理 工 學 院

### 公 告

#### 第02/DOA/2010號公開招標

茲公佈，根據社會文化司司長於二零一零年九月十日作出的批示，為“澳門理工學院新校舍大樓連學生宿舍購買設備——電器類”進行公開招標。

在本公告刊登之日起，有意競投人可在辦公時間內前往高美士街澳門理工學院工程暨採購處查閱及索取有關招標計劃書和承投規則。

投標書的有效期為90日，由開啟投標書當日起計算。

有意競投者，請於二零一零年九月二十八日上午10：00時整在澳門理工學院工程暨採購處集合聽標。

競投人須在二零一零年十月十一日下午5：45截標日期前，將投標書交到澳門理工學院工程暨採購處，並須繳交澳門幣貳萬元整（\$20,000.00）的臨時保證金。臨時保證金之繳交方式得透過現金存款至澳門理工學院會計及出納部或以銀行擔保的方式繳付。

開啟投標書定於二零一零年十月十二日上午10：00時在羅理基博士大馬路澳門理工學院綜合樓一樓二號演講廳舉行。

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

### Anúncio

#### Concurso Público n.º 02/DOA/2010

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Setembro de 2010, se encontra aberto o concurso público para a «Aquisição de equipamentos — artigos eléctricos, para novas instalações e residência de estudantes da responsabilidade do Instituto Politécnico de Macau».

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis, para efeitos de consulta e aquisição, durante o horário de expediente, na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, em Macau, a partir da data de publicação deste anúncio.

As propostas do concurso são válidas até noventa dias, contados a partir da data de abertura das mesmas.

Para o esclarecimento, os concorrentes devem estar presentes na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, pelas 10,00 horas do dia 28 de Setembro de 2010.

Os concorrentes devem entregar as suas propostas do concurso na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, dentro do horário normal de expediente, até às 17,45 horas do dia 11 de Outubro de 2010. Devem os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 20 000,00 (vinte mil patacas), mediante depósito no Serviço de Contabilidade e Tesouraria do Instituto Politécnico de Macau, ou mediante garantia bancária.

A abertura das propostas do concurso realizar-se-à no 1.º andar, Anfiteatro II do Novo Edifício do Instituto Politécnico de Macau, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, pelas 10,00 horas do dia 12 de Outubro de 2010.

二零一零年九月二十二日於澳門理工學院

院長 李向玉

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

Instituto Politécnico de Macau, aos 22 de Setembro de 2010.

O Presidente do Instituto, *Lei Heong Iok*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

## 教育發展基金

### 通告

#### 2011年持續教育資助計劃接受申請

教育發展基金按第82/2008號行政長官批示核准的《教育發展基金財政援助發放規章》規定，設立“持續教育資助計劃”，藉以推動本澳持續教育的發展，以資鼓勵居民積極參與持續教育學習。

1. 申請程序：由不牟利私立教育機構或社團（以下統稱為機構）開辦的社區教育以及與家庭教育相關的培訓，均可向教育發展基金提出“持續教育資助計劃”的資助申請。有關表格可於教育暨青年局網頁下載，申請機構應在規定期限內將表格遞交至教育暨青年局（地址：澳門約翰四世大馬路7-9號一樓，封面請註明“教育發展基金”）。

2. 申請期限：於二零一零年九月，針對二零一一年一月至六月之培訓計劃。

3. 財政援助的特別條件：財政援助的發放以培訓種類、性質、導師資格、培訓對象等情況作出決定。教育發展基金於翌年一月，透過申請機構向符合資助標準的學員發放最高達80%之學費資助。

4. “持續教育資助計劃”規章可於教育暨青年局網頁下載（<http://www.dsej.gov.mo>）。

二零一零年九月十四日於教育發展基金

行政管理委員會代主席 梁勵（教育暨青年局代局長）

(是項刊登費用為 \$1,869.00)

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO EDUCATIVO

### Aviso

#### *Aceitação do requerimento para o Plano de Financiamento para a Educação Contínua 2011*

De acordo com o «Regulamento da Concessão de Apoios Financeiros pelo Fundo de Desenvolvimento Educativo», aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 82/2008, o Fundo de Desenvolvimento Educativo cria um subsídio denominado «Plano de Financiamento para a Educação Contínua», que tem em vista promover o desenvolvimento da educação contínua em Macau, estimulando os residentes a participarem, activamente, na sua formação através desta.

1. Procedimento para requerer: todas as acções de formação relacionadas com a educação comunitária e a educação familiar, organizadas pelas instituições educativas privadas ou associações não lucrativas (adiante designadas por instituições), podem beneficiar do subsídio para o «Plano de Financiamento para a Educação Contínua», solicitando-o ao Fundo de Desenvolvimento Educativo. O respectivo impresso pode ser obtido através de *download*, no portal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude. As instituições devem apresentá-lo, dentro do prazo estipulado, à Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, devendo mencionar no respectivo envelope, «Fundo de Desenvolvimento Educativo»).

2. Prazo do requerimento: em Setembro deste ano, destina-se às acções a organizar entre Janeiro e Junho do ano 2011.

3. Condições especiais para os apoios financeiros: a sua concessão é decidida com base no tipo de formação, natureza, qualificação do instrutor e nos destinatários, entre outros itens. Em Janeiro do ano seguinte, isto é, logo após a formação, o Fundo de Desenvolvimento Educativo concede aos formandos que satisfaçam as condições requeridas, através das instituições, um subsídio não superior a 80% das propinas.

4. Podem ser obtidas informações detalhadas sobre o regulamento do «Plano de Financiamento para a Educação Contínua» no portal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (<http://www.dsej.gov.mo>).

Fundo de Desenvolvimento Educativo, aos 14 de Setembro de 2010.

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Educativo, substituta, *Leong Lai*, directora dos Serviços de Educação e Juventude, substituta.

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

## 土 地 工 務 運 輸 局

## 公 告

“澳門關閘口岸暨周邊環境的總體概念性  
城市設計”——計劃編制服務

## 公開招標競投之澄清

就有參與競投者提出關於題述招標之疑問，現對招標案卷內容作出以下澄清：

## 1. 關於招標方案

1.1. 如投標者屬合作經營，其中一間必須為有於澳門商業註冊之實體，擔保金額應由該實體提供，而招標方案第9點之 i, j, k 及 p 項文件亦只要求該於澳門有商業註冊之實體需要遞交。

1.2. 獲得本次招標判給之競投者，對於日後與涉及本項目相關方面的競投的參與權，須根據承攬規則第15點利益迴避規則而定。

1.3. 招標方案附件III——規劃設計小組的組成，允許重覆同一姓名於不同專業內，唯當該成員擁有該等專業資格時。而防災救難規劃的具體內容請參閱設計說明及解釋第5點工作流程、階段及成果第三階段內防災救難與安保規劃。

1.4. 是次招標現階段只要求遞交初步概念構想，主辦單位暫不會提供任何圖則或其他參考資料。

1.5. 對於初步概念構想，請根據招標方案第9點標書文件n項所指遞交，其方案之表達形式不拘。

1.6. 評標主要考慮因素，請參閱招標方案第17點，不再作另行細分。

1.7. 倘因招標方案第11點標書的有效期11.4項所指，土地工務運輸局保留不判給的權利。

1.8. 倘有投標者根據招標方案第2點對投標方案的疑問作出提問，土地工務運輸局亦將根據該點所指作出回覆，並通知購買投標案卷之有意競投人得知相關回覆。

1.9. 本次招標為總體概念城市設計，並不包括後續工程的設計。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Anúncio

## Nota de esclarecimento

*Concurso público para a prestação de serviços para a elaboração do Plano Conceptual de Intervenção Urbanística da Zona do Posto Fronteiriço das Portas do Cerco e Envolvente*

Relativamente às dúvidas suscitadas pelos concorrentes sobre o assunto em epígrafe, cumpre-nos responder o seguinte:

## 1. Relativamente ao programa do concurso:

1.1 Tratando-se de consórcio concorrente, deve então uma das entidades ter registo comercial em Macau e a caução deve ser prestada por esta entidade. Relativamente aos documentos referidos nas alíneas i), j), k) e p) do ponto #9 do programa do concurso, é somente exigido que estes sejam apresentados pela entidade com registo comercial em Macau.

1.2 Se o concorrente vencedor a quem for adjudicado estes serviços pretenda participar em demais concursos respeitantes ao mesmo projecto está sujeito às disposições de impedimento consignadas no ponto #15 do caderno de encargos.

1.3 No que se refere à composição da equipa do planeamento descrita no Anexo III do programa do concurso, é permitida a participação de um mesmo membro da equipa em diversas especialidades, contudo deve este possuir as respectivas habilitações exigidas para o efeito. E quanto ao teor concreto do plano de prevenção de calamidade e de salvamento, vide o plano de prevenção de calamidade, salvamento e segurança da 3.ª fase — circuito de trabalho, fases e resultados — referido no ponto #5 da memória descritiva e justificativa.

1.4 Atendendo que na presente fase do concurso é somente solicitada a apresentação de ideias conceptuais preliminares, por isso a entidade organizadora não irá fornecer quaisquer plantas ou outros elementos de referência.

1.5 No que toca à concepção preliminar, queira entregar os documentos conforme o referido na alínea n) do ponto #9 do programa do concurso, podendo no entanto ser livre a sua forma de expressão.

1.6 Quanto aos principais critérios a ter em consideração, vide o ponto #17 do programa do concurso, que não será aqui transcrito.

1.7 No que se refere à validade da proposta referida no ponto #11.4 do programa do concurso, a DSSOPT reserva-se o direito de não adjudicação.

1.8 Relativamente às dúvidas suscitadas pelos concorrentes nos termos do ponto #2 do programa do concurso, virá a DSSOPT responder nos termos do disposto neste ponto e dar conhecimento da resposta a todos os concorrentes que adquiriram o processo do concurso.

1.9 O plano de concepção geral urbana do presente concurso não compreende a concepção dos trabalhos ulteriores.



## 2. 關於承攬規則

2.1. 政府工作小組對於獲判給人各階段提交的報告的審查期限及規則，將於與其訂立合同時訂定。

2.2. 對於承攬規則第5點酬金第5.5項報酬的分期支付與招標方案第19點製作期限之對應關係為：完成分析報告及初步方案將支付核准方案的25%酬金，完成深化方案及總報告書將支付核准總報告書的55%。

## 3. 關於設計說明及解釋

3.1. 設計說明及解釋第4點規劃範圍內對於規劃研究範圍及重點設計範圍應根據投標人對於規劃課題之理解，而提出於範圍內相應不同的方案構想。

3.2. 對於規劃範圍內現有之土地使用情況及現存建築物應根據投標人之構想而提出相應之方案。

3.3. 設計說明及解釋第5點工作流程、階段及成果第三階段交通規劃中對於道路設計之要求，應包括道路主要的平剖面規劃、特殊道路設施資料，但無需詳細的施工圖則，以及根據規劃方案提交適當資料以協助規劃之實行。

3.4. 輕軌一及二期以高架方式連接規劃區域，在輕軌站選址時需考慮以下因素（依重要次序排列）：

—— 能滿足行車物料及軌道技術要求

—— 能提供足夠技術條件預留未來連通新填海區A之輕軌站及軌道

—— 與現巴士站及未來之交通樞紐能緊密連接、能有效疏導跨界及居民日常出行之人流

—— 能滿足該區之土地、建築物及其他技術條件限制

運建辦曾考慮鄰近何賢紳士大馬路及關閘廣場停泊娛樂場穿梭巴士的土地，以及現時關閘邊檢大樓東南面的地段作為一

## 2. Relativamente ao caderno de encargos:

2.1 Serão definidos no contrato a celebrar com o vencedor do concurso a quem foi adjudicado este serviço os prazos para a apreciação a ser realizada pelo grupo de trabalho da Administração dos relatórios respeitantes a cada fase entregues por este e as respectivas normas.

2.2 O pagamento em prestações dos honorários e o prazo de elaboração referidos respectivamente no ponto #5.5 e no ponto #19 do caderno de encargos serão os seguintes: após a conclusão do relatório de análise e do anteprojecto serão pagos 25% dos honorários do projecto aprovado e após a conclusão do projecto aprofundado e do relatório geral serão pagos 55% dos honorários do projecto aprovado.

## 3. Relativamente à memória descritiva e justificativa:

3.1 O âmbito do estudo e planeamento e o âmbito fulcral da concepção referidos no ponto #4 da memória descritiva e justificativa devem ser definidos pelo concorrente segundo a sua própria interpretação e neste devem ser definidas as soluções a serem adoptadas nas áreas objecto de planeamento.

3.2 No que diz respeito ao aproveitamento dos terrenos e das construções existentes na área objecto de planeamento, deve o concorrente indicar as soluções a serem adoptadas segundo a sua própria interpretação.

3.3 Quanto ao exigido em termos de concepção viária referida no ponto #5 da memória descritiva e justificativa - circuito de trabalho, fases e resultados - da 3.ª fase do plano de ordenamento viário devem-se incluir as principais plantas de corte da via e as informações sobre os equipamentos das vias específicas, sendo entretanto desnecessário a entrega do projecto em pormenor de execução e das devidas informações segundo o projecto para o plano urbano para auxiliar a sua execução.

3.4 Considerando que o plano urbano desta zona compreende a 1.ª e a 2.ª fases do sistema do metro ligeiro sobrelevado, por isso na escolha do local para a construção da estação do metro ligeiro, deve-se ter em conta a seguinte ordem de importância:

- Cumprimento das exigências quanto ao material circulante do sistema de metro ligeiro e as suas exigências técnicas;

- Fornecimento de condições técnicas suficientes para reservar espaço para a construção da estação do metro ligeiro e seu traçado com acesso ao futuro aterro da Zona A;

- Estreita ligação com o terminal de autocarros e o futuro centro modal de transportes, de forma a aumentar assim de forma eficiente a fluidez do trânsito pedonal diário transfronteiriço e de cidadãos;

- Fazer face às necessidades desta zona em termos de terrenos, edificações e demais condicionantes técnicas.

O GIT veio ponderar o terreno situado entre a Avenida do Comendador Ho Yin e o local para paragem e estacionamento dos serviços de «shuttle-bus» dos estabelecimentos da indústria do jogo, e ainda o local eventualmente escolhido para a construção da estação da 1.ª fase do sistema do metro ligeiro no ter-

期輕軌站的可能選址，但需待行車物料系統決定後，方可就相應的技術條件及特性為該輕軌站選址定案。

3.5. 短中長期執行計劃及公眾諮詢時程應由投標人根據其方案並配合實際情況而提出。

二零一零年九月二十二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$4,926.00)

reno a norte do Posto Fronteiriço das Portas do Cerco, contudo deve-se aguardar a decisão final quanto ao sistema e material circulante do sistema do metro ligeiro, para se poder definir o local para a construção da estação do metro ligeiro segundo as condições técnicas e específicas do local.

3.5 No que concerne ao plano de execução a curto, médio e longo prazos e durante a realização da consulta pública deve o concorrente conjugar com a situação concreta em função da sua proposta apresentada.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 22 de Setembro de 2010.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 4 926,00)

## 郵 政 局

### 公 告

“馬交石郵政處理及派遞中心擴建工程”

公開招標競投

1. 招標實體：郵政局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：馬交石郵政處理及派遞中心。
4. 承攬工程目的：擴建工程。
5. 最長施工期：120 天。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$170,000.00（澳門幣拾柒萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Anúncio

*Concurso público para «Empreitada da obra de ampliação do TRADIC da DSC, sito na D. Maria II»*

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Correios.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: TRADIC da DSC, sito na D. Maria II.
4. Objecto da empreitada: obra de ampliação.
5. Prazo máximo de execução: 120 (cento e vinte) dias.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 170 000,00 (cento e setenta mil patacas), a prestar mediante depósito em numerário, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que, à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição. Neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

## 12. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門議事亭前地郵政總局總部大樓二樓二零九室行政科。

截止日期及時間：二零一零年十一月十五日（星期一）下午五時正。

## 13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門議事亭前地郵政總局總部大樓二樓視聽室。

日期及時間：二零一零年十一月十六日（星期二）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標會議。

## 14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門議事亭前地郵政總局總部大樓二樓二零室工程暨支援處。

日期：自本公告公布日起至二零一零年十一月十五日止。

時間：辦公時間內（由九時至十三時及十四時三十分至十七時三十分）。

價格：\$1,500.00（澳門幣壹仟伍佰圓整）。

## 15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價55%；

——合理工期5%；

——施工計劃10%；

a) 與工期之統一性；

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑；

——同類型之施工經驗及質量15%；

——最近五年內，競投公司股東或其公司行政管理機關成員又或競投者本人沒有被法院裁定涉及行賄受賄行為的記錄10%；

——最近五年內，競投公司或競投者本人沒有被法院或行政機關裁定曾聘用非法勞工、過職或過界勞工的記錄5%。

## 16. 附加的說明文件：由二零一零年十月七日至截標日止，

## 12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

*Local:* Secção Administrativa da DSC, sita na sala 209, 2.º andar, Edifício-Sede dos Correios, Largo do Senado, Macau;

*Dia e hora limite:* dia 15 de Novembro de 2010, segunda-feira, até às 17,00 horas.

## 13. Local, dia e hora do acto público:

*Local:* Sala do Auditório da DSC, sita no 2.º andar do Edifício-Sede dos Correios, Largo do Senado, Macau;

*Dia e hora:* dia 16 de Novembro de 2010, terça-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

## 14. Local, hora e preço para obtenção de cópia e exame do processo:

*Local:* Divisão de Obras e Apoio da DSC, sita na sala 210, 2.º andar, Edifício-Sede dos Correios, Largo do Senado, Macau;

*Data limite:* até dia 15 de Novembro de 2010, segunda-feira.

*Hora:* horário de expediente (das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas).

*Preço:* \$ 1 500,00 (mil e quinhentas patacas).

## 15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 55%;

— Prazo de execução razoável: 5%;

— Plano de trabalhos: 10%;

a) Coerência com o prazo;

b) Encadeamento e caminho crítico;

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 15%;

— Registo de que nenhum dos accionistas ou administradores da empresa concorrente ou o próprio concorrente foi condenado, nos últimos cinco anos, por sentença transitada em julgado, pela autoridade judicial, por envolvimento em actos de corrupção activa ou passiva: 10%; e

Registo de que a empresa concorrente ou o próprio concorrente foi condenado, nos últimos cinco anos, por sentença transitada em julgado, pela autoridade judicial ou administrativa, por contratação de mão-de-obra ilegal, utilização de trabalhadores em desvio de funções ou que exerçam funções em locais que não coincidam com os previamente autorizados: 5%.

## 16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer na Divisão de Obras e Apoio da DSC, sita na sala 210, 2.º andar, Edifício-Sede dos Correios, Largo do Senado, Macau, a partir de 7 de Outubro de

投標者可前往澳門議事亭前地郵政總局總部大樓二樓二零室工程暨支援處，以了解有否附加之說明文件。

二零一零年九月二十二日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$4,039.00)

2010, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas e para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 22 de Setembro de 2010.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 4 039,00)

## 建設發展辦公室

### 公 告

茲特公告，有關公佈於二零一零年八月二十五日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組的「路氹連貫公路圓形地下層行車通道建造工程」公開招標，招標實體已按照招標方案第 2.2 條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室查閱。

二零一零年九月十六日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

### Anúncio

Faz-se saber que em relação ao concurso público para «Empreitada de construção da via de circulação desnivelada na rotunda do Istmo Coloane — Taipa», publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 34, II Série, de 25 de Agosto de 2010, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.2 do programa do concurso, e foi feita aclaração complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta, durante o horário de expediente, no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 16 de Setembro de 2010.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)



# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一 公 證 署

### 證 明

#### 澳門輪胎翻修與循環利用協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年九月十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號77/2010。

#### 澳門輪胎翻修與循環利用協會

### 章程

#### 第一章

##### 總則

第一條——本會定名為“澳門輪胎翻修與循環利用協會”，以下簡稱“本會”。英文名為“Macao Tyre Retreading, Repairing and Recycling Association”，英文縮寫為“MTRA”。

第二條——本會會址設於澳門筷子基北街門牌115號多寶花園金寶閣16樓AI，透過理事會決議可將會址遷往澳門其他地方。

第三條——本會的存續期為無限期。

第四條——本會為一非牟利社團，主要宗旨如下：

（一）愛國愛澳、遵守基本法及支援特區政府依法施政；

（二）促進本澳的輪胎資源循環利用的發展，並推動有關輪胎翻修和廢輪胎資源循環利用方面的環保方針及政策；

（三）促進澳門的廢輪胎資源的再生利用，並對輪胎資源循環利用行業進行調查研究及發佈相關資訊；

（四）組織會員與不同地區的輪胎資源循環利用行業進行合作及相互間的技術交流活動，包括考察、人才培訓、舉辦展覽。

#### 第二章

##### 會員

第五條——凡承認本會章程及行為良好者，均可申請加入本會，經理事會批准後可成為本會會員。

第六條——會員的權利：

（一）有選舉權及被選舉權；

（二）參加會員大會及表決；

（三）對本會會務有監督、建議及諮詢的權利；及

（四）參加本會舉辦的各種活動。

第七條——會員的義務：

（一）尊重本會章程及決議；

（二）貫徹本會宗旨，促進會務發展及提高本會聲譽；

（三）按時繳交會費。

第八條——會員違犯本會章程有損本會利益和聲譽者，由本會理事會視其情況，分別給予勸告、警告、暫停會籍或開除會籍處理。

#### 第三章

##### 組織

第九條——本會設有會員大會、理事會及監事會，各成員均在會員大會透過選舉選出，任期二年，可連任。

第十條——會員大會：

（一）會員大會為本會最高權力機構，得決定及審議本會全年活動計劃大綱及會務，選舉會長、副會長、理、監事會成員及修訂本會章程；

（二）會員大會每年最少召開一次，由會長主持，理事會召集。召集程式由內部規章確定；

（三）會員大會設主席，副主席各一名，由會員大會選出，任滿連選得連任；主席及副主席不得兼任理事及監事職位；

（四）會長的職責為主持會員大會、對外聯絡和推動理事會全面執行會員大會決議，當會長缺勤時，由副會長代行其職務。

第十一條——理事會：

（一）理事會為本會的執行及決策機構，負責落實會員大會制定的方針及決議，以及制定各種內部規章；

（二）理事會由若干名成員組成，其總數必須為單數；

（三）理事會由理事互選理事長一名，副理事長及理事若干名，任滿連選得連任。理事長統籌理事會工作，主持理事會會議；

（四）理事會根據工作需要，可設立多個部門，由理事會成員擔任各部職位。各部得視工作需要並得到理事會之批准後，可組織工作委員會，協助該部工作，具體運作模式及職能由內部規章確定。

第十二條——監事會：

（一）監事會由若干名成員組成，其總數必須為單數；

（二）監事會由監事互選監事長一名，副監事長及監事若干名，任滿連選得連任；理事會及監事會成員不得互相兼任；

（三）監事會主要執行會員大會賦予的工作職能，以及監督理事會的報告書及賬目。

第十三條——本會有權聘請社會知名人士及資深會員為本會永遠榮譽會長、榮譽會長、名譽會長、名譽顧問、顧問。

#### 第四章

##### 經費

第十四條——本會財政來源包括以下：

（一）會員繳交的會費；

（二）來自本會活動的收入；

（三）各界人士給予的資助、贈與、遺產、及其他捐獻；

（四）本會財產及資產收益。

#### 第五章

##### 附則

第十五條——本章程經會員大會通過後施行，如有未盡事宜，依澳門特別行政區法律執行。

二零一零年九月十日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$2,006.00）  
(Custo desta publicação \$ 2 006.00)

## 第一 公 證 署

### 證 明

#### 澳門紅藍射擊會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年九月十四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號78/2010。

#### 澳門紅藍射擊會

### 第一章

#### 名稱、會址及宗旨

第一條——本會中文名稱為“澳門紅藍射擊會”，中文簡稱為“紅藍射擊會”；葡文名稱為“Clube de Tiro Hong Nam de Macau”，葡文簡稱為“Clube de Tiro Hong Nam”；英文名稱為“Macau Hong Nam Shooting Club”，英文簡稱為“Hong Nam Shooting Club”。

第二條——本會會址設於澳門高士德大馬路7號培正中學。

第三條——宗旨：

(a) 促進發展青少年射擊運動；同時參加澳門射擊總會舉辦各項比賽。

(b) 參與地區性及國際性的比賽與及組織。

(c) 提供本會會員各項文娛、體育活動。

(d) 參加各項合法的活動及練習。

### 第二章

#### 會員的權利與義務

第四條——有以下兩種會員：

(1) 普通會員：由一名會員介紹而申請入會者，經理事會批准，成為普通會員。

(2) 名譽會員：普通會員對本會有貢獻，經理事會提名、通過，成為名譽會員；創會會員亦是名譽會員。

第五條——會員的權利與義務：

(a) 有選舉權及被選權；

(b) 出席會員大會，參加討論及投票；

(c) 參加本會主辦之活動；

(d) 介紹新會員；

(e) 諮詢本會事務；

(f) 當被邀請時，提供有助於本會的訊息及資料。

第六條——當會員行為有損本會名譽時，理事會有權開除該會員會籍。

第七條——當會員退會時，必須用書面通知理事會，並清繳會費及所欠會內費用。

### 第三章

#### 本會組織

第八條——本會有以下組織：

(1) 會員大會；

(2) 理事會；

(3) 監事會。

#### 會員大會

第九條——會員大會是所有會員參加的會議，通常會議每年一月份召開。由會員大會主席主持之，如主席不能出席，由理事長或臨時推選一人主持會議，在特別情況下，理事會可以提出召開會員大會。會員大會最少在召開前八日，以掛號信方式寄召集通知書給會員，或透過簽收方式將召集通知書交給會員。召集書內容包括會議日期、時間、地點及議程。

第十條——會員大會有主席一名及秘書若干名，召開會員大會時，由主席主持會議。

第十一條——會員大會的職責：

(a) 訂定本會方針；

(b) 討論、表決有關本會章程及會內規則；

(c) 選舉及罷免會員大會、理事會及監事會的成員；

(d) 審議及通過每年的會務報告及賬目。

### 理事會

第十二條——理事會由單數成員組成。設理事長一名、副理事長、秘書、財政及委員各若干名。

第十三條——理事會的職能：

(a) 執行會員大會的決定；

(b) 組織及進行本會各項活動；

(c) 處理會務；

(d) 議決通過會員申請入會、退會及停止會員資格；

(e) 執行其職責範圍內的處分；

(f) 制定內部規則；

(g) 編制年報及有關賬目。

### 監事會

第十四條——監事會由單數成員組成。設監事長一名、秘書及委員各若干名。

第十五條——監事會的職能：

(a) 監察理事會的運作；

(b) 查核本會財物；

(c) 查核本會活動及年度報告，包括賬目、財物等；

(d) 監督理事會工作，有需要時，派代表出席理事會會議。

### 第四章

#### 選舉

第十六條——每叁年在會員大會時進行選舉，選出新一屆行政人員，不記名投票。

### 第五章

#### 本會之經費

第十七條——本會會員有義務繳交會費；本會部分經費由名譽會員、顧問或其他贊助人、行政人員、會員等捐贈。

第十八條——未得理事會同意，本會會員不得向外籌募經費。

### 第六章

#### 附則

第十九條——理事會有權對會員作出警告、停止會籍、逐會員出會等罰則，而有關會員可以向會員大會上訴。

第二十條——本章程未列明的事項，得由會員大會決定之。

二零一零年九月十四日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門斯泰爾射擊會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年九月十四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號79/2010。

#### 澳門斯泰爾射擊會

### 第一章

#### 名稱、會址及宗旨

第一條——本會中文名稱為“澳門斯泰爾射擊會”，中文簡稱為“斯泰爾射擊會”；葡文名稱為“Clube de Tiro Si Tai I de Macau”，葡文簡稱為“Clube de Tiro Si Tai I”；英文名稱為“Macau Si Tai I Shooting Club”，英文簡稱為“Si Tai I Shooting Club”。

第二條——本會會址設於澳門馬大臣街3A號大昌閣五樓A座。

第三條——宗旨：

(a) 促進發展青少年射擊運動；同時參加澳門射擊總會舉辦各項比賽。

(b) 參與地區性及國際性的比賽與及組織。

(c) 提供本會會員各項文娛、體育活動。

(d) 參加各項合法的活動及練習。

### 第二章

#### 會員的權利與義務

第四條——有以下兩種會員：

(1) 普通會員：由一名會員介紹而申請入會者，經理事會批准，成為普通會員。

(2) 名譽會員：普通會員對本會有貢獻，經理事會提名、通過，成為名譽會員；創會會員亦是名譽會員。

第五條——會員的權利與義務：

(a) 有選舉權及被選權；

(b) 出席會員大會，參加討論及投票；

(c) 參加本會主辦之活動；

(d) 介紹新會員；

(e) 諮詢本會事務；

(f) 當被邀請時，提供有助於本會的訊息及資料。

第六條——當會員行為有損本會名譽時，理事會有權開除該會員會籍。

第七條——當會員退會時，必須用書面通知理事會，並清繳會費及所欠會內費用。

### 第三章

#### 本會組織

第八條——本會有以下組織：

(1) 會員大會；

(2) 理事會；

(3) 監事會。

#### 會員大會

第九條——會員大會是所有會員參加的會議，通常會議每年一月份召開。由會員大會主席主持之，如主席不能出席，由理事長或臨時推選一人主持會議，在特別情況下，理事會可以提出召開會員大會。會員大會最少在召開前八日，以掛號信方式寄召集通知書給會員，或透過簽收方式將召集通知書交給會員。召集書內容包括會議日期、時間、地點及議程。

第十條——會員大會有主席一名及秘書若干名，召開會員大會時，由主席主持會議。

第十一條——會員大會的職責：

(a) 訂定本會方針；

(b) 討論、表決有關本會章程及會內規則；

(c) 選舉及罷免會員大會、理事會及監事會的成員；

(d) 審議及通過每年的會務報告及賬目。

#### 理事會

第十二條——理事會由單數成員組成。設理事長一名、副理事長、秘書、財政及委員各若干名。

第十三條——理事會的職能：

(a) 執行會員大會的決定；

(b) 組織及進行本會各項活動；

(c) 處理會務；

(d) 議決通過會員申請入會、退會及停止會員資格；

(e) 執行其職責範圍內的處分；

(f) 制定內部規則；

(g) 編制年報及有關賬目。

#### 監事會

第十四條——監事會由單數成員組成。設監事長一名、秘書及委員各若干名。

第十五條——監事會的職能：

(a) 監察理事會的運作；

(b) 查核本會財物；

(c) 查核本會活動及年度報告，包括賬目、財物等；

(d) 監督理事會工作，有需要時，派代表出席理事會會議。

### 第四章

#### 選舉

第十六條——每叁年在會員大會時進行選舉，選出新一屆行政人員，不記名投票。

### 第五章

#### 本會之經費

第十七條——本會會員有義務繳交會費；本會部分經費由名譽會員、顧問或其他贊助人、行政人員、會員等捐贈。

第十八條——未得理事會同意，本會會員不得向外籌募經費。

### 第六章

#### 附則

第十九條——理事會有權對會員作出警告、停止會籍、逐會員出會等罰則，而有關會員可以向會員大會上訴。

第二十條——本章程未列明的事項，得由會員大會決定之。

二零一零年九月十四日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門安舒茲射擊會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年九月十四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號80/2010。

#### 澳門安舒茲射擊會

### 第一章

#### 名稱、會址及宗旨

第一條——本會中文名稱為“澳門安舒茲射擊會”，中文簡稱為“安舒茲射擊會”；葡文名稱為“Clube de Tiro On Su Chi de Macau”，葡文簡稱為“Clube de Tiro On Su Chi”；英文名稱為“Macau On Su Chi Shooting Club”，英文簡稱為“On Su Chi Shooting Club”。

第二條——本會會址設於澳門大堂圍22號得福大廈四樓A座。

第三條——宗旨：

(a) 促進發展青少年射擊運動；同時參加澳門射擊總會舉辦各項比賽。

(b) 參與地區性及國際性的比賽與及組織。

(c) 提供本會會員各項文娛、體育活動。

(d) 參加各項合法的活動及練習。

### 第二章

#### 會員的權利與義務

第四條——有以下兩種會員：

(1) 普通會員：由一名會員介紹而申請入會者，經理事會批准，成為普通會員。

(2) 名譽會員：普通會員對本會有貢獻，經理事會提名、通過，成為名譽會員；創會會員亦是名譽會員。

第五條——會員的權利與義務：

(a) 有選舉權及被選權；

(b) 出席會員大會，參加討論及投票；

(c) 參加本會主辦之活動；

(d) 介紹新會員；

(e) 諮詢本會事務；

(f) 當被邀請時，提供有助於本會的訊息及資料。

第六條——當會員行為有損本會名譽時，理事會有權開除該會員會籍。

第七條——當會員退會時，必須用書面通知理事會，並清繳會費及所欠會內費用。

### 第三章

#### 本會組織

第八條——本會有以下組織：

(1) 會員大會；

(2) 理事會；

(3) 監事會。

#### 會員大會

第九條——會員大會是所有會員參加的會議，通常會議每年一月份召開。由會員大會主席主持之，如主席不能出席，由理事長或臨時推選一人主持會議，在特別情況下，理事會可以提出召開會員大會。會員大會最少在召開前八日，以掛號信方式寄召集通知書給會員，或透過簽收方式將召集通知書交給會員。召集書內容包括會議日期、時間、地點及議程。

第十條——會員大會由主席一名及秘書若干名，召開會員大會時，由主席主持會議。

第十一條——會員大會的職責：

(a) 訂定本會方針；

(b) 討論、表決有關本會章程及會內規則；

(c) 選舉及罷免會員大會、理事會及監事會的成員；

(d) 審議及通過每年的會務報告及賬目。

#### 理事會

第十二條——理事會由單數成員組成。設理事長一名、副理事長、秘書、財政及委員各若干名。

第十三條——理事會的職能：

(a) 執行會員大會的決定；

(b) 組織及進行本會各項活動；

(c) 處理會務；

(d) 議決通過會員申請入會、退會及停止會員資格；

(e) 執行其職責範圍內的處分；

(f) 制定內部規則；

(g) 編制年報及有關賬目。

### 監事會

第十四條——監事會由單數成員組成。設監事長一名、秘書及委員各若干名。

第十五條——監事會的職能：

(a) 監察理事會的運作；

(b) 查核本會財物；

(c) 查核本會活動及年度報告，包括賬目、財物等；

(d) 監督理事會工作，有需要時，派代表出席理事會會議。

### 第四章

#### 選舉

第十六條——每叁年在會員大會時進行選舉，選出新一屆行政人員，不記名投票。

### 第五章

#### 本會之經費

第十七條——本會會員有義務繳交會費；本會部分經費由名譽會員、顧問或其他贊助人、行政人員、會員等捐贈。

第十八條——未得理事會同意，本會會員不得向外籌募經費。

### 第六章

#### 附則

第十九條——理事會有權對會員作出警告、停止會籍、逐會員出會等罰則，而有關會員可以向會員大會上訴。

第二十條——本章程未列明的事項，得由會員大會決定之。

二零一零年九月十四日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,140,00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



**第 二 公 證 署****2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU****證 明 書****CERTIFICADO****澳門數碼印刷協會****英文名稱為 “Macao Digital Printing  
Association”**

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年九月九日，存檔於本署之2010/ASS/M3檔案組內，編號為171號，有關條文內容如下：

**澳門數碼印刷協會章程****(一) 序言：**

本會依照澳門法例註冊為非牟利社團，名為「澳門數碼印刷協會」，英文名稱為「Macao Digital Printing Association」（以下簡稱本會）。

(二) 會址：本會會址設於澳門慕拉士前地永堅工業大廈9樓E。

**(三) 宗旨：**

促進澳門印刷業數碼化、協助傳統印刷業的科技轉型、推動產業施行環保理念，為行業的可持續發展、市場競爭力作出貢獻。透過舉辦活動，使會員獲得最新的數碼印刷科技訊息，團結行業會員，發展珠三角大市場。

**(四) 組織：**

1. 本會最高決策機構為全體會員大會。

2. 全體會員大會最少每年舉行一次。

3. 全體會員大會的開會日期，不少於八日前發出通知。

4. 全體會員大會必須要有一半以上的會員出席，才可進行。當會議過程中，遇有討論事項需作出決策時，缺席者可以授權其他會員投票，否則將當作放棄投票權論，而出席的會員，則以一人一票方式投票，結果需根據多數票的意向決定有關決議。

5. 理事會設理事長1位，副理事長4位，秘書1位，財務1位，理事4位。全部為義務性質。日常會務得聘請職員擔任，由理事會負責監督，而在第一次理事會會議中，所宣讀的11位理事會成員，均自動成為創會會員。

6. 理事會負責管理及執行會務，釐定本會政策。

7. 理事長由有投票權之會員於全體大會召開時，以一人一票方式選舉（第一屆除外）。理事會成員由理事長委任，任期為兩年。

8. 凡出任理事長一職，只能連續出任兩屆，每屆為期兩年。

9. 凡出任兩屆理事長職位，對本會發展有貢獻者，經本會理事會評估及投票通過後，可出任永遠名譽會長一職，負責監察本會發展並協助會長推動及發展會務。

10. 監事會監事長由會員大會推薦產生（第一屆除外）。

11. 監事會監事長通過委任方式產生其監事會成員，人數必須為單數，任期為兩年。

12. 監事會有權監督及提供意見給理事會參考，如與理事會有重大意見分歧可提請會員大會解決。

**(五) 會員：**

凡與數碼印刷有關之公司、數碼印前作業之從業員及其他對數碼印刷科技有興趣的人士，皆可申請成為會員。而會員分為全權公司會員、公司會員、個人會員及學生會員四種。

**(六) 權利：**

1. 本會會員均可出席本會每年全體會員大會。唯只有全權公司會員、公司會員及個人會員，有選舉及被選舉為理事會成員的權利。

2. 本會會員均可優先參加本會舉辦各項免費或收費之活動；全權公司會員可享五個名額、公司會員則享有三個名額，而個人會員及學生會員則只限其本人參加。

3. 本會會員可以享有本會提供之各項優惠，如特價購買本會出版的書籍、代售之產品或顧問服務等。

4. 本會會員均可免費獲取本會出版之期刊；全權公司會員及公司會員可享有五名優惠額，唯投票權只限一票。

5. 全權公司會員及公司會員可享有與本會合辦活動的權利。

**(七) 義務：**

1. 各會員必須每年定時繳交會費；

2. 各會員應盡力協助本會推動會務；

3. 各會員應出席會員大會，審議本會發展政策。

**(八) 會費：**

全權公司會員：MOP\$5,000.00

公司會員：MOP\$2,000.00

個人會員：MOP\$500.00

學生會員：MOP\$200.00

(九) 經費：本會經費之來源為會費及其他捐贈。

**(十) 附註：**

本會屬非牟利團體，所有收益及盈餘均撥作發展會務之用。

**(十一) 修改章程：**

本會章程可透過全體會員大會通過修改。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Setembro de dois mil e dez. — A Ajudante, Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes.

(是項刊登費用為 \$1,791.00)

(Custo desta publicação \$ 1 791,00)

**第 二 公 證 署****2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU****證 明 書****CERTIFICADO****澳門韓人導遊協會****英文名稱為 “The Korean Tour Guides  
Association of Macau”**

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年九月九日，存檔於本署之2010/ASS/M3檔案組內，編號為170號，有關條文內容如下：

**澳門韓人導遊協會****The Korean Tour Guides Association of  
Macau****章 程****第一章****總 則**

第一條——名稱和會址

本會名稱：中文為“澳門韓人導遊協會”，英文名稱為“The Korean Tour Guides Association of Macau”。

會址：設於澳門新口岸宋玉生廣場環宇豪庭地下J舖。

第二條——本會為非牟利組織，其宗旨為：

（一）協助政府促進澳門旅遊業之發展。

（二）促進澳門韓人導遊業之正常及穩定之發展。

（三）維護導遊從業員之正當權益。

（四）代表導遊從業員與行政當局或其他公私實體進行協調及交流。

（五）推動和舉辦符合本會宗旨之任何活動。

## 第二章 會員

第三條——認同本會章程，經理事會批准且繳納會費者，均可申請成為本會會員。

第四條——會員權利如下：

（一）依章程之規定參與會務；

（二）參加本會會員大會，享有選舉權和被選舉權；

（三）參加本會舉辦的活動。

第五條——會員義務如下：

（一）遵守本會章程；

（二）執行本會會員大會及理事會決議。

第六條——會員有下列事情之一時，本會得取消其會員資格：

（一）嚴重違反本會宗旨；

（二）嚴重破壞本會聲譽；

（三）嚴重不履行會員義務。

## 第三章 組成

第七條——本會由下列機構組成：

（一）會員大會；

（A）會員大會由全體會員組成，為本會最高決策權力機構，有制定和修改會章，選舉及任免理事會及監事會成員，決定本會性質及會務方針的權力。

（B）會員大會主席團設會長一名，以得票最多者任會長，在會員大會上即席選出，任期二年，但不得推選在職之理事會成員或監事會成員擔任。

（C）會員大會每年至少召開一次，由理事會提前最少八天以掛號信方式或簽收方式通知，並註明開會日期，時間，地點及議程。

（D）會員大會由具投票權之會員組成，每年召開一次平常會議，由會長召集和主持。會員大會會議在不少於半數會員出席時方可決議以出席者過半票數取決生效。

（二）理事會；

理事會由會員大會選出五位成員組成。理事會設有理事長一名，秘書長一名，財務部長一名，由理事會成員互選產生。

理事會之職權如下：

（A）執行會員大會之決議；

（B）審批入會申請；

（C）審議取消會員資格；

（D）草擬章程修正案並提交會員大會議決。

（三）監事會；

監事會由會員大會選出，向會員大會負責，在會員大會閉會期間，監察理事會之工作，並向會員大會報告。

監事會由五人組成，設主席一名，副主席一名，秘書一名，由監事會成員互選產生。秘書當然兼任會員大會秘書。

（四）理監事會成員的任期為二年，可以連選連任。

## 第四章 財務收入

第八條——本會之收入包括會費，捐贈，利息，籌募以及任何在理事會權限範圍內的收入。

## 第五章 附則

第九條——本章程之修改，應由理事會提出議案，由會員大會審議通過實施。

第十條——本章程如有未盡善處，按澳門現行法律處理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Setembro de dois mil e dez. — A Ajudante, Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes.

（是項刊登費用為 \$1,820.00）

（Custo desta publicação \$ 1 820,00）

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

## 亞太文化創意協會

英文名稱為 “Asia-Pacific Cultural  
Creative Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年九月十日，存檔於本署之2010/ASS/M3檔案組內，編號為173號，有關係文內容如下：

## 亞太文化創意協會章程

## 第一章 總則

第一條——（一）本會中文名稱：亞太文化創意協會；

英文名稱：Asia-Pacific Cultural Creative Association；

以下簡稱為「本會」。

（二）本會是由亞太地區從事文化產品、文化服務與智慧產權相關工作的公司機構、藝術家、文學家、新聞工作者、宣傳教育工作者、專家學者、企業家、社會知名人士等自願組成的社會文化團體，宗旨是致力於推動澳門文化創意產業的發展，使其成為亞太地區文化創意產業的總部。

（三）本會接受澳門特區政府有關機構的監督。

（四）本會會址設於澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈13樓K室。經本會理事會決議，本會會址可遷往澳門任何地方。

第二條——會員資格：

（一）會員資格：

凡從事文化產品、文化服務與智慧產權相關工作，認同本會宗旨並願意遵守本會會章者，均可申請入會，經理事會審批和正式通過後即可成為本會會員。

（二）會員分為基本會員和境外會員。

（1）基本會員：凡從事文化產品、文化服務與智慧產權相關工作，在澳門的團體和個人，均可申請加入本會為基本會員。

(2) 境外會員：凡從事文化產品、文化服務與智慧產權相關工作，不在澳門的團體和個人，均可申請加入本會為境外會員。

**第三條——會員入會程序：**

- (一) 提交入會申請書；
- (二) 經本會理事會討論通過；
- (三) 由本會理事會發給會員證。

**第四條——會員權利：**

(一) 本會的選舉權、被選舉權和表決權；

(二) 參加本會的活動，享受本會所提供的各種優惠和福利；

(三) 獲得本會服務的優先權；

(四) 對本會工作的批評建議權和監督權；

(五) 入會自願，退會自由；

(六) 優先承辦本會委託的項目。

**第五條——會員義務：**

(一) 遵守本會規章；

(二) 執行本會決議；

(三) 維護本會合法權益；

(四) 出席會員大會；

(五) 完成本會交辦的任務；

(六) 按規定繳納會費；

(七) 積極向本會反映情況，提供有益資訊資料；

(八) 為本會發展獻計獻策。

**第六條——處分：**

對違反本會會章、損害本會權益及聲譽的會員，理事會在查證屬實後，將按事件的嚴重程度而對其施以警告、勸諭退會或開除會籍等處分。

**第七條——退會：**

會員無故欠交會費超過一年，即停止享受會員權利，經催收仍不繳納者作自動退會論；而主動要求退會者，應提前一個月以書面形式通知理事會，並須繳清欠交本會的款項。

## 第二章 組織架構

**第八條——本會的最高權力機構是會員大會，其職權是：**

- (一) 制定和修改章程；

(二) 選舉和罷免理事；

(三) 審議和批准理事會的工作報告和財務報告；

(四) 決定終止事宜；

(五) 決定其他重大事宜。

**第九條——會員大會必須有過半數以上的會員出席方能召開，其決議必須有絕對多數票的表決通過方能生效。**

**第十條——會員大會每年最少召開一次。會員大會舉行時，出席人數必須有超過全體人員之一半參加方得舉行。如遇不足此數則可依召開時間順延半小時，如仍不足，則可作視為合法並舉行正常討論。如遇有表決問題，則需有出席人數以絕對多數票通過方為有效。**

**第十一條——理事會是會員大會的執行機構，在閉會期間領導本會開展日常工作，對會員大會負責。**

**第十二條——理事會由會員大會選舉組成，人數必須為單數，任期三年，其中一人為理事長，理事會的職權是：**

(一) 執行會員大會決議；

(二) 籌備召開會員大會；

(三) 向會員大會報告工作和財務狀況；

(四) 決定會員的吸收或除名；

(五) 決定設立辦事機構、分支機構、代表機構或實體機構；

(六) 決定各機構負責人的職位；

(七) 領導本會各機構開展工作；

(八) 制定內部管理制度；

(九) 決定財務開支，以及其他重大事項。

**第十三條——理事會須有2/3以上理事出席方能召開，其決議須經出席人數2/3以上表決通過方能生效。**

**第十四條——理事會每半年至少召開一次會議，情況特殊時，可採用通訊形式召開。**

**第十五條——本會設立監事會，監事會由會員大會選舉出3人而組成，任期三年，其中一人為監事長，監事會的職權是：**

(一) 監督理事會之運作；

(二) 查核本會之財產；

(三) 就其監察活動編制年度報告；

(四) 履行法律及章程所載之其他義務。

**第十六條——本會會長、副會長必須具備以下條件：**

(一) 遵守基本法；

(二) 在本會事務領域內有較大影響；

(三) 身體健康，能堅持正常工作；

(四) 具有完全民事行為能力。

**第十七條——本會會長如退任，自動變為榮譽會長。**

**第十八條——本會會長、副會長任期三年，任期原則上不超過兩屆。因特殊情況需要延長任期的，須經會員大會2/3以上會員代表表決通過後方可任職。**

**第十九條——本會理事長、副理事長必須具備以下條件：**

(一) 遵守基本法；

(二) 在本會事務領域內有較大影響；

(三) 身體健康，能堅持正常工作；

(四) 具有完全民事行為能力。

**第二十條——本會理事長、副理事長任期三年，任期原則上不超過兩屆。因特殊情況需要延長任期的，須經會員大會2/3以上會員表決通過後方可任職。**

**第二十一條——本會監事長、副監事長必須具備以下條件：**

(一) 遵守基本法；

(二) 在本會事務領域內有較大影響；

(三) 身體健康，能堅持正常工作；

(四) 具有完全民事行為能力。

**第二十二條——本會監事長、副監事長如有高齡的，自動變為榮譽監事長、榮譽副監事長。**

**第二十三條——本會監事長，副監事長任期三年，任期原則上不超過兩屆。因特殊情況需要延長任期的，須經會員代表大會2/3以上會員表決通過後方可任職。**

**第二十四條——本會會長行使下列職權：**

(一) 召集會員大會；

(二) 檢查會員大會、理事會、常務理事會決議的執行情況；



(三) 代表本會簽署有關重要文件；

(四) 決定其他有關重大事宜。

第二十五條——本會會長和理事長為本社團法定代表人。

第二十六條——本會理事長行使下列職權：

(一) 主持辦事機構，開展日常工作，組織實施年度工作計劃；

(二) 協調各分支機構、代表機構、實體機構開展工作；

(三) 提名秘書長，以及各辦事機構、分支機構、代表機構和實體機構主要負責人，交常務理事會決定；

(四) 決定辦事機構、代表機構、分支機構、實體機構的專職工作人員的聘用；

(五) 決定其他有關的事情；

(六) 處理一切與本會有關的日常事務。

第二十七條——本會設立顧問委員會。

### 第三章

#### 資產管理

第二十八條——本會經費來源：

(一) 會費；

(二) 捐贈；

(三) 政府資助；

(四) 在核准的業務範圍內開展活動報酬和服務性收入；

(五) 本會銀行存款利息；

(六) 其他合法收入。

第二十九條——本會按照內部有關規定收取會員費。

第三十條——本會經費必須用於本章程規定的會務範圍和發展，不得在會員中分配。

第三十一條——本會建立健全專門財務管理機構和制度，確保會計資料合法、真實、準確、完整。

第三十二條——本會配備具有專業資格的會計人員，會計不得兼任出納。會計人員必須定期進行財務核算，並實行嚴格的會計監督。會計人員調離時，必須同接管人員辦清交接手續。

第三十三條——本會換屆或更換法定代表人之前必須接受財務審計。

第三十四條——本會的資產，任何單位、個人不得侵佔、私分、挪用。

第三十五條——本會專職工作人員的工資和保險、福利待遇，參照有關規定執行。

### 第四章

#### 附則

第三十六條——章程的修改及大會解散程序：

(一) 本會章程的修改，須經理事會草擬後報會員大會審議通過。

(二) 本會修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

(三) 本會完成宗旨或自行解散註銷，由理事會或常務理事會提出解散動議。

(四) 本會解散動議須經會員大會表決通過後生效。

(五) 本會解散前，需要清產核資，清理債權債務，處理善後事宜。清算期間，不開展清算以外的活動。

第三十七條——本會經社團登記管理機關辦理註銷登記手續後即註銷。

第三十八條——本會解散後的剩餘財產，用於發展與本會宗旨相關的事業。

第三十九條——本章程經會員大會表決通過。

第四十條——本章程的解釋權屬本會理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Setembro de dois mil e dez. — A Ajudante, Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes.

(是項刊登費用為 \$4,107.00)  
(Custo desta publicação \$ 4 107,00)

### 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

### 證 明 書

CERTIFICADO

### 弘願念佛會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年九月十五日起，存放於本署之“2010年社團及財團儲存文件檔案”第2/2010/ASS檔案組第45號，有關條文內容載於附件。

### 弘願念佛會

#### 章程

#### 第一條

#### 名稱

本會屬非牟利團體，中文名稱“弘願念佛會”。

#### 第二條

#### 會址

會址設於澳門美副將大馬路50號新美工業大廈3樓A3。

#### 第三條

#### 宗旨

本會宗旨，宏揚中國佛教文化之“淨土宗本願法門”精神；團結澳門同道友好，推行以慈愛關懷，行善積德，服務眾生。

#### 第四條

#### 會員

凡認同本會宗旨，接受本會章程，經申請後由理事會審批成為會員。

#### 第五條

#### 會員之權利

a) 根據章程選舉或被選入領導機構；

b) 參加本會舉辦之活動。

#### 第六條

#### 會員義務

a) 遵守會章，執行理事會的決議；

b) 努力達成本會宗旨和維護本會聲譽。

#### 第七條

#### 組織架構

本會設：會員大會；理事會及監事會。組織的成員透過在會員大會上選舉產生，任期三年，並可連選連任。

#### 第八條

#### 會員大會

會員大會由創辦人 and 會員組成。設一名會長，一名副會長及一名秘書長。每年依法召開會議一次，或在必要情況



下由理事會主席或者會員大會會長召開。若出席人數不足，於半小時後重新召集，屆時不論出席人數多寡，均可召開會議。若有四分之三全體會員以上，以正當目的提出要求也可召開會員大會。

#### 第九條 理事會

理事會是本會的最高執行機構，由三位或以上成員組成，成員總數必須為單數。理事會中設一名理事長，一名副理事長及理事若干名。任期三年，可連選連任，理事會之權限為：

- a) 管理法人；
- b) 提交年度管理報告；
- c) 在法庭內代表法人或指定另一人代表法人；
- d) 履行法律及章程所載之其他義務。

#### 第十條 監事會

監事會由一名監事長、一名副監事長和監事若干名組成。成員總數必須為單數。任期三年，可連選連任，監事會之權限為：

- a) 監督法人行政管理機關之運作；
- b) 查核法人之財產；
- c) 就其監察活動編制年度報告；
- d) 履行法律及章程所載之其他義務。

#### 第十一條 決議

所有決議取決於出席會員之絕對多數票同意後生效，但法律另有規定除外。

#### 第十二條 經費

以任何合法名義或來自贊助、捐贈等的全部收益，均屬本會資產來源。

二零一零年九月十五日於海島公證署

二等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,644.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 644,00)

#### 私人公證員

#### CARTÓRIO PRIVADO MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### 澳門動物醫生協會

#### Associação de Doutor de Animais de Estimação de Macau

#### Macau Doctor Pet Association

為公佈之目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一零年九月十日，存檔於本署之1/2010/Ass檔案組內，編號為10號，有關條文內容如下：

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dez de Setembro de dois mil e dez, no maço número um barra dois mil e dez barra Ass, sob o número dez, o título de constituição da associação com a denominação em epígrafe, que se regerá pelas cláusulas constantes dos artigos seguintes que constituem os seus estatutos:

#### 澳門動物醫生協會

#### Associação de Doutor de Animais de Estimação de Macau

#### Macau Doctor Pet Association

#### 第一章

#### 總則

#### 第一條

(名稱)

本會的中文名稱為“澳門動物醫生協會”，中文簡稱為“動物醫生”，葡文名稱為“Associação de Doutor de Animais de Estimação de Macau”，英文名稱為“Macau Doctor Pet Association”，英文簡稱為“Doctor Pet”。

#### 第二條

(宗旨)

本會為非牟利社團，宗旨為：

1. 使社會大眾意識到動物對人類的身心治療方面的貢獻；

2. 透過大型及有組織的活動，教育公眾尊重生命及愛護動物，以喚起公眾對於尊重各類生命的意識；

3. 設立、維持及支持專業服務，向公眾傳播動物對人類的身心治療方面的貢獻；

4. 傳播動物及人類互助，動物可以給予病患、青少年及老年安慰及幫助的信息，並為此推行慈善活動；

5. 喚起公眾關注社會及動物福利；

6. 與其他具有相同或相似宗旨的團體，以及社會各界合作，宣揚愛護動物的信息；

7. 為貫徹上述宗旨舉辦講座、工作坊、演講、探訪，印製及派發刊物或傳單，進行廣播、廣告，製作紀念品，或以其他方式推廣關愛社會，愛護動物的意識；

8. 為達到本會的宗旨接受社會各界的捐贈。

#### 第三條

(會址)

本會會址設於澳門氹仔孫逸仙博士大馬路115號百利寶花園地下E舖。

#### 第二章 會員

#### 第四條

(資格)

一、凡屬有權在澳門逗留或居住的人士，均可向理事會申請加入本會成為本會個人會員。

二、凡經理事會批准入會者，於獲批准後即成為本會員。

三、理事駁回入會申請時，毋須依據或提出任何理由。

#### 第五條

(權利及義務)

會員的權利及義務：

一、會員的權利為人身性質及不可轉讓的權利；

二、會員有權參與由本會舉辦的一切活動；

三、會員必須遵守本會之章程及組織機關的決議；

四、支持及協助本會舉辦的活動。

#### 第六條

(喪失資格)

在下列任何一種情況下會員將喪失其資格：

- a) 提前兩個月向本會申請退會；
- b) 違反本會章程；
- c) 損害本會聲譽。

### 第三章 組織機關

#### 第七條 (常設機關)

本會組織機關包括：

- 一、會員大會；
- 二、理事會；
- 三、監事會。

#### 第八條 (會員大會)

一、會員大會是本會的最高權力機關，由所有能完全行使其權利的會員組成。

二、會員大會由主席一人、副主席一人及秘書一人組成的主席團主持，主席團成員任期兩年，可連選連任。

#### 第九條 (會員大會權限)

屬會員大會的議決權限包括：

- a) 修改章程；
- b) 罷免本會各機關成員；
- c) 通過理事會的年度報告；
- d) 通過資產負債表；
- e) 通過本會的活動計劃和年度預算；
- f) 針對理事會成員在執行職務時作出的事實而向該等成員提起訴訟時所需之許可；
- g) 解散本會；
- h) 其他本章程或法律未規定屬其他機關職責範圍的事宜。

#### 第十條 (大會之召開)

一、會員大會需每年舉行一次，以通過資產負債表。

二、會員大會應由理事會最少提前八日以掛號信方式召集，或最少提前八日透過簽收的方式召集，召集書內應指出會議的日期、時間、地點及議程。

三、倘在原定時間超過百分之五十的會員出席，會員大會視為組成。倘在原定時間出席大會的會員人數不超過百分之五十，則在一小時後，不論出席會員人數多少會員大會均視為組成。

四、不少於三分之二的會員提出要求時，亦得召開大會。

五、倘理事會應召集大會而不召集，任何會員均可召集。

#### 第十一條 (理事會)

理事會成員為單數，由一名理事長、一名副理事長，一名秘書長及不少於兩名理事組成，成員最少為五名，最多為十一名，由會員大會選舉產生，任期兩年，可連選連任。

#### 第十二條 (理事會之權限)

理事會的權限為：

- a) 根據會員大會之決議領導本會之工作及管理其財產；
- b) 制定會員守則；
- c) 審批入會申請；
- d) 開除非任何組織機關成員的會員；
- e) 召集會員大會；
- f) 招聘及開除職員、制定其薪金、報酬及工作職責；
- g) 以任何方式購入及出讓動產和不動產，以及對其設定負擔。

#### 第十三條 (理事長)

理事長的權限為：

- a) 在法庭內外代表本會；
- b) 領導理事會的工作；
- c) 召集及主持理事會會議。

#### 第十四條 (副理事長)

副理事長的權限為：

- a) 協助理事長管理本會事務；
- b) 在理事長缺席或因事暫時缺席時，代行政事長一職。

#### 第十五條 (秘書長)

秘書長的權限為：

- a) 領導秘書處，處理文書管理工作；
- b) 會員及準會員入會登記等組織工作；
- c) 確保本會行政工作順利進行；
- d) 制定本會財務制度；
- e) 管理本會之財務。

#### 第十六條 (理事會之召開)

一、理事會的成員每兩年選舉一次；

二、在理事會成員任期屆滿前三個月前，即將卸任理事會成員組成選舉委員會；

三、會員可向選舉委員會提交候選名單；

四、候選名單應附有候選會員表示願意接受提名競選之聲明書；

五、選舉委員會成員以不記名投票方式選出新一屆理事會成員。

#### 第十七條 (監事會)

監事會由一名監事長，一名副監事長和最少一名監事組成，成員必須為單數，由會員大會選舉產生，任期兩年，可連選連任。

#### 第十八條 (監事會之權限)

監事會的權限為：

- a) 對年度工作報告及帳目報告提出建議；
- b) 監察會務和組織機關決議之執行。

#### 第十九條 (監事長)

監事長的權限為領導監事會的工作及召集有關會議。

#### 第四章 本會的解散及財產歸屬

##### 第二十條 (本會的解散)

解散本會的決議須獲全體會員四分之三贊同票。

##### 第二十一條 (本會解散後的財產歸屬)

本會解散後，財產將捐贈予慈善團體或機構，具體辦法由理事會成員決議及辦理。

#### 第五章 一般性規定

##### 第二十二條 (財政年度)

本會的財政年度為一月一日至十二月三十一日。

二零一零年九月十日於澳門

私人公證員 區利華

Cartório Privado, em Macau, aos dez de Setembro de dois mil e dez. — O Notário,  
*Luís Filipe Oliveira.*

(是項刊登費用為 \$4,039.00)  
(Custo desta publicação \$ 4 039,00)

#### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

#### 證 明 書

#### CERTIFICADO

茲證明本文件共6頁與存放於本署“2010年社團及財團文件檔案組”第1卷第10號文件之“Associação Inspirador Juventude”章程原件一式無訛。

Certifico que o presente documento de seis folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «Associação Inspirador Juventude», depositado neste Cartório, sob o número dez no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e dez.

#### 勵志青年會 章程

#### 第一章 名稱、宗旨及會址

第一條——本會名稱：

中文名為“勵志青年會”；

葡文名為“Associação Inspirador Juventude”；

英文名為“Inspirational Youth Association”。

本會乃非牟利團體。

第二條——宗旨：本會宗旨為“愛國愛澳、關懷青年、支持青年人積極參與社群活動及團結青年力量。”

第三條——會址：澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心8樓A-C座。

#### 第二章 會員的資格、權利與義務

第四條——(一)凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之成年人士，須依手續填寫表格，由理事會審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。

(二)本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

(三)會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

#### 第三章 組織及職權

第五條——本會的組織架構為：

(一)會員大會；

(二)理事會；

(三)監事會。

第六條——會員大會：

(一)本會的最高權力機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

(二)其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

(三)會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會成員每屆任期三年。

第七條——理事會：

(一)理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二)理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

(三)其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作(會務)報告，及接受監事會對工作之查核。

第八條——監事會：

(一)監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二)其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

#### 第四章 經費

第九條——本會為不牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自各方的贊助捐款設立會務基金；三是具體活動籌辦單位的籌款。

#### 第五章 章程修改

第十條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

## 第六章

## 會徽

第十一條——本會會徽如下：



## 第七章

## 附則

第十二條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十三條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一零年九月九日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos nove de Setembro de dois mil e dez. — O Notário,  
Fong Kin Ip.

(是項刊登費用為 \$2,124.00)

(Custo desta publicação \$ 2 124,00)

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

## 證明書

## CERTIFICADO

Por Contrato celebrado no dia dez de Setembro de dois mil e dez, Rui Manuel da Mota Furtado, Mário Alberto de Brito Lima Évora e Maria Dulce Maia Trindade, constituíram uma associação sem fins lucrativos denominada «Associação dos Médicos de Língua Portuguesa de Macau», em chinês, «澳門葡語醫生協會» e, em inglês, «Association of Macau Portuguese Speaking Physicians», a qual se rege pelos seguintes Estatutos:

## CAPÍTULO I

## Da denominação, sede e objecto

## Artigo primeiro

## (Denominação, sede, duração e logótipo)

1. A associação adopta a denominação «Associação dos Médicos de Língua Portu-

guesa de Macau», em chinês «澳門葡語醫生協會» e em inglês «Association of Macau Portuguese Speaking Physicians», abreviadamente (AMLPM), é uma pessoa colectiva de direito privado, sem fins lucrativos, que se rege pelos presentes Estatutos e pela demais legislação vigente na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

2. A sede da AMLPM é em Macau, na Rua de Seng Tou, Bloco 21, 16.º C, Nova Taipa Gardens, Taipa.

3. A AMLPM tem duração indeterminada.

4. O logótipo é o que consta do modelo descrito no final destes estatutos, o qual, sob proposta da Direcção, pode ser alterado ou substituído por deliberação da Assembleia Geral.

## Artigo segundo

## (Objecto)

1. A AMLPM tem por objecto o estudo, aperfeiçoamento e debate do exercício da profissão médica na RAEM por parte dos licenciados em Medicina que exerçam, ou que tenham exercido em qualquer regime de trabalho, a profissão médica em Macau e que, no exercício da sua actividade, possam recorrer à língua portuguesa como língua veicular.

2. Na prossecução do seu objecto a AMLPM propõe-se:

a) A defesa do exercício da profissão médica por parte dos seus associados, contribuindo para a melhoria e progresso nos domínios científico, técnico e profissional;

b) O apoio aos interesses profissionais dos seus membros;

c) A salvaguarda dos princípios deontológicos que se impõem em toda a actividade médica;

d) Facilitar a comunicação de todos os associados que estejam vinculados com os princípios e fins desta associação com outras instituições afins, promovendo o diálogo científico com outras associações no interesse da defesa e promoção da saúde pública em Macau;

e) Reforçar a comunicação entre os seus associados e o Governo da RAEM, junto das entidades oficiais e dos organismos relacionados com a educação médica, com o fim de contribuir para a defesa e promoção das carreiras profissionais médicas;

f) Reforçar a comunicação entre os associados com os diversos sectores da sociedade médico-científica, podendo envolver outros profissionais de saúde com o fim de promover, a diferentes níveis e áreas de

especialização, os aspectos científicos de formação contínua e ou de envolvimento em projectos científicos;

g) Promover e apoiar iniciativas regulares e periódicas de intercâmbio académico, profissional e científico entre os associados da AMLPM, e as Ordens dos Médicos dos Países de Língua Portuguesa ou com sociedades médicas de países e de comunidades de língua portuguesa e outras associações médicas afins;

h) Constituir conselhos técnico-científicos e, ou, do foro jurídico, e, ou, designar grupos de trabalho para responder aos princípios da associação e à viabilização de projectos no âmbito da formação contínua, desenvolvimento de projectos científicos ou outros de interesse profissional para os associados;

i) Dar parecer, sempre que para o efeito seja consultada pelas entidades oficiais competentes, sobre todos os assuntos relacionados com a formação médica, com o exercício da medicina e com a organização dos serviços que se ocupem da saúde;

j) Promover a atribuição de prémios, ou outros incentivos aos associados que se notabilizem na sua actividade profissional, e, ou, que contribuam para a valorização da associação;

l) Assegurar a realização de reuniões técnico-científicas na RAEM com carácter regular e periódico.

3. Na prossecução do seu objecto a AMLPM pode aderir a quaisquer organizações locais, regionais ou internacionais de natureza científica, profissional ou social que visem o exercício da profissão médica, e, ou, a protecção dos direitos e interesses dos médicos. A AMLPM propõe-se aderir à Comunidade Médica de Língua Portuguesa. A adesão às organizações referidas depende de deliberação da Assembleia Geral no quadro do regime legal aplicável na RAEM.

## CAPÍTULO II

## Dos princípios fundamentais

## Artigo terceiro

## (Princípios fundamentais)

1. A AMLPM reconhece que a defesa dos legítimos interesses dos médicos associados pressupõe o exercício da sua actividade profissional segundo princípios éticos e deontológicos que honrem a sua qualificação profissional médica, a fim de assegurar o direito de acesso de todos os cidadãos a uma medicina humanizada e qualificada.



2. A AMLPM exerce a sua acção com total independência, constituindo o seu controlo um dever e um direito de todos os seus associados, nomeadamente no que respeita à eleição e destituição de todos os seus dirigentes e à livre discussão de todas as questões da vida associativa.

### CAPÍTULO III

#### Dos associados, direitos e deveres

##### Artigo quarto

##### (Associados)

1. Podem requerer a inscrição na AMLPM os médicos dos sistemas de saúde público ou privado que exerçam, ou que tenham exercido em qualquer regime de trabalho, a profissão médica em Macau e que aceitem integralmente os Estatutos desta associação.

2. Os pedidos de inscrição como associado são aceites, mediante o preenchimento do respectivo boletim de inscrição pelos interessados, após deliberação da Direcção.

3. A Direcção pode convidar individualidades para associados honorários e associados titulares, e, ou, para integrar os conselhos consultivos e científicos ou grupos de trabalho específicos.

##### Artigo quinto

##### (Direitos dos associados)

São direitos dos associados:

- a) Participar na Assembleia Geral;
- b) Requerer a convocação da Assembleia Geral nos termos estatutários;
- c) Eleger e serem eleitos para os órgãos sociais, só podendo, contudo, integrar os corpos directivos os associados que se exprimam na língua portuguesa e que estejam a exercer a profissão médica na RAEM;
- d) Emitir propostas e opiniões sobre as actividades da AMLPM;
- e) Participar em todas as actividades organizadas pela AMLPM e usufruir de todos os benefícios proporcionados aos associados, em termos de formação contínua e de envolvimento em projectos científicos e outros definidos para as actividades aprovadas em Assembleia Geral da responsabilidade da Direcção em exercício;
- f) Solicitar o patrocínio da AMLPM sempre que dele careçam para a defesa dos seus interesses profissionais ou quando haja ofensa dos seus direitos e garantias, enquanto médicos.

##### Artigo sexto

##### (Deveres dos associados)

São deveres dos associados:

- a) Promover, participar, apoiar e colaborar nas actividades organizadas em nome da AMLPM, nomeadamente tomando parte nas assembleias, nos conselhos técnico-científicos ou em grupos de trabalho;
- b) Defender o bom nome e prestígio da AMLPM, cumprindo e fazendo cumprir as deliberações e decisões dos órgãos da associação, tomadas de acordo com os Estatutos e agir solidariamente em todas as circunstâncias na defesa dos interesses colectivos da associação;
- c) Cumprir as normas deontológicas que regem o exercício da profissão médica e velar pela perfeita observância das normas deontológicas que regem tradicionalmente a ética médica, no que se refere aos deveres para com os doentes, a comunidade e os médicos entre si.
- d) Respeitar os Estatutos da AMLPM e cumprir as suas resoluções e desempenhar as funções para que cada um fôr eleito ou designado;
- e) Pagar em tempo útil as quotas e outras despesas regulamentares da AMLPM;

##### Artigo sétimo

##### (Sanções disciplinares)

- 1. Aos associados que violem os Estatutos e pratiquem actos lesivos do bom nome da AMLPM poderão ser aplicadas as seguintes sanções:
  - a) Repreensão oral;
  - b) Repreensão escrita;
  - c) Suspensão;
  - d) Expulsão.
- 2. As sanções serão deliberadas pela Direcção, podendo o associado, no prazo de um mês, a contar da notificação da deliberação, recorrer para a Assembleia Geral.

### CAPÍTULO IV

#### Órgãos da AMLPM

##### Artigo oitavo

##### (Órgãos Sociais)

- 1. São órgãos sociais da AMLPM a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal.

2. O mandato dos órgãos sociais eleitos é de três anos, podendo os seus membros, no todo ou em parte, ser reeleitos.

3. A eleição dos membros dos órgãos sociais é sempre efectuada através de votação em escrutínio secreto em assembleia geral convocada para o efeito.

##### Artigo nono

##### (Assembleia Geral)

1. A Assembleia Geral é o órgão máximo da AMLPM, sendo constituída por todos os associados no pleno gozo dos seus direitos sociais.

2. A Mesa da Assembleia Geral tem um presidente e dois vice-presidentes eleitos pelos associados, não podendo o presidente ser eleito para mais do que dois mandatos consecutivos.

3. Compete ao Presidente da Mesa convocar e presidir à Assembleia Geral, podendo, na sua ausência, ser substituído por um dos Vice-Presidentes.

4. A Assembleia Geral é convocada pelo Presidente da Direcção, ou por quem o substitua, por meio de aviso escrito, expedido para cada um dos associados, com a antecedência mínima de oito dias, de onde conste a data, o local e hora da reunião e a respectiva ordem de trabalhos.

5. No mesmo prazo, deverá a convocatória ser também publicada, para informação geral, em dois jornais diários de Macau.

6. A Assembleia Geral está em condições de funcionar se estiver presente a maioria dos associados.

7. Se, à hora marcada, não estiver presente a maioria prevista no número anterior, a Assembleia Geral pode funcionar validamente, meia hora mais tarde, se para tal tiver sido convocada e independentemente do número de associados presentes ou representados.

8. As deliberações da Assembleia Geral são tomadas por maioria absoluta dos votos dos associados presentes ou legalmente representados por outros associados, sendo para este efeito suficiente o mandato conferido por carta, com reconhecimento de assinatura, dirigida ao Presidente da Mesa da Assembleia Geral.

9. O representante, nessa qualidade, não poderá nunca representar mais do que dois outros associados.

10. As deliberações sobre a dissolução da Associação, alterações estatutárias, alienação ou oneração de bens imóveis e exclusão

de associados, serão tomadas por três quartos dos votos dos associados presentes ou representados em Assembleia Geral.

#### *Artigo décimo*

##### **(Competência da Assembleia Geral)**

Compete à Assembleia Geral:

- a) Definir as orientações gerais da actividade da AMLPM;
- b) Eleger e destituir os titulares dos órgãos sociais;
- c) Aprovar alterações aos presentes Estatutos;
- d) Apreçar e aprovar o relatório de actividades da Direcção, bem com o relatório e contas e apreciar o parecer do Conselho Fiscal;
- e) Deliberar a extinção da AMLPM.

#### *Artigo décimo primeiro*

##### **(Direcção)**

1. Os elementos da Direcção são eleitos na Assembleia Geral; a Direcção é composta pelo mínimo de três e máximo de sete elementos, sendo o seu número obrigatoriamente ímpar;

2. A Direcção tem um presidente, dois vice-presidentes, um secretário e um tesoureiro, podendo ser reeleitos; o presidente não pode ser reeleito para mais do que dois mandatos.

#### *Artigo décimo segundo*

##### **(Competência da Direcção)**

1. A Direcção é o órgão representativo da AMLPM e tem como competência executar as deliberações da Assembleia Geral; compete exclusivamente ao presidente e vice-presidentes da Direcção, ou ao porta-voz designado pela Direcção, a emissão de opiniões para o exterior em nome da AMLPM.

2. Compete à Direcção a gestão corrente da AMLPM, gerir e supervisionar os assuntos relacionados com a gestão corrente, as actividades e o seu património, podendo elaborar regulamentos, normas e orientações com o fim de promover os objectivos considerados convenientes pela associação ou pela Direcção.

3. Compete ao presidente da Direcção dirigir os trabalhos da AMLPM, podendo

ser substituído temporariamente pelos vice-presidentes em situações de impedimento do desempenho das suas funções.

4. Cabe à Direcção analisar, de acordo com os Estatutos, os pedidos de inscrição para associados formulados pelos respectivos interessados.

5. Compete à Direcção constituir os conselhos técnico-científicos, e, ou, do foro jurídico, e designar grupos de trabalho específicos de acordo com as necessidades, e nomear os respectivos coordenadores.

6. A constituição, composição e funcionamento dos conselhos específicos a constituir serão regidos pelas normas internas deliberadas pela Assembleia Geral.

7. Compete à Direcção entregar relatório das actividades à Assembleia Geral.

8. As demais competências atribuídas à Direcção, são as definidas pelos presentes Estatutos e pela legislação vigente na RAEM.

#### *Artigo décimo terceiro*

##### **(Reuniões da Direcção)**

1. A Direcção reúne-se, pelo menos uma vez em cada três meses, por convocatória emitida pelo presidente ou por um dos vice-presidentes; a reunião é presidida pelo presidente ou vice-presidente, podendo o secretário decidir quem preside à reunião, em situações de ausência dos primeiros.

2. A Direcção só pode deliberar estando presentes, no mínimo, três dos seus elementos, sendo as deliberações tomadas por maioria dos elementos presentes, tendo o presidente o voto de qualidade em caso de empate.

3. Os elementos da Direcção podem participar nas reuniões da Direcção através de meios virtuais, telefones ou outros meios de comunicação, desde que os mesmos permitam a participação apropriada e colóquio directo de todos elementos sendo esta forma de participação equivalente à presença física na reunião.

#### *Artigo décimo quarto*

##### **(Conselho Fiscal)**

Os elementos do Conselho Fiscal são eleitos pela Assembleia Geral e é composto no mínimo por três elementos, e obrigatoriamente por número ímpar de elementos, cujo mandato é de três anos, podendo ser reeleitos.

#### *Artigo décimo quinto*

##### **(Competência do Conselho Fiscal)**

Compete ao Conselho Fiscal:

- a) Fiscalizar a actuação da Direcção;
- b) Verificar o património da API; e
- c) Elaborar um relatório anual sobre a sua acção fiscalizadora.

#### *Artigo décimo sexto*

##### **(Formas de assinatura)**

1. Os documentos legais são assinados pelo presidente da Direcção em representação da AMLPM ou em sua substituição, pelo vice-presidente, sem prejuízo de outras formas de assinatura em documentos específicos, conforme for deliberado em reunião da Direcção;

2. Os cheques, pagamentos e outros documentos relativos a gestão corrente e cujo montante não seja superior ao valor definido pela Direcção, podem ser assinados apenas pelo presidente da Direcção, tesoureiro ou outros elementos designados pela Direcção.

## **CAPÍTULO V**

### **Normas Adicionais**

#### *Artigo décimo sétimo*

##### **(Receitas e Despesas)**

1. São receitas da AMLPM as seguintes:

- a) As jóias de inscrição e as quotas dos associados;
- b) Quaisquer donativos, subsídios ou legados de entidades públicas ou privadas; e
- c) Os rendimentos de bens próprios ou serviços prestados.

2. São despesas da AMLPM todas aquelas resultantes do desenvolvimento das actividades de acordo com os princípios e os fins da AMLPM, as quais são confirmadas pela Direcção e suportadas pelas receitas da associação.

#### *Artigo décimo oitavo*

##### **(Regras subsidiárias)**

Os assuntos não abrangidos por estes Estatutos serão deliberados pela Assembleia Geral ou resolvidos de acordo com a legislação vigente na RAEM.

## Artigo décimo nono

## (Associados fundadores)

Os associados que vieram a aderir à AMLPM no prazo de trinta a contar do registo da associação na DSI serão considerados associados fundadores.

## Logótipo



Cartório Privado, em Macau, aos treze de Setembro de dois mil e dez. — O Notário, Rui Sousa.

(是項刊登費用為 \$6,374.00)

(Custo desta publicação \$ 6 374,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證 明 書

## CERTIFICADO

«Associação de Conterrâneos de Hoi Ping»,  
em romanização «Ou Mun Hoi Ping Tòng  
Heong Lun I Vui»

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dez de Setembro de dois mil e dez, no Maço número dois mil e dez barra ASS barra M três, sob o número cento e setenta e dois, um exemplar da alteração dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

*Primeiro:* A Associação adopta a denominação social de «Associação de Conterrâneos de Hoi Ping de Macau», em chinês, “澳門開平同鄉聯誼會”, e tem a sede em Macau na Rua Francisco Xavier Pereira número sessenta, segundo andar.

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Setembro de dois mil e dez. — A Ajudante, Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes.

(是項刊登費用為 \$402.00)

(Custo desta publicação \$ 402,00)

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

## 證 明 書

## CERTIFICADO

## 鏡湖醫院慈善會

Certifico, para publicação, que se encontra depositado neste Cartório desde dezasseis de Setembro de dois mil e dez, sob o número dois no Maço de documentos referentes a Associações e Fundações do ano dois mil e dez, um documento contendo a alteração aos Estatutos da Associação em epígrafe, do teor seguinte:

## 鏡湖醫院慈善會章程

## 第一章

## 總則

第一條——本會定名為“鏡湖醫院慈善會”，簡稱“鏡湖慈善會”。

葡文：“Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu”；簡稱“Associação de Beneficência do Kiang Wu”；

英文：“Kiang Wu Hospital Charitable Association”，又名“Kiang Wu Charitable Association”。

第二條——本會係澳門沈旺、曹有、德豐、王六等熱心社會公益人士於1871年發起創辦鏡湖醫院而演進成立之慈善團體。1942年在澳門註冊。

第三條——本會宗旨為：興辦慈善事業，提供醫療服務，開展教育事業，造福居民。

第四條——鏡湖醫院慈善會及屬下所有機構的財產均屬於鏡湖醫院慈善會所有。

第五條——本會會址設在澳門連勝街鏡湖醫院，需要時可遷往本澳其他地方，及在分區設立附屬機構。

## 第二章

## 慈善、醫療、教育、福利事業

第六條——（一）本會致力興辦慈善事業。

（二）設鏡湖醫院服務市民，包括對貧困者減免診療費用。

（三）設鏡平學校，為適齡學童（尤其家境貧困兒童）提供就學機會。

（四）設鏡湖護理學院，培育醫療護理人才。

（五）設殯儀館服務市民，貧困者可申請免費使用。

（六）設思親園供市民供奉先人骨灰骨殖。

（七）管理各善士家族產業如崇善堂、崇義堂、德鄰社、永行堂、樂善社、三街會館、關帝廟、蓮溪廟；以及其他個人或團體委託之資產。

（八）參與其他有利本澳社會安定、造福本澳市民之慈善公益項目。

第七條——本會得盡力維護、完善、擴充因應本會慈善項目而設立、購置、建造之各類服務設施。

第三章  
組織

第八條——本會最高權力機構為代表大會。其職權如下：

（一）製定或修改會章。

（二）通過本會正、副主席及理事會、監事會成員。

（三）審議理事會及監事會之工作報告。

第九條——代表大會休會期間，最高會務委員會為本會決策機關。最高會務委員會成員包括本會正、副主席，正、副理事長，正、副監事長。倘因需要而填補理事、監事時，得由最高會務委員會決定填補之。

第十條——本會設主席一人，副主席不少於四人；且主席、副主席總數必為單數。每屆主席、副主席任期三年，連選得連任。主席為本會最高負責人，對外代表本會。對內策劃各項會務。副主席協助主席工作。正、副主席依章召開代表大會，有權召開最高會務委員會會議，可出席理事會議、常務理事會議、監事會議、常務監事會議、理監事聯席會議，有發言權和表決權。

第十一條——本會執行機構為理事會，理事會成員經代表大會通過產生。理事任期三年，連選得連任。理事會設理事長一人，副理事長不少於五人，常務理事不少於十人，理事不少於十二人；且理事會總數必為單數。理事長領導理事會處理本會各項會務。副理事長協助理事長工作，如理事長無暇，由副理事長代行理事長職務。常務理事、理事負責處理日常會務。理事會設財政公積金委員會，醫院管理委員會，資產管



理委員會，鏡平學校校董會，鏡湖護理學院校董會。各職能部門可根據實際需要增減。理事會屬下各專責委員會由最高會務委員會任命。理事會職權如下：

(一) 執行代表大會之決議；

(二) 計劃發展會務；

(三) 領導、統籌、監督本會附屬各機構；對各專責委員會及校董會的建議作出決定；

(四) 籌募經費；

(五) 每年向本會最高會務委員會提交工作報告和建議，每三年向代表大會提交工作報告。

第十二條——本會屬具法人資格組織，凡需與澳門特別行政區及有關機構簽署文件，買賣或租賃動產與不動產，包括買賣或租賃物業的契約，買賣任何種類之動產（包括機動車輛），與銀行業務往來或其他具有法律效力的所有文件，或涉及訴訟等法律事務時，得由主席、副主席、理事長、副理事長其中任何二人代表；或經由會議決議推派代表。

第十三條——本會監察機構為監事會，產生辦法與理事會相同。監事任期三年，連選得連任。監事會設監事長一人，副監事長不少於二人，監事不少於四人；且監事會總數必為單數。監事會職權如下：

(一) 監察理事會執行代表大會之決議；

(二) 對內審計，定期審查帳目；

(三) 列席理事會議或常務理事會議；

(四) 對有關年報及帳目製定意見書，每年呈交本會最高會務委員會，每三年呈交代表大會。

第十四條——設永遠主席和永遠榮譽主席職級，本會正、副主席和理事長、監事長卸職後，及對本會有特殊貢獻的社會人士，經本會最高會務委員會研究決定，得聘為永遠主席或永遠榮譽主席。可出席本會任何會議，有發言權及表決權。

第十五條——本會理、監事卸職後，經最高會務委員會通過，可分別聘為榮譽理、監事，可出席本會理、監事會議及其他會議。

第十六條——本會可聘請對本會有卓越貢獻之人士為榮譽主席、名譽主席、名譽董事及名譽顧問、會務顧問，視工作需要可聘請法律顧問、專業顧問。

#### 第四章 會議

第十七條——代表大會每三年召開一次。代表包括：現屆正、副主席及理、監事會成員均為當然代表；由最高會務委員會另邀請前任主席、副主席和理監事（或董事）及本澳工商、工人、街坊、婦女、醫療、教育、文化等界別社團代表；以及早期捐產或委託本會管業善士家族，或曾勸助本會之慈善家等方面委派之代表及特邀人士不超過60人參加代表大會。如代表大會未能按議程完成工作，則主席有權休會。

第十八條——最高會務委員會因應工作需要，由主席、或由主席授權副主席或理事長召開會議。理事會或監事會會議，由理事長或監事長分別召集。理事會每月一次、專責委員會視察情況經常舉行；監事會每年最少舉行一次會議。以上各種會議，除法律規定外，須有一半以上人數出席方得開會，經出席人數半數以上同意，其決議方生效力。

第十九條——理事、監事應積極出席各類有關會議及參加本會活動。若在任期內出席會議次數不足會議總數的三分之一者，不再提名擔任下屆理監事（特殊情況例外）。

#### 第五章 經費

第二十條——本會經費來源於社團及熱心人士捐贈、政府資助、營產收益。

第二十一條——本會經費收支，須由理事會造具決算報告經最高會務委員會通過，向代表大會報告。

#### 第六章 附則

第二十二條——本會正、副主席、理事會及監事會成員完全為義務職，不受薪津。

第二十三條——本會設秘書長一人，副秘書長若干人，執行理監事會決議，處理日常事務，統籌、監督本會屬下各機構。秘書長職權相當於副理事長及副監事長，可出席最高會務委員會會議。其工作向理監事會負責。副秘書長協助秘書長工作。另設秘書處，由秘書長領導，其成員得聘用有給職工作人員出任。

第二十四條——本會秘書長及屬下機構主要負責人，由最高會務委員會任免，各機構應就本身職能範圍、組織架構、運作管理製訂與會章不相抵觸之工作細則，報理事會批准後執行。屬下機構應接受理事會、監事會的監管。

第二十五條——本會如遇環境變遷等不可抗因素致不能維持原狀而須解散時，應商定穩妥之本會所有及托管財產之清理，移交辦法；該等辦法應經理事會報請最高會務委員會議決，並呈交代表大會通過後方得執行。

第二十六條——本章程由最高會務委員會負責解釋及議決未盡事宜，本章程經代表大會通過後執行，其修改權屬於代表大會。如有特別事情，得由最高會務委員會修訂，交代表大會追認。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos dezas-seis de Setembro de dois mil e dez. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 \$3,207.00)

(Custo desta publicação \$ 3 207,00)

#### 澳門水泥廠有限公司

#### 召集通告

茲通知澳門水泥廠有限公司（「本公司」）（商業登記編號：1270 SO）將於二零壹零年九月二十七日（星期一）上午十時正於本公司設於澳門路環九澳聖母馬路（無門牌編號）之住所召開之股東特別會議，以討論及議決如下事項：

1) 以認購新股份之方式增加公司資本，並訂定相關金額、發行股票之數量及各股東認購新股份的數量；

2) 公司章程之部份修改；

3) 委任由董事會指定的人員以代表本公司簽署任何對落實上述第1及2點事宜所需的任何協議或文件；

4) 其他相關事項。

根據公司章程規定，股東如未能出席是次股東特別會議，得以普通函件授權另一股東出席，但其身份須於函件內說明。

特此通知。

承董事會命



澳門水泥廠有限公司  
二零一零年九月十三日

程翔 秘書

**SOCIEDADE DE CIMENTOS DE  
MACAU, S.A.R.L.**

*Aviso convocatório*

Comunica-se por este meio que a Sociedade de Cimentos de Macau, S.A.R.L. (doravante a «Sociedade»), registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 1270 SO, convoca a assembleia geral, para se reunir, em sessão extraordinária, no dia 27 de Setembro de 2010, segunda-feira, pelas 10,00 horas, na

sede social, sita na Estrada de Nossa Senhora de Ka-Ho, s/n., Ka Ho, a fim de discutir e deliberar o seguinte:

1) Aumento de capital por recurso a novas entradas e fixação da respectiva quantia, das acções a emitir, bem como do número de acções a subscrever pelos sócios;

2) Alteração parcial dos estatutos sociais;

3) Designação de representante indicado pelo Conselho de Administração na assinatura de todo e qualquer acordo ou documento necessário e conveniente à plena eficácia e validade das deliberações referidas nas alíneas 1) e 2);

4) Demais assuntos inerentes.

Conforme o previsto nos estatutos sociais, os sócios que não possam comparecer à assembleia geral extraordinária ora convocada, podem fazer-se representar por outro sócio, bastando para o efeito dirigir uma simples carta assinada pelo mandante donde deve constar a identidade do representante.

Macau, aos treze de Setembro de dois mil e dez. — Sociedade de Cimentos de Macau, S.A.R.L. — Pel'O Conselho de Administração, *Cheng Xiang* (Secretário).

(是項刊登費用為 \$979.00)

(Custo desta publicação \$ 979,00)



# 澳 門 彩 票 有 限 公 司

Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda.

## 澳門彩票有限公司 資產負債表 二零零九年十二月三十一日

澳門元

### 資產

#### 非流動資產

有形資產	28,458,594.00
無形資產	5,830,364.00
	<u>34,288,958.00</u>

#### 流動資產

存貨	115,285.00
應收賬款和其他應收款	7,524,983.00
股東及聯號往來賬	6,115,117.00
預付款	2,129,353.00
現金及現金等價物	870,873,727.00
	<u>886,758,465.00</u>

#### 資產總額

921,047,423.00

### 權益和負債

#### 資本和公積

資本	1,000,000.00
法定公積	500,000.00
損益滾存	331,799,011.00

#### 權益總額

333,299,011.00

### 負債

#### 流動負債

預收收益	3,258,134.00
應付賬款和其他應付款	85,535,910.00
股東及聯號往來賬	481,414,481.00
短期借款及透支	17,539,887.00

#### 負債總額

587,748,412.00

#### 權益和負債總額

921,047,423.00

董事總經理  
吳志誠

財務總監  
黃皓

## 2009澳門彩票有限公司

## 年度業務管理報告

二零零九年度本公司錄得盈利為澳門幣34,070,489。自一九九八年推出足球彩票及二零零零年推出籃球彩票以來，公司致力推動博彩娛樂化，深受各界歡迎，熱潮與日俱增，實有賴本公司全人不斷努力，求取進步，為客戶提供卓越服務。

二零零九年，公司經歷了前所未有的全球性金融危機。令澳門地區及鄰近地區的經濟環境造成重大負面的影響。然而，本公司仍能保持穩定的盈利和良好的財政狀況，這全賴本公司管理層及所有員工努力的成果。

過去一年，公司特別聘請外部審計機構，為公司的投注系統，提供全面的投注平台獨立審查及內部監控機制的風險評估，以完善風險管理及加強公司業務運作。

公司不僅提高服務質素及開拓多元化產品，得到客戶的熱烈支持，公司之體育資訊網頁不斷增添內容，按不同客戶需求，提供更靈活貼身的個人化服務。同時賴以本公司員工努力不懈，得以保持業務穩定發展。面對未來的挑戰，我們將繼續拓展潛質市場，提高服務質素，與客戶建立更深厚的服務關係，以增強競爭力。

本公司紮根澳門，以成為全球最佳體育博彩公司為發展目標，以顧客為本，不斷提升質素，並感謝澳門政府多年來的支持，使公司穩步成長。

董事總經理

吳志誠

二零一零年三月三十一日

## 外部核數師意見書之概要

致：「澳門彩票有限公司」全體股東

本核數師已根據澳門核數準則審核「澳門彩票有限公司」截至二零零九年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零一零年八月二十六日就該財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度的財務報表一併參閱。

梁金泉核數師

澳門，二零一零年八月二十六日

## SOCIEDADE DE LOTARIAS E APOSTAS MÚTUAS DE MACAU, LDA.

## Balanço em 31 de Dezembro de 2009

MOP

ACTIVOS**Activos Não Correntes**

Activos fixos tangíveis	28 458 594,00
Activos intangíveis	5 830 364,00
	<hr/>
	34 288 958,00

**Activos Correntes**

Inventários	115 285,00
Dívidas a receber comerciais e outras	7 524 983,00
Accionistas e associadas (c/gerais)	6 115 117,00
Pré-pagamentos	2 129 353,00
Caixa e equivalentes de caixa	870 873 727,00
	<hr/>
	886 758 465,00

**Total dos Activos**

921 047 423,00

Capitais Próprios e Passivos**Capitais Próprios**

Capitais	1 000 000,00
Reserva legal	500 000,00
Resultados transitados	331 799 011,00

<b>Total dos Capitais Próprios</b>	333 299 011,00
------------------------------------	----------------

**Passivos****Passivos Correntes**

Receitas antecipadas	3 258 134,00
Dívidas a pagar comerciais e outras	85 535 910,00
Accionistas e associadas (c/gerais)	481 414 481,00
Empréstimos de curto prazo e descobertos bancários	17 539 887,00

<b>Total dos Passivos</b>	587 748 412,00
---------------------------	----------------

<b>Total dos Capitais Próprios e Passivos</b>	921 047 423,00
---	----------------

O Presidente,  
*Louis Ng*

CFO,  
*Hao Huang*

**Macau SLOT**  
**Relatório anual da gerência - 2009**

No ano de 2009 registámos lucros líquidos de MOP\$34,070,489. Desde que criámos o jogo de futebol e basquetebol (NBA) em 1998 e 2000, respectivamente, a SLOT advogou o jogo como entretenimento, o que foi bem recebido por vários sectores. A popularidade está a aumentar diariamente por causa dos esforços de todos os quadros, como equipa, continuando a melhorar e fornecer a melhor qualidade do serviço para os nossos clientes.

No ano de 2009, SLOT sofreu um declínio da crise financeira mundial, a economia da RAEM e fora dela foram afectadas pelo ambiente negativo da respectiva crise. Mas SLOT ainda continuou a registar lucros e a situação financeira voltou a crescer, um bom resultado por causa do esforço das gerências e empregados.

No ano de 2009, foram elaborados os auditores externos para apreciar os processos do controlo interno de «Sistema e plataforma de aposta, aumentar os seus procedimentos, ofereceram a pressuposição do risco da existência abrangente e independente, para moderar os riscos da companhia.

No ano passado, a SLOT não só ressaltou na qualidade do serviço, mas também diversificou os nossos produtos para adquirir os apoios dos clientes. As informações do nosso website são constantemente actualizadas de acordo com as necessidades dos clientes, fornecendo serviços personalizados e flexíveis. Temos sorte por os nossos quadros se esfoçarem e estarem na linha da frente para manter o negócio a crescer com firmeza. Para enfrentar os desafios do futuro, vamos continuar a explorar potenciais mercados e a aumentar a qualidade do nosso serviço para construir mais relações de serviço íntimas com os nossos clientes para aumentar a nossa competitividade.

A nossa Companhia está sediada em Macau, e terá como objectivo ser a melhor Companhia de desportos de lotarias do mundo, continuando a realçar a qualidade, focando-se primeiramente em todos os nossos clientes. Agradecemos ao Governo de Macau pelo apoio ao longo destes anos, para o crescimento progressivo da nossa Companhia.

Macau, aos 31 de Março de 2010.

O Presidente,  
*Ng Chi Sing.*

**Síntese do parecer dos auditores externos****Aos accionistas da****SLOT — SOCIEDADE DE LOTARIAS E APOSTAS MÚTUAS DE MACAU, LDA.**

Auditámos as demonstrações financeiras da SLOT — SOCIEDADE DE LOTARIAS E APOSTAS MÚTUAS DE MACAU, LDA., referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009, de acordo com as Normas de Auditoria de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 26 de Agosto de 2010.



Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Companhia e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

*Leong Kam Chun*, auditor

Macau, aos 26 de Agosto de 2010.

(是項刊登費用為 \$6,863.00)  
(Custo desta publicação \$ 6 863,00)

## 印 務 局

### 澳 門 法 例

1979	訓令	\$ 15.00
1979	法令	\$ 50.00
1980	法令	\$ 30.00
1981	法令	\$ 30.00
1982	法令	\$ 70.00
1983	法令	\$ 70.00
1984	法令	\$ 90.00
1985	法令	\$120.00
1986	法令	\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令	\$120.00
1988	法律、法令及訓令	\$230.00
1989	法律、法令及訓令	\$300.00
1990	法律、法令及訓令	\$280.00
1991	法律、法令及訓令	\$250.00
1992	法律、法令 上半年 及訓令 下半年	\$110.00 \$180.00
1993	法律、法令 上半年 及訓令 下半年	\$180.00 \$250.00
1994	法律、法令 上半年 及訓令 下半年	\$200.00 \$450.00
1995	法律、法令 上半年 及訓令 下半年	\$360.00 \$350.00
1996	法律、法令 上半年 及訓令 下半年	\$220.00 \$370.00
1997	法律、法令 上半年 及訓令 下半年	\$170.00 \$200.00

1998	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 90.00 \$130.00
2005	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 80.00
2006	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 80.00 \$ 90.00
2007	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2008	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2009	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 90.00 \$ 90.00
1993	對外規則 批示		\$120.00
1994	對外規則 批示		\$150.00
1995	對外規則 批示		\$200.00
1996	對外規則 批示		\$135.00
1997	對外規則 批示		\$125.00
1998	對外規則 批示		\$260.00
1999	對外規則 批示		\$300.00

## IMPRENSA OFICIAL

### Legislação de Macau

1979	Portarias	\$ 15,00
1979	Decretos-Leis	\$ 50,00
1980	Decretos-Leis	\$ 30,00
1981	Decretos-Leis	\$ 30,00
1982	Decretos-Leis	\$ 70,00
1983	Decretos-Leis	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis	\$120,00
1986	Decretos-Leis	\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre \$110,00 II Semestre \$180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre \$180,00 II Semestre \$250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre \$200,00 II Semestre \$450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre \$360,00 II Semestre \$350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre \$220,00 II Semestre \$370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre \$170,00 II Semestre \$200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre \$170,00 II Semestre \$350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre \$250,00

1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 130,00
2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 80,00
2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
		II Semestre	\$ 90,00
2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印 務 局  
Imprensa Oficial

每 份 價 銀 \$139.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$139,00